# ALUVRA

| | |
|---|---|
| PL | Instrukcja obsługi |
| EN | User Manual |
| DE | Gebrauchsanweisung |
| IT | Manuale di istruzioni |
| CZ | Návod k použití |
| FR | Manuel d'utilisation |
| SK | Návod na použitie |
| NL | Gebruiksaanwijzing |
| HU | Használati útmutató |
| RO | Manual de utilizare |
| BG | Ръководство за експлоатация |

# ORYGINALNA

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

*Pompy powierzchniowe i hydrofory*

**WWW.ALUVRA.PL**

**TEL. +48 534 721 122**
**BIURO@ALUVRA.PL**
**SERWIS@ALUVRA.PL**

UWAGA! Przed przystąpieniem do instalacji i użytkowania należy w pełni zapoznać się z treścią poniższej instrukcji.

Niniejsza instrukcja to nieodłączna część umowy kupna-sprzedaży. Określa warunki użytkowania oraz zalecenia, których zaniedbanie przekreśli możliwość jakichkolwiek roszczeń związanych z ewentualną awarią.

UWAGA! Nie stosowanie się do postanowień instrukcji może stwarzać zagrożenie dla otoczenia – w tym ludzi i środowiska. Może też doprowadzić do awarii urządzeń lub skrócenia ich żywotności.

Deklaracja zgodności z normami unijnymi znajduje się w dalszej części instrukcji.

---

PRZEZNACZENIE POMPY

Automat do zastosowań domowych i ogrodowych służy do nawadniania terenów zielonych. Urządzenie jest wyposażone w filtr wstepny i może być również wykorzystywane do pompowania wody ze zbiorników na deszczówkę, cystern, studni, stawów oraz potoków. Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku prywatnego. Może być stosowany jedynie do tłoczenia czystej wody lub wody deszczowej (bez zanieczyszczeń stałych) o maksymalnej temperaturze 35 °C.

Wszelkie inne formy użytkowania, niewskazane jednoznacznie w niniejszej instrukcji

obsługi (takie jak pompowanie cieczy spożywczych, wody słonej, paliw, substancji chemicznych lub wody zawierającej cząstki ścierne), są niedozwolone i mogą prowadzić do uszkodzenia urządzenia oraz stwarzać poważne zagrożenie dla użytkownika. Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowań profesjonalnych ani komercyjnych; w przypadku takiego użytkowania gwarancja traci ważność. Za wszelkie wypadki, szkody na osobach trzecich lub ich mieniu odpowiada użytkownik urządzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi.

DANE TECHNICZNE

| HANDY 5000 AUTO | Wartość | Jednostka |
|---|---|---|
| Moc znamionowa | 1300 | W |
| Napięcie sieciowe | ~230 | V (AC) |
| Częstotliwość sieciowa | 50 | Hz |
| Max. wydajność | 85 | L/MIN |
| Max. ciśnienie | 5 | BAR |
| Max. wysokość podnoszenia | 50 | M |
| Max. głębokość ssania | 8 | M |
| Max. temperature wody | 35 | °C |
| Króciec tłoczny / ssący | G1 | CAL |
| Kabel | 1,2 | M |
| Max. wielkość zanieczyszczeń | 1 | MM |
| Klasa szczelności | IPX4 | |

UWAGA! Zabrania się jakiejkolwiek ingerencji w konstrukcję urządzeń. Wprowadzenie zmian w budowie lub naruszenie pierwotnego kształtu produktu może prowadzić do unieważnienia gwarancji.

INSTALACJA

W miejscu montażu oraz dalszego użytkowania urządzeń należy zastosować właściwe środki bezpieczeństwa.

Pompa powinna być zamontowana w suchym, wentylowanym pomieszczeniu lub pod zadaszeniem, gdzie temperatura otoczenia nie przekracza 35°C (Rys. A).

Należy stabilnie przymocować pompę do podłoża za pomocą odpowiednio dobranych śrub, by ograniczyć drganie. Pompę należy montować w pozycji poziomej, by zapewnić prawidłową pracę łożyska.

Średnica rur podłączeniowych powinna odpowiadać średnicy króćców pompy, nie może być mniejsza. Przewód ssący powinien mieć spadek w kierunku ujęcia, a jego koniec powinien stale być zanurzony w wodzie na przynajmniej pół metra, by nie dopuścić do zasysanie przez pompę powietrza.

Należy zadbać o szczelność elementów instalacji i ich połączeń. Zalanie silnika pompy wodą doprowadzi do jego awarii. W instalacji musi być zamontowany zawór zwrotny. Rury dystrybuujące wodę powinny być stabilnie zamocowane, by ograniczyć drgania (Rys. C).

Przy dokręcaniu elementów należy zachować ostrożność, by nie uszkodzić gwintów ani króćców.

UWAGA! Należy pamiętać, że zastosowanie elementów takich jak redukcje, kolana, zawory, przepływomierze, trójniki etc. oraz duże odległości punktu poboru i podania wody przekładają się na większe opory instalacji, a co za tym idzie straty pod względem wydajności i ciśnienia. Filtry inne niż studzienne mogą utrudniać prawidłową pracę urządzeń.

PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

- Za podłączenie elektryczne odpowiada instalator.
- Podczas podłączenia należy zadbać o stosowne środki bezpieczeństwa.
- Instalacja bezwzględnie powinna być wyposażona w bezpiecznik różnicowo-prądowy o

znamionowym natężeniu aktywującym nie wyższym niż 30mA. Producent nie bierze odpowiedzialności za szkody spowodowane pominięciem lub niesprawnością wyłącznika.

- Należy upewnić się, że napięcie sieci odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej pompy (Rys. D)
- Należy podłączyć pompę do prawidłowego obwodu uziemienia, a następnie podłączyć fazy zgodnie ze schematem na pokrywie obudowy kondensatora lub na tabliczce znamionowej.
- Pompy jednofazowe są wyposażone w zabezpieczenie termiczne zamontowane w uzwojeniu silnika. Wymagane jest zastosowanie dodatkowego zabezpieczenia przed przeciążeniem. W wypadku pomp trójfazowych również należy zadbać o odpowiednie zabezpieczenia.
- W pompie trójfazowej należy sprawdzić, czy wirnik obraca się zgodnie ze wskazówkami zegara. Jeśli nie, zmienić kolejność podłączenia faz (Rys. E).

UWAGA! W wypadku uszkodzenia izolacji przewodu elektrycznego zabrania się korzystania z pompy. W celu wymiany przewodu należy skontaktować się z gwarantem. Uszkodzenia mechaniczne nie są objęte gwarancją.

UWAGA! Zabrania się użytkowania pompy w sieci o napięciu niższym niż 210V. Zbyt niskie napięcie prowadzić będzie do przeciążenia i awarii.

ZALANIE I ODPOWIETRZENIE POMPY

Przed uruchomieniem należy w pełni zalać pompę oraz odcinek ssący czystą wodą. Do zalania służy otwór pokazany na Rys. F. Gdy w pompie nie będzie już powietrza, należy zaślepić otwór i upewnić się, że wszystkie krany i zawory w instalacji są odkręcone, a następnie można uruchomić silnik przez podłączenie zasilania elektrycznego. Czynność zalania należy powtórzyć za każdym razem, gdy pompa jest ponownie uruchamiana po okresie dłuższego spoczynku, ponownie montowana w instalacji lub gdy do pompy dostało się powietrze.

Włączanie i wyłączanie urządzenia

Podłącz kabel zasilający do instalacji elektrycznej. Po podłączeniu wyświetlacz LCD zaświeci się, a pompa przejdzie w tryb czuwania (standby).

Naciśnij przycisk ON . Pompa uruchomi się w trybie automatycznym.

Na wyświetlaczu LCD pojawi się komunikat „Automatic Mode" oraz symbole „L" i „P":

„L" oznacza wykryty przepływ wody,

„P" oznacza obecność ciśnienia wody.

W trybie automatycznym pompa wyłączy się, jeżeli przepływ wody zostanie zatrzymany na dłużej niż 10 sekund. Po ponownym spadku ciśnienia wody do odpowiedniego poziomu pompa uruchomi się automatycznie.

Zabezpieczenie przed pracą na sucho

Urządzenie posiada wbudowany czujnik, który chroni pompę przed pracą bez wody.

Jeżeli pompa pracuje przez 30 sekund bez wykrycia przepływu oraz ciśnienia wody, uruchamia się zabezpieczenie przed pracą na sucho i pompa zostaje zatrzymana.

Po upływie 20 sekund pompa podejmuje próbę ponownego uruchomienia.

Po trzeciej takiej próbie należy nacisnąć przycisk ON. Pompa ponownie wykona jeszcze trzy kolejne próby uruchomienia, zgodnie z opisem

Jeżeli po tych próbach nie zostanie osiągnięte wymagane ciśnienie, urządzenie automatycznie przejdzie w tryb czuwania (standby).

Jeżeli w trakcie którejkolwiek z prób pompa wytworzy odpowiednie ciśnienie, urządzenie automatycznie przełączy się w tryb pracy automatycznej.

Układ załączania czasowego

Podczas pracy pompy w trybie automatycznym naciśnij przycisk ON (6). Po około 2 sekundach na wyświetlaczu pojawi się menu ustawień programatora czasowego.

Postępuj zgodnie z komunikatami wyświetlanymi na ekranie, kolejno konfigurując trzy parametry:

Time now – ustawienie aktualnej godziny,

Time on – ustawienie godziny automatycznego włączenia pompy,

Time off – ustawienie godziny automatycznego wyłączenia pompy.

Opisy funkcji wyświetlacza podczas ustawiania programatora

Time now – służy do ustawienia bieżącego czasu.

Time on – określa godzinę uruchomienia pompy.

Time off – określa godzinę zatrzymania pompy.

SET – wejście w tryb ustawiania godzin lub minut dla wybranego parametru.

(naciśnij przycisk OFF )

NEXT – przejście z ustawiania godzin do minut lub do kolejnego parametru czasowego.

(naciśnij przycisk CHECK )

„+" – zwiększenie wartości godziny lub minuty o 1.

(naciśnij przycisk OFF )

„–" – zmniejszenie wartości godziny lub minuty o 1.

(naciśnij przycisk ON )

SAVE – zapisuje aktualne ustawienie i przechodzi do następnego parametru czasu.

(naciśnij przycisk CHECK)

EXIT – wyjście z menu programatora i powrót do trybu automatycznego.

(naciśnij przycisk ON)

Praca ciągła

Podczas pracy pompy zgodnie z ustawionym programem czasowym naciśnij przycisk ON. Urządzenie przełączy się w tryb pracy ciągłej.

Aby zakończyć tryb pracy ciągłej, ponownie naciśnij przycisk ON. Pompa zostanie zatrzymana i przejdzie w tryb czuwania (standby).

Uwaga:

Podczas pracy w trybie ciągłym pompa musi być stale nadzorowana. Brak wody może doprowadzić do pracy na sucho, co grozi przegrzaniem i uszkodzeniem urządzenia.

KONSERWACJA

Należy przeprowadzać cykliczne kontrole stanu urządzeń (przynajmniej raz w roku). Pompa użytkowana zgodnie z zaleceniami nie powinna wymagać dodatkowych czynności konserwacyjnych. W okresie zimowym należy zabezpieczyć urządzenie przed zamarznięciem. Do spuszczenia wody służą otwory odpływowe w dolnej części korpusu. Jeżeli pompa przez dłuższy czas nie będzie uruchamiana (Rys. G), zaleca się odłączenie zasilania, przepłukanie jej czystą wodą, dokładne osuszenie i umieszczenie w suchym miejscu, nie narażając na mróz. Przed ponownym uruchomieniem należy ponownie sprawdzić szczelność podłączeń, sprawność zaworów, a także zalać i odpowietrzyć pompę i instalację. Jeżeli wiatrak nie kręci się swobodnie, należy poruszyć nim manualnie przy pomocy śrubokrętu (Rys. H). Jeżeli problem nie zostanie rozwiązany, zdjąć obudowę wiatraka i oczyścić elementy.

UWAGA! Przed rozpoczęciem demontażu lub czynności konserwacyjno-naprawczych bezwzględnie należy odłączyć zasilanie elektryczne.

UTYLIZACJA



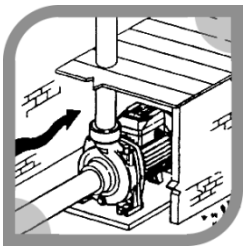
Zakazuje się utylizacji zużytego sprzętu z innym odpadami. Urządzenia elektryczne podlegają utylizacji wyłącznie w akcjach selektywnej zbiórki odpadów organizowanych przez Sieć Gminnych Punktów Zbiórki odpadów Elektrycznych i Elektronicznych. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji należy skontaktować się z zakładem utylizacji odpadów komunalnych, urzędem miasta lub urzędem gminy. Konsumentowi przysługuje prawo do bezpłatnego zwrotu zużytego sprzętu w sieci dystrybutora, hurtowni lub sklepie, w którym zakupił towar, o ile zwracane urządzenie jest właściwego rodzaju i pełni tę samą funkcję, co nowo zakupione.

MOŻLIWE PROBLEMY I ROZWIĄZANIA

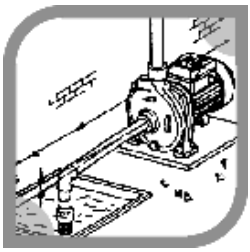
| PROBLEM | MOŻLIWA PRZYCZYNA | ROZWIĄZANIE |
|---|---|---|
| SILNIK NIE URUCHAMIA SIĘ | BRAK ZASILANIA | SPRAWDZIĆ, CZY WTYCZKA JEST WŁAŚCIWIE PODŁĄCZONA; CZY W GNIAZDKU JEST NAPIĘCIE; CZY BEZPIECZNIKI SĄ NA MIEJSCU // ZASTOSOWAĆ WSKAZÓWKI Z CZĘŚCI „KONSERWACJA” |
| | ZABLOKOWANY WIRNIK | |
| | ZADZIAŁAŁO ZABEZPIECZENIE TERMICZNE | SILNIK ZBYTNIO SIĘ NAGRZAŁ; ODCZEKAĆ 20-30 MINUT AŻ OSTYGNIE; (MOŻE ZALEŻEĆ OD TRUDNYCH WARUNKÓW ZEWNĘTRZNYCH) |
| SILNIK PRACUJE, ALE POMPA NIE TŁOCZY WODY | NIESZCZELNOŚĆ RURY SSĄCEJ | SPRAWDZIĆ STAN PRZEWODU SSĄCEGO I USUNĄĆ NIESZCZELNOŚĆ |
| | BLOKADA ZAWORU ZWROTNEGO | SPRAWDZIĆ ZAWÓR ZWROTNY |
| | W POMPIE LUB PRZEWODZIE SSĄCYM JEST POWIETRZE | ODPOWIETRZYĆ I ZALAĆ WODĄ |
| | POZIOM WODY JEST PONIŻEJ MAKSYMALNEJ WYSOKOŚCI ZASYSANIA | UMIEŚCIĆ POMPĘ BLIŻEJ ŹRÓDŁA WODY, BY ZREDUKOWAĆ OPÓR |
| | BRAKI W USZCZELNIENIU MECHANICZNYM | SPRAWDZIĆ INSTALACJĘ POD KĄTEM WYCIEKÓW; POPRAWIĆ NIESZCZELNE ŁĄCZENIA |

| PROBLEM | MOŻLIWA PRZYCZYNA | ROZWIĄZANIE |
|---|---|---|
| ZA NISKA WYDAJNOŚĆ POMPY | ZA DUŻA WYSOKOŚĆ PODNOSZENIA | ZMIENIĆ MIEJSCE MONTAŻU LUB ZASTOSOWAĆ MOCNIEJSZĄ POMPĘ |
| | WYCIEK WODY NA WLOCIE; ZA NISKIE CIŚNIENIE W ZBIORNIKU | SPRAWDZIĆ I POPRAWIĆ POŁĄCZENIA; UZUPEŁNIĆ WODĘ/POWIETRZE |
| | WADA USZCZELNIENIA MECHANICZNEGO | SPRAWDZIĆ LUB WYMIENIĆ USZCZELNIENIE |
| | CZĘŚCIOWE USZKODZENIE WIRNIKA | NAPRAWIĆ LUB WYMIENIĆ WIRNIK |
| WYSOKI POZIOM DRGAŃ I HAŁASU | NIEDOKRĘCONE ŚRUBY | DOKRĘCIĆ ŚRUBY |
| | WIRNIK USZKODZONY LUB PRZYBLOKOWANY | SPRAWDZIĆ STAN – OCZYŚCIĆ LUB WYMIENIĆ WIRNIK |
| | ZANIECZYSZCZENIE WEWNĄTRZ POMPY | USUŃ ZANIECZYSZCZENIE |
| | OCIERANIE CZĘŚCI HYDRAULICZNYCH (WIRNIK) | POPRAWIĆ LUB OCZYŚCIĆ ELEMENTY |
| | NIEDOKRĘCONE ŚRUBY | DOKRĘCIĆ ŚRUBY |
| POMPA CZĘSTO SIĘ WŁĄCZA I WYŁĄCZA | BŁĘDNE USTAWIENIE WŁĄCZNIKA CIŚNIENIOWEGO; ZA WYSOKIE CIŚNIENIE ZAŁĄCZANIA | WYREGULOWAĆ WŁĄCZNIK; USTAWIĆ CIŚNIENIE ODPOWIEDNIE DO PARAMETRÓW POMPY |
| | NISKIE CIŚNIENIE W ZBIORNIKU HYDROFOROWYM | UZUPEŁNIĆ POWIETRZE W ZBIORNIKU; ZBADAĆ JEGO SZCZELNOŚĆ |

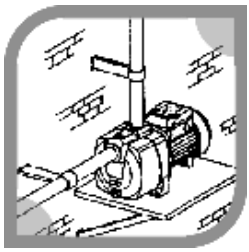
Należy bezwzględnie przestrzegać zaleceń podany w niniejszej instrukcji, by przygotować pompę do pracy zgodnej z przeznaczeniem.



Rys. A



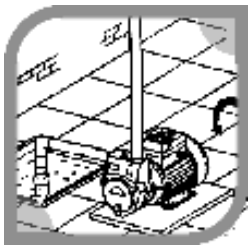
Rys. B



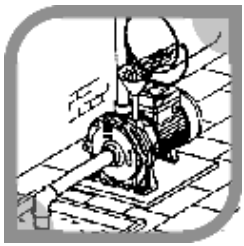
Rys. C



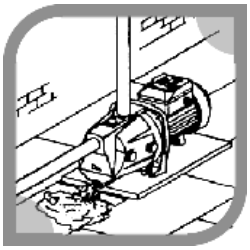
Rys. D



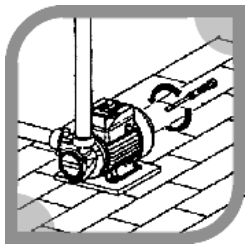
Rys. E



Rys. R



Rys. G



Rys. H

DEKLARACJA ZGODNOŚCI 7/2026

Rok oznaczenia produktu znakiem CE……

(uzupełnia sprzedawca zgodnie z tabliczką znamionową)

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE/UE

1. Pompa HANDY 5000 AUTO
2. BG INVEST SP Z.O.O 05-825 Grodzisk Maz. Natolin 28B, Polska,

NIP: 118-229-41-88 biuro@bginvest.eu

3. Deklaracja zgodności jest wydawana na wyłączną odpowiedzialność producenta.
4. Pompy powierzchniowe I hydrofory zawarte w pkt 1.
5. Na podstawie ustawy z dnia 13 kwietnia 2016 r. o systemie zgodności (Dz.U. z 2016 r. Poz. 542) deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że produkty, do których niniejsza deklaracja sie odnosi, są wykonane zgodnie z następującymi Dyrektywami i zawartymi w nich odniesieniami do norm zharmonizowanych:

- Dyrektywa MD Nr 2006/42/WE;
- Dyrektywa LDV Nr 2014/35/UE;
- Dyrektywa EMC Nr 2014/30/UE;

zastosowane normy:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15, EN IEC 60335-2-41:2021+A11, EN 62233:2008 EN ISO 12100:2010, AfPS GS 2019:01 PAK, EK1 527-12 Rev. 2, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1, EN 61000-3-3:2013+A1+A2

02.01.2026

Przemvsław Goździkowski

Przemysław Goździkowski

# KARTA GWARANCYJNA

Karta gwarancyjna jest ważna tylko w połączeniu z dokumentem zakupu (np. rachunek/paragon/ faktura)

1. Gwarantem urządzenia jest BG INVEST. Adres siedziby firmy: 05-825 Grodzisk Maz. Natolin 28B
2. Klientowi udzielona jest gwarancja na okres 24 miesiące od momentu zakupu.
3. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
4. Warunkiem obowiązywania gwarancji jest przestrzeganie zaleceń użytkowania podanych w instrukcji.
5. Ingerencja w konstrukcję produktu będzie skutkować unieważnieniem gwarancji.
6. Gwarancja obejmuje bezpłatne usunięcie fabrycznych wad produktu, a w szczególnych wypadkach zwrot gotówki.
7. Rozpatrzenie reklamacji odbywa się zgodnie z prawnymi zapisami na temat gwarancji obowiązującymi w Rzeczypospolitej Polskiej.
8. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem urządzeń oraz szkód powodowanych przez czynniki zewnętrzne.
9. Poza warunkami gwarancji kupującemu nie przysługuje żadne odszkodowanie.
10. Warunkiem skorzystania z gwarancji jest dostarczenie produktu do punktu sprzedaży wraz z wymaganymi dokumentami, na koszt użytkownika lub poprzez skorzystanie z firmy przewozowej, z którą gwarant ma podpisaną umowe. Aktualne informacje znajdują się ma stronie www.aluvra.pl

Należy uzupełnić:

Model urządzenia: ……..

Data sprzedaży: ……..

Numer seryjny: ……..

Pieczęć I podpis sprzedawcy: ……..

# ORIGINAL USER MANUAL

*Surface Pumps and Pressure Tanks*

**ATTENTION! Before proceeding with installation and use, please read the following manual thoroughly.**

This manual is an integral part of the sales contract. It specifies the terms of use and recommendations; failure to follow them will void any claims related to a potential malfunction.

**WARNING!** Failure to follow the instructions in this manual may pose a risk to those around you—including people and the environment. It may also lead to equipment failure or a shortened service life.

The Declaration of Conformity with EU standards is included later in this manual.

---

**INTENDED USE OF THE PUMP**

This automatic pump for home and garden use is designed for irrigating green spaces. The unit is equipped with a pre-filter and can also be used to pump water from rainwater tanks, cisterns, wells, ponds, and streams. This product is intended exclusively for private use. It may only be used to pump clean water or rainwater (free of solid contaminants) with a maximum temperature of 35 °C.

Any other forms of use not explicitly specified in this operating manual

(such as pumping food-grade liquids, saltwater, fuels, chemicals, or water containing abrasive particles), are prohibited and may result in damage to the device and pose a serious risk to the user. The device is not intended for professional or commercial use; the warranty becomes void in the event of such use. The user of the device is liable for any accidents or damage to third parties or their property. The manufacturer is not liable for damage resulting from improper use or incorrect operation.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

| HANDY 5000 AUTO | Value | Unit |
|---|---|---|
| Rated power | 1300 | W |
| Mains voltage | ~230 | V (AC) |
| Mains frequency | 50 | Hz |
| Max. capacity | 85 | L/MIN |
| Max. pressure | 5 | BAR |
| Max. lift height | 50 | M |
| Max. suction depth | 8 | M |
| Max. water temperature | 35 | °C |
| Discharge/suction connection | G1 | INCH |
| Cable | 1.2 | M |
| Max. particle size | 1 | MM |
| Ingress protection rating | IPX4 | |

**WARNING!** Do not tamper with the device in any way. Modifying the device or altering its original shape may void the warranty.

**INSTALLATION**

Appropriate safety measures must be taken at the installation site and during subsequent use of the equipment.

The pump should be installed in a dry, well-ventilated room or under a roof, where the ambient temperature does not exceed 35°C (Fig. A).

The pump must be securely fastened to the floor using appropriately selected screws to minimize vibration. The pump must be installed in a horizontal position to ensure proper bearing operation.

The diameter of the connecting pipes must match the diameter of the pump's connections; it must not be smaller. The suction line must slope toward the outlet, and its end must remain submerged in water at a depth of at least half a meter at all times to prevent the pump from drawing in air.

Ensure that all system components and connections are leak-free. Flooding the pump motor with water will cause it to fail. A check valve must be installed in the system. Water distribution pipes should be securely fastened to minimize vibration (Fig. C).

When tightening components, take care not to damage the threads or fittings.

CAUTION! Keep in mind that the use of components such as reducers, elbows, valves, flow meters, tees, etc., as well as long distances between the water intake and outlet points, result in higher system resistance and, consequently, losses in terms of flow rate and pressure. Filters other than well filters may interfere with the proper operation of the equipment.

**ELECTRICAL CONNECTION**

- The installer is responsible for the electrical connection.
- Appropriate safety measures must be taken during connection.
- The installation must be equipped with a residual current device (RCD) with

a rated trip current of no more than 30 mA. The manufacturer assumes no liability for damage caused by the omission or malfunction of the circuit breaker.

- Ensure that the line voltage matches the value specified on the pump's nameplate (Fig. D)
- Connect the pump to a proper grounding circuit, and then connect the phases according to the diagram on the capacitor housing cover or on the nameplate.
- Single-phase pumps are equipped with thermal protection built into the motor winding. Additional overload protection is required. For three-phase pumps, appropriate protective measures must also be taken.
- For a three-phase pump, check whether the impeller rotates clockwise. If not, change the phase connection order (Fig. E).

**CAUTION!** Do not use the pump if the electrical cord insulation is damaged. Contact the warranty provider to have the cord replaced. Mechanical damage is not covered by the warranty.

**CAUTION!** Do not operate the pump on a power supply with a voltage lower than 210V. Too low a voltage will cause an overload and failure.

**FILLING AND VENTING THE PUMP**

Before starting the pump, fill the pump and the suction line completely with clean water. Use the opening shown in Fig. F for filling. Once all air has been removed from the pump, plug the opening and ensure that all faucets and valves in the system are open; then start the motor by connecting the power supply. The priming procedure must be repeated every time the pump is restarted after a prolonged period of inactivity, reinstalled in the system, or if air has entered the pump.

**Turning the Unit On and Off**

Connect the power cord to the electrical system. Once connected, the LCD display will light up, and the pump will enter standby mode.

Press the ON button. The pump will start in automatic mode.

The LCD display will show the message “Automatic Mode” along with the symbols “L” and “P”:

“L” indicates that water flow has been detected,

“P” indicates the presence of water pressure.

In automatic mode, the pump will shut off if water flow stops for more than 10 seconds. Once water pressure drops back to the appropriate level, the pump will start automatically.

**Dry-run protection**

The device has a built-in sensor that protects the pump from running without water.

If the pump runs for 30 seconds without detecting water flow or pressure, the dry-run protection is activated and the pump stops.

After 20 seconds, the pump will attempt to restart.

After the third such attempt, press the ON button. The pump will make three more startup attempts, as described

If the required pressure is not reached after these attempts, the unit will automatically switch to standby mode.

If the pump generates the required pressure during any of these attempts, the unit will automatically switch to automatic operation mode.

**Timer Control**

While the pump is operating in automatic mode, press the ON button (6). After about 2 seconds, the timer settings menu will appear on the display.

Follow the on-screen prompts to configure the following three parameters in sequence:

Time now – set the current time,

Time on – set the time for the pump to turn on automatically, Time off

– set the time for the pump to turn off automatically.

**Descriptions of display functions during timer setup**

Time now – used to set the current time. Time on –

specifies the time the pump starts. Time off –

specifies the time the pump stops.

SET – enters the mode for setting hours or minutes for the selected parameter.

(Press the OFF button)

NEXT – switches from setting hours to minutes or to the next time parameter. (Press the

CHECK button)

"+" – Increases the hour or minute value by 1. (Press

the OFF button.)

"–" – Decreases the hour or minute value by 1.

(Press the ON button)

SAVE – saves the current setting and moves to the next time parameter. (Press the

CHECK button)

EXIT – exits the programmer menu and returns to automatic mode. (Press the

ON button)

**Continuous Operation**

While the pump is running according to the set timer program, press the ON button. The device will switch to continuous operation mode.

To exit continuous operation mode, press the ON button again. The pump will stop and enter standby mode.

**Note:**

When operating in continuous mode, the pump must be monitored at all times. A lack of water can cause the pump to run dry, which may result in overheating and damage to the unit.

**MAINTENANCE**

Perform periodic inspections of the equipment (at least once a year). When used as recommended, the pump should not require additional maintenance. During the winter, protect the unit from freezing. Drain the water through the drain holes at the bottom of the housing. If the pump will not be operated for an extended period (Fig. G), it is recommended to disconnect the power supply, rinse it with clean water, dry it thoroughly, and store it in a dry place, protected from freezing. Before restarting, check the connections for leaks and the valves for proper operation, and fill and vent the pump and the system. If the fan does not rotate freely, move it manually using a screwdriver (Fig. H). If the problem persists, remove the fan housing and clean the components.

**CAUTION! Before beginning disassembly or maintenance and repair work, you must disconnect the power supply.**

**DISPOSAL**



It is prohibited to dispose of used equipment with other waste. Electrical devices e disposed of exclusively through selective waste collection campaigns organized by the Network of Municipal Collection Points for Electrical and Electronic Waste. For more detailed information, contact your municipal waste disposal facility, city hall, or town hall. Consumers have the right to return used equipment free of charge to the distributor's network, a wholesaler, or the store where the item was purchased, provided that the returned device is of the correct type and performs the same function as the newly purchased one.

**POSSIBLE PROBLEMS AND SOLUTIONS**

| PROBLEM | POSSIBLE CAUSE | SOLUTION |
|---|---|---|
| **THE MOTOR DOES NOT START** | NO POWER | CHECK IF THE PLUG IS PROPERLY CONNECTED; IF THERE IS POWER IN THE OUTLET; IF THE FUSES ARE IN PLACE // FOLLOW THE INSTRUCTIONS IN THE "MAINTENANCE" SECTION |
| | ROTOR LOCKED | |
| | THERMAL PROTECTION HAS TRIPPED | THE MOTOR HAS OVERHEATED; WAIT 20–30 MINUTES FOR IT TO COOL DOWN; (THIS MAY VARY DEPENDING ON HARSH ) |
| **THE MOTOR IS RUNNING, BUT THE PUMP IS NOT PUMPING WATER** | LEAK IN THE SUCTION PIPE | CHECK THE CONDITION OF THE SUCTION LINE AND REPAIR THE LEAK |
| | CHECK THE CHECK VALVE | CHECK THE CHECK VALVE |
| | IN THE PUMP OR SUCTION LINE THE SUCTION LINE CONTAINS AIR | BLEED THE SYSTEM AND FILL WITH WATER |
| | THE WATER LEVEL IS BELOW MAXIMUM SUCTION HEIGHT | PLACE THE PUMP CLOSER TO THE WATER SOURCE TO REDUCE RESISTANCE |
| | FAULTS IN THE MECHANICAL SEAL | CHECK THE INSTALLATION FOR LEAKS; REPAIR ANY LEAKS CONNECTIONS |

| PROBLEM | POSSIBLE CAUSE | SOLUTION |
|---|---|---|
| **POOR PUMP PERFORMANCE** | LIFT HEIGHT TOO HIGH LIFT | CHANGE THE INSTALLATION LOCATION OR USE A MORE POWERFUL PUMP |
| | WATER LEAK AT THE INLET; TOO LOW PRESSURE IN THE TANK | CHECK AND TIGHTEN CONNECTIONS; TOP OFF WATER/AIR |
| | MECHANICAL SEAL FAILURE MECHANICAL SEAL | CHECK OR REPLACE SEAL |
| | PARTIAL DAMAGE ROTOR | REPAIR OR REPLACE THE ROTOR |
| **HIGH VIBRATION AND NOISE LEVELS** | LOOSE SCREWS | TIGHTEN THE SCREWS |
| | IMPLER DAMAGED OR SEIZED | CHECK CONDITION – CLEAN OR REPLACE THE IMPELLER |
| | CONTAMINATION INSIDE THE PUMP | REMOVE CONTAMINATION |
| | FRICTION BETWEEN (IMPERIAL) | REPAIR OR CLEAN PARTS |
| | LOOSE SCREWS | TIGHTEN THE SCREWS |
| **THE PUMP FREQUENTLY TURNS ON AND OFF** | INCORRECT PRESSURE SWITCH SETTING; TOO HIGH ACTIVATION PRESSURE | ADJUST THE SWITCH; SET THE PRESSURE TO MATCH TO THE PUMP'S SPECIFICATIONS |
| | LOW PRESSURE IN THE PRESSURE TANK | REPLENISH THE AIR IN THE TANK; CHECK ITS TIGHTNESS |

**It is essential to follow the recommendations provided in this manual to ensure the pump for operation in accordance with its intended use.**

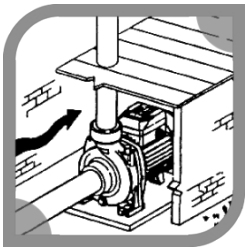


Fig. A

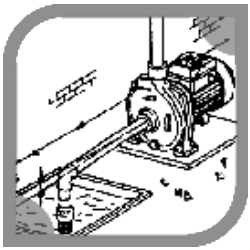


Fig. B

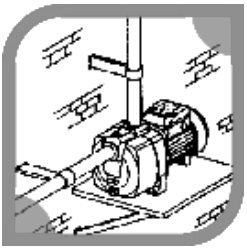


Fig. C

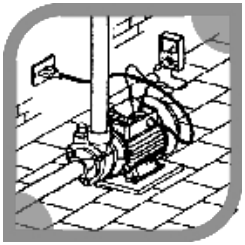


Fig. D

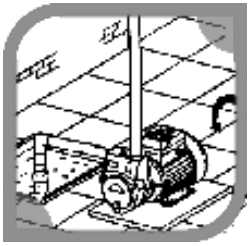


Fig. E

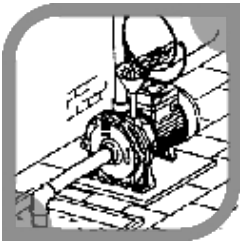


Fig. R

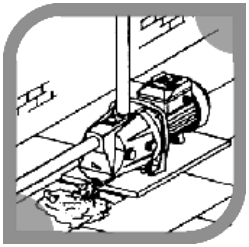


Fig. G

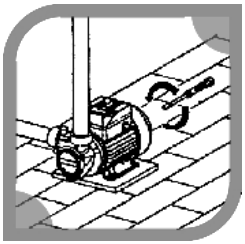


Fig. H

**DECLARATION OF CONFORMITY 7/2026**

Year of CE marking..... (to be completed by the seller in accordance with the nameplate) EC/EU DECLARATION OF CONFORMITY

1. HANDY 5000 AUTO Pump
2. BG INVEST SP Z.O.O. 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Natolin 28B, Poland, Tax ID: 118-229-41-88 biuro@bginvest.eu
3. This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Surface pumps and pressure tanks listed in section 1.
5. Pursuant to the Act of April 13, 2016, on the Conformity System (Journal of Laws of 2016, Item 542), we declare with full responsibility that the products to which this declaration applies are manufactured in accordance with the following Directives and the references to harmonized standards contained therein:

- Machinery Directive No. 2006/42/EC;
- LDV Directive No. 2014/35/EU;
- EMC Directive No. 2014/30/EU;

applicable standards:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15, EN IEC 60335-2-41:2021+A11, EN 62233:2008, EN ISO 12100:2010, AfPS GS 2019:01 PAK, EK1 527-12 Rev. 2, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1, EN 61000-3-3:2013+A1+A2

January 2, 2026

Przemysław Goździkowski

Przemysław Goździkowski

# WARRANTY CARD

This warranty card is valid only in conjunction with a proof of purchase (e.g., receipt, sales slip, or invoice)

1. The guarantor of the device is BG INVEST. Company address: 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Natolin 28B
2. The customer is granted a warranty for a period of 24 months from the date of purchase.
3. This warranty does not exclude, limit, or suspend the buyer's rights under the provisions regarding liability for defects in the sold item.
4. The warranty is valid provided that the usage instructions specified in the manual are followed.
5. Any tampering with the product's design will void the warranty.
6. The warranty covers the free repair of manufacturing defects in the product and, in special cases, a cash refund.
7. Complaints are handled in accordance with the legal provisions regarding warranties in force in the Republic of Poland.
8. The warranty does not cover damage caused by improper use of the equipment or damage caused by external factors.
9. The buyer is not entitled to any compensation beyond the terms of the warranty.
10. To claim under the warranty, the product must be delivered to the point of sale along with the required documents, at the user's expense or via a shipping company with which the warranty provider has a contract. Current information is available at www.aluvra.pl

Please fill in:

**Device model:** ……..

**Date of purchase:** ……..

**Serial number:** ……..

**Seller's stamp and signature:** ……..

# ORIGINAL-

# BEDIENUNGSANLEITUN

# G

*Oberflächenpumpen und Druckerhöhungsanlagen*

**ACHTUNG! Bevor Sie mit der Installation und dem Betrieb beginnen, machen Sie sich bitte gründlich mit dem Inhalt der folgenden Anleitung vertraut.**

Diese Anleitung ist integraler Bestandteil des Kaufvertrags. Sie legt die Nutzungsbedingungen und Empfehlungen fest, deren Nichtbeachtung den Anspruch auf jegliche Ansprüche im Zusammenhang mit einem möglichen Ausfall ausschließt.

**ACHTUNG!** Die Nichtbeachtung der Bestimmungen dieser Anleitung kann eine Gefahr für die Umgebung darstellen – einschließlich Menschen und Umwelt. Sie kann außerdem zu Geräteausfällen oder einer Verkürzung der Lebensdauer führen.

Die Konformitätserklärung gemäß den EU-Normen befindet sich im weiteren Verlauf dieser Anleitung.

---

**VERWENDUNGSZWECK DER PUMPE**

Die Pumpe für den Haus- und Gartengebrauch dient zur Bewässerung von Grünflächen. Das Gerät ist mit einem Vorfilter ausgestattet und kann auch zum Pumpen von Wasser aus Regenwasserbehältern, Zisternen, Brunnen, Teichen und Bächen verwendet werden. Das Produkt ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt. Es darf nur zum Fördern von sauberem Wasser oder Regenwasser (ohne feste Verunreinigungen) mit einer maximalen Temperatur von 35 °C verwendet werden.

Alle anderen Verwendungszwecke, die in dieser Bedienungsanleitung nicht ausdrücklich genannt sind

(wie das Pumpen von Lebensmitteln, Salzwasser, Kraftstoffen, Chemikalien oder Wasser mit abrasiven Partikeln), sind unzulässig und können zu Schäden am Gerät führen sowie eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Das Gerät ist nicht für den professionellen oder gewerblichen Einsatz bestimmt; bei einer solchen Nutzung erlischt die Garantie. Für alle Unfälle, Schäden an Dritten oder deren Eigentum haftet der Benutzer des Geräts. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder unsachgemäße Bedienung entstehen.

**TECHNISCHE DATEN**

| HANDY 5000 AUTO | Wert | Einheit |
|---|---|---|
| **Nennleistung** | **1300** | **W** |
| **Netzspannung** | **~230** | **V (AC)** |
| **Netzfrequenz** | **50** | **Hz** |
| **Max. Leistung** | **85** | **l/min** |
| **Max. Druck** | **5** | **BAR** |
| **Max. Förderhöhe** | **50** | **M** |
| **Max. Saugtiefe** | **8** | **M** |
| **Max. Wassertemperatur** | **35** | **°C** |
| **Druck-/Sauganschluss** | **G1** | **Zoll** |
| **Kabel** | **1,2** | **M** |
| **Max. Partikelgröße** | 1 | **MM** |
| **Schutzklasse** | **IPX4** | |

**ACHTUNG!** Jeglicher Eingriff in die Konstruktion der Geräte ist untersagt. Änderungen an der Konstruktion oder eine Veränderung der ursprünglichen Form des Produkts können zum Erlöschen der Garantie führen.

**INSTALLATION**

Am Montageort sowie am Ort der späteren Nutzung der Geräte sind geeignete Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.

Die Pumpe sollte in einem trockenen, gut belüfteten Raum oder unter einem Dach montiert werden, wo die Umgebungstemperatur 35 °C nicht überschreitet (Abb. A).

Die Pumpe ist mit geeigneten Schrauben fest am Untergrund zu befestigen, um Vibrationen zu minimieren. Die Pumpe ist in horizontaler Lage zu montieren, um den ordnungsgemäßen Betrieb des Lagers zu gewährleisten.

Der Durchmesser der Anschlussrohre sollte dem Durchmesser der Pumpenstutzen entsprechen und darf nicht kleiner sein. Die Saugleitung sollte ein Gefälle in Richtung des Abflusses aufweisen, und ihr Ende sollte ständig mindestens einen halben Meter tief im Wasser eingetaucht sein, um ein Ansaugen von Luft durch die Pumpe zu verhindern.

Es ist darauf zu achten, dass die Anlagenteile und deren Verbindungen dicht sind. Das Eindringen von Wasser in den Pumpenmotor führt zu dessen Ausfall. In der Anlage muss ein Rückschlagventil eingebaut sein. Die Wasserverteilungsrohre sollten stabil befestigt sein, um Vibrationen zu begrenzen (Abb. C).

Beim Festziehen der Bauteile ist Vorsicht geboten, um die Gewinde und Anschlüsse nicht zu beschädigen.

ACHTUNG! Beachten Sie, dass die Verwendung von Bauteilen wie Reduzierstücken, Rohrbögen, Ventilen, Durchflussmessern, T-Stücken usw. sowie große Entnahme- und Zufuhrentfernungen zu einem höheren Anlagenwiderstand und damit zu Einbußen bei Leistung und Druck führen. Andere Filter als Schachtfilter können den ordnungsgemäßen Betrieb der Geräte beeinträchtigen.

**ELEKTRISCHER ANSCHLUSS**

- Für den elektrischen Anschluss ist der Installateur verantwortlich.
- Beim Anschluss sind geeignete Sicherheitsvorkehrungen zu treffen.
- Die Anlage muss unbedingt mit einem Fehlerstromschutzschalter mit

Nennauslösestrom von höchstens 30 mA ausgestattet sein. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch das Fehlen oder die Fehlfunktion des Fehlerstromschutzschalters entstehen.

- Stellen Sie sicher, dass die Netzspannung dem auf dem Typenschild der Pumpe angegebenen Wert entspricht (Abb. D)
- Die Pumpe muss an einen ordnungsgemäßen Erdungskreis angeschlossen werden; anschließend sind die Phasen gemäß dem Schaltplan auf dem Deckel des Kondensatorgehäuses oder auf dem Typenschild anzuschließen.
- Einphasenpumpen sind mit einem in der Motorwicklung eingebauten Thermoschutz ausgestattet. Der Einsatz einer zusätzlichen Überlastsicherung ist erforderlich. Auch bei Drehstrompumpen ist für geeignete Schutzvorrichtungen zu sorgen.
- Bei einer Drehstrompumpe ist zu überprüfen, ob sich das Laufrad im Uhrzeigersinn dreht. Ist dies nicht der Fall, muss die Reihenfolge der Phasenanschlüsse geändert werden (Abb. E).

**ACHTUNG!** Bei einer Beschädigung der Isolierung des Stromkabels ist der Betrieb der Pumpe untersagt. Wenden Sie sich zum Austausch des Kabels bitte an den Garantiegeber. Mechanische Schäden fallen nicht unter die Garantie.

**ACHTUNG!** Der Betrieb der Pumpe in einem Stromnetz mit einer Spannung unter 210 V ist verboten. Eine zu niedrige Spannung führt zu Überlastung und Ausfall.

**BEFÜLLEN UND ENTLÜFTEN DER PUMPE**

Vor der Inbetriebnahme müssen die Pumpe und die Saugleitung vollständig mit sauberem Wasser befüllt werden. Zum Befüllen dient die in Abb. F gezeigte Öffnung. Sobald sich keine Luft mehr in der Pumpe befindet, muss die Öffnung verschlossen und sichergestellt werden, dass alle Hähne und Ventile in der Anlage geöffnet sind; anschließend kann der Motor durch Anschließen der Stromversorgung in Betrieb genommen werden. Der Befüllvorgang muss jedes Mal wiederholt werden, wenn die Pumpe nach einer längeren Stillstandszeit wieder in Betrieb genommen, erneut in die Anlage eingebaut wird oder wenn Luft in die Pumpe gelangt ist.

**Ein- und Ausschalten des Geräts**

Schließen Sie das Netzkabel an das Stromnetz an. Nach dem Anschließen leuchtet das LCD-Display auf und die Pumpe wechselt in den Standby-Modus.

Drücken Sie die Taste „ON“. Die Pumpe startet im Automatikmodus.

Auf dem LCD-Display erscheinen die Meldung „Automatic Mode“ sowie die Symbole „L“ und „P“:

„L“ bedeutet, dass ein Wasserdurchfluss erkannt wurde,

„P“ bedeutet, dass Wasserdruck vorhanden ist.

Im Automatikmodus schaltet sich die Pumpe aus, wenn der Wasserfluss länger als 10 Sekunden unterbrochen wird. Sobald der Wasserdruck wieder auf das erforderliche Niveau gesunken ist, läuft die Pumpe automatisch an.

**Trockenlaufschutz**

Das Gerät verfügt über einen integrierten Sensor, der die Pumpe vor Trockenlauf schützt.

Wenn die Pumpe 30 Sekunden lang läuft, ohne dass ein Wasserdurchfluss oder Wasserdruck festgestellt wird, wird der Trockenlaufschutz aktiviert und die Pumpe wird abgeschaltet.

Nach Ablauf von 20 Sekunden unternimmt die Pumpe einen erneuten Startversuch.

Nach dem dritten solchen Versuch müssen Sie die ON-Taste drücken. Die Pumpe führt gemäß der Beschreibung noch drei weitere Startversuche durch

Wird nach diesen Versuchen der erforderliche Druck nicht erreicht, wechselt das Gerät automatisch in den Standby-Modus.

Erzeugt die Pumpe während eines der Versuche den erforderlichen Druck, wechselt das Gerät automatisch in den Automatikbetrieb.

**Zeitschaltfunktion**

Drücken Sie während des Betriebs der Pumpe im Automatikmodus die Taste ON (6). Nach etwa 2 Sekunden erscheint auf dem Display das Einstellungsmenü des Zeitprogrammierers.

Befolgen Sie die Anweisungen auf dem Bildschirm und konfigurieren Sie nacheinander die folgenden drei Parameter:

„Time now“ – Einstellung der aktuellen Uhrzeit,

„Time on“ – Einstellung der Uhrzeit für das automatische Einschalten der Pumpe, „Time off“ – Einstellung der Uhrzeit für das automatische Ausschalten der Pumpe.

**Beschreibung der Displayfunktionen bei der Einstellung des Zeitprogrammierers**

„Time now“ – dient zur Einstellung der aktuellen Uhrzeit.

„Time on“ – legt die Einschaltzeit der Pumpe fest. „Time off“ – legt die Ausschaltzeit der Pumpe fest.

SET – Aufrufen des Einstellmodus für Stunden oder Minuten des ausgewählten Parameters. (Drücken Sie die Taste OFF)

NEXT – Wechsel von der Stunden- zur Minuteneinstellung oder zum nächsten Zeitparameter. (Drücken Sie die Taste CHECK)

„+“ – Erhöht den Stunden- oder Minutenwert um 1. (Drücken Sie die Taste OFF.)

„–“ – Verringert den Stunden- oder Minutenwert um 1. (Drücken Sie die Taste ON.)

SAVE – Speichert die aktuelle Einstellung und wechselt zum nächsten Zeitparameter. (Drücken Sie die Taste CHECK)

EXIT – Verlassen des Programmiermenüs und Rückkehr in den Automatikmodus. (Drücken Sie die Taste ON)

**Dauerbetrieb**

Drücken Sie während des Betriebs der Pumpe gemäß dem eingestellten Zeitprogramm die Taste ON. Das Gerät wechselt in den Dauerbetrieb.

Um den Dauerbetrieb zu beenden, drücken Sie erneut die Taste ON. Die Pumpe wird angehalten und wechselt in den Standby-Modus.

**Hinweis:**

Während des Dauerbetriebs muss die Pumpe ständig überwacht werden. Ein Wassermangel kann zu Trockenlauf führen, was eine Überhitzung und Beschädigung des Geräts zur Folge haben kann.

**WARTUNG**

Führen Sie regelmäßig (mindestens einmal jährlich) Zustandsprüfungen der Geräte durch. Bei vorschriftsmäßigem Betrieb sollte die Pumpe keine zusätzlichen Wartungsmaßnahmen erfordern. Im Winter muss das Gerät vor dem Einfrieren geschützt werden. Zum Ablassen des Wassers dienen die Ablassöffnungen im unteren Teil des Gehäuses. Wenn die Pumpe über einen längeren Zeitraum nicht in Betrieb genommen wird (Abb. G), wird empfohlen, die Stromversorgung zu trennen, sie mit klarem Wasser durchzuspülen, gründlich zu trocknen und an einem trockenen, frostfreien Ort aufzubewahren. Vor der Wiederinbetriebnahme sollten die Dichtheit der Anschlüsse und die Funktionsfähigkeit der Ventile erneut überprüft sowie die Pumpe und die Anlage befüllt und entlüftet werden. Wenn sich das Laufrad nicht frei dreht, sollte es manuell mit einem Schraubendreher bewegt werden (Abb. H). Sollte das Problem dadurch nicht behoben werden, entfernen Sie das Gehäuse des Ventilators und reinigen Sie die Bauteile.

**ACHTUNG! Vor Beginn der Demontage oder von Wartungs- und Reparaturarbeiten muss die Stromversorgung unbedingt unterbrochen werden.**

**ENTSORGUNG**



Es ist verboten, das Altgerät zusammen mit anderem Abfall zu entsorgen. Elektrogeräte dürfen nließlich im Rahmen der getrennten Sammlung entsorgt werden, die vom Netzwerk der kommunalen ellen für Elektro- und Elektronikaltgeräte organisiert wird. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die kommunale Abfallentsorgungsstelle, das Stadtamt oder das Gemeindeamt. Der Verbraucher hat das Recht, das Altgerät kostenlos im Vertriebsnetz, im Großhandel oder in dem Geschäft zurückzugeben, in dem er die Ware gekauft hat, sofern das zurückgegebene Gerät der richtigen Art entspricht und gleiche Funktion wie das neu gekaufte Gerät erfüllt.

**MÖGLICHE PROBLEME UND LÖSUNGEN**

| PROBLEM | MÖGLICHE URSACHE | LÖSUNG |
|---|---|---|
| **DER MOTOR LÄUFT NICHT AN** | KEINE STROMVERSORGUNG | PRÜFEN SIE, OB DER STECKER RICHTIG ANGESCHLOSSEN IST; OB AN DER STECKDOSE SPANNUNG ANLIEGT; OB DIE SICHERUNGEN EINTRAGEN SIND // BEACHTEN SIE DIE HINWEISE IM ABSCHNITT „WARTUNG“ |
| | ROTOR BLOCKIERT | |
| | DER THERMOSCHUTZ HAT AUSGELÖST | DER MOTOR HAT SICH ZU STARK ERWÄRMT; 20–30 MINUTEN ABWARTEN, BIS ER ABGEKÜHLT IST; (KANN VON SCHWIERIGEN ) |
| **DER MOTOR LÄUFT, ABER DIE PUMPE FÖRDERT KEIN WASSER** | UNDICHTHEIT DER ANSAUGLEITUNG | DEN ZUSTAND DER ANSAUGLEITUNG PRÜFEN UND UNDICHTIGKEIT BESEITIGEN |
| | BLOCKIERUNG DES RÜCKSCHLAGVENTILS | RÜCKSCHLAGVENTIL |
| | IN DER PUMPE ODER DER Saugleitung befindet sich Luft | ENTLÜFTEN UND MIT WASSER BEFÜLLEN |
| | DER WASSERSTAND LIEGT UNTER MAXIMALEN ANSAUGHÖHE | STELLEN SIE DIE PUMPE NÄHER AN DIE WASSERQUELLE, UM DEN WIDERSTAND ZU VERRINGERN |
| | MÄNGEL AN DER MECHANISCHEN DICHTUNG | DIE ANLAGE AUF LECKAGEN PRÜFEN; UNDICHTEN STELLEN REPARIEREN VERBINDUNGEN |

| PROBLEM | MÖGLICHE URSACHE | LÖSUNG |
|---|---|---|
| **ZU GERINGE LEISTUNG DER PUMPE** | ZU GROSSE FÖRDERHÖHE FÖRDERHÖHE | MONTAGEORT ÄNDERN ODER EINE LEISTSTÄRKERE PUMPE EINSETZEN |
| | WASSERAUSTRITT AM EINLASS; ZU NIEDRIGER DRUCK IM BEHÄLTER | VERBINDUNGEN PRÜFEN UND KORRIGIEREN; WASSER/LUFT NACHFÜLLEN |
| | DEFEKT DER DER MECHANISCHEN | DICHTUNG PRÜFEN ODER AUSTAUSCHEN TEILWEISE BESCHÄDIGUNG |
| | TEILWEISE BESCHÄDIGUNG ROTOR | ROTOR REPARIEREN ODER AUSTAUSCHEN |
| **HOHE VIBRATIONEN UND LAUTES GERÄUSCH** | LOCKERE SCHRAUBEN | SCHRAUBEN FESTZIEHEN |
| | ROTOR BESCHÄDIGT ODER FESTGELAUFEN | ZUSTAND PRÜFEN – REINIGEN ODER ROTOR AUSTAUSCHEN |
| | VERUNREINIGUNG IM INNEREN DER PUMPE | VERUNREINIGUNG ENTFERNEN |
| | ABREIBUNG AN (LAUFRAD) | ELEMENTE KORRIGIEREN ODER REINIGEN ELEMENTE |
| | LOCKERE SCHRAUBEN | SCHRAUBEN FESTZIEHEN |
| **DIE PUMPE SCHALTET SICH HÄUFIG EIN UND AUS** | FALSCHE EINSTELLUNG DES DRUCKSCHALTERS; ZU HOHER EINSCHALTDRUCK | DRUCKSCHALTER EINSTELLEN; DRUCK ENTSPRECHEND AN DIE PARAMETER DER PUMPE AN |
| | NIEDRIGER DRUCK IM DRUCKBEHÄLTER | BEHÄLTER MIT LUFT AUFFÜLLEN; SEINE DICHTHEIT PRÜFEN |

**Die in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen müssen unbedingt befolgt werden, um die Pumpe für den bestimmungsgemäßen Betrieb vorzubereiten.**

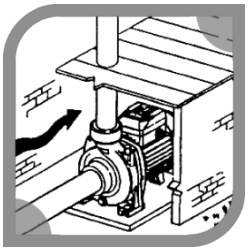


Abb. A

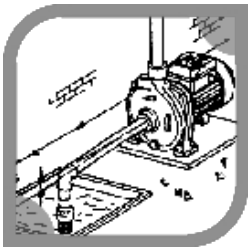


Abb. B

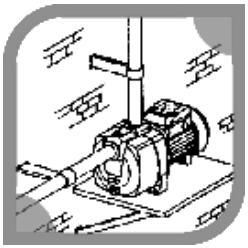


Abb. C

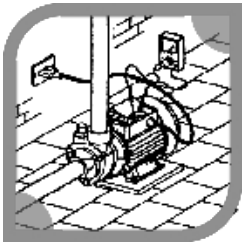


Abb. D

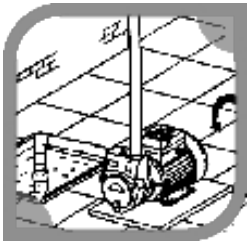


Abb. E

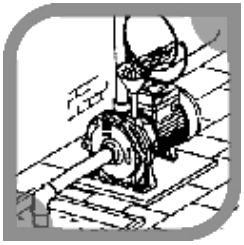


Abb. R

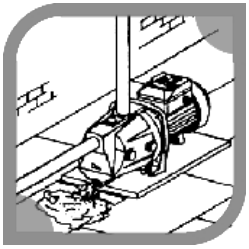


Abb. G

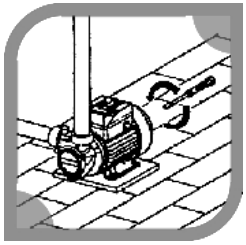


Abb. H

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 7/2026**

Jahr der CE-Kennzeichnung des Produkts..... (vom Verkäufer gemäß Typenschild auszufüllen) EG-/EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

1. Pumpe HANDY 5000 AUTO
2. BG INVEST SP Z.O.O. 05-825 Grodzisk Maz. Natolin 28B, Polen, Umsatzsteuer-Identifikationsnummer: 118-229-41-88 biuro@bginvest.eu
3. Die Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.
4. Die in Punkt 1 genannten Oberflächenpumpen und Druckerhöhungsanlagen.
5. Auf der Grundlage des Gesetzes vom 13. April 2016 über das Konformitätssystem (Gesetzblatt von 2016, Pos. 542) erklären wir in voller Verantwortung, dass die Produkte, auf die sich diese Erklärung bezieht, gemäß den folgenden Richtlinien und den darin enthaltenen Verweisen auf harmonisierte Normen hergestellt wurden:

- Maschinenrichtlinie Nr. 2006/42/EG;
- LDV-Richtlinie Nr. 2014/35/EU;
- EMV-Richtlinie Nr. 2014/30/EU;

  angewandte Normen:

  EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15, EN IEC 60335-2-41:2021+A11, EN 62233:2008, EN ISO 12100:2010, AfPS GS 2019:01 PAK, EK1 527-12 Rev. 2, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1, EN 61000-3-3:2013+A1+A2

02.01.2026

Przemysław Goździkowski

Przemysław Goździkowski

# GARANTIEKARTE

Die Garantiekarte ist nur in Verbindung mit einem Kaufbeleg (z. B. Quittung/Rechnung) gültig

1. Garantiegeber für das Gerät ist BG INVEST. Anschrift des Firmensitzes: 05-825 Grodzisk Maz. Natolin 28B
2. Dem Kunden wird eine Garantie für einen Zeitraum von 24 Monaten ab Kaufdatum gewährt.
3. Die Garantie schließt die Rechte des Käufers aus den Bestimmungen über die Gewährleistung für Mängel an der verkauften Sache weder aus, noch schränkt sie diese ein oder setzt sie außer Kraft.
4. Voraussetzung für die Gültigkeit der Garantie ist die Einhaltung der in der Bedienungsanleitung angegebenen Gebrauchsanweisungen.
5. Eingriffe in die Konstruktion des Produkts führen zum Erlöschen der Garantie.
6. Die Garantie umfasst die kostenlose Behebung von Herstellungsfehlern des Produkts sowie in besonderen Fällen eine Rückerstattung des Kaufpreises.
7. Die Bearbeitung von Reklamationen erfolgt gemäß den in der Republik Polen geltenden gesetzlichen Bestimmungen zur Garantie.
8. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch unsachgemäßen Gebrauch der Geräte oder durch äußere Einflüsse verursacht wurden.
9. Über die Garantiebedingungen hinaus hat der Käufer keinen Anspruch auf Schadenersatz.
10. Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist die Rückgabe des Produkts an die Verkaufsstelle zusammen mit den erforderlichen Unterlagen, auf Kosten des Nutzers oder über ein Transportunternehmen, mit dem der Garantiegeber einen Vertrag abgeschlossen hat. Aktuelle Informationen finden Sie auf der Website www.aluvra.pl

Bitte ausfüllen:

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Gerätemodell:** | …….. | **Verkaufsdatum:** | …….. |
| **Seriennummer:** | …….. | **Stempel und Unterschrift des Verkäufers:** | …….. |

# MANUALE D'USO

# ORIGINALE

*Pompe di superficie e gruppi di pressione*

**ATTENZIONE! Prima di procedere all'installazione e all'utilizzo, è necessario leggere attentamente il contenuto del presente manuale.**

Il presente manuale costituisce parte integrante del contratto di compravendita. Esso definisce le condizioni d'uso e le raccomandazioni, la cui inosservanza preclude la possibilità di avanzare qualsiasi reclamo relativo a eventuali guasti.

**ATTENZIONE!** Il mancato rispetto delle disposizioni del manuale può costituire un pericolo per l'ambiente circostante, comprese le persone e l'ambiente. Può inoltre causare guasti alle apparecchiature o ridurne la durata di vita.

La dichiarazione di conformità alle norme dell'Unione Europea è riportata più avanti nel presente manuale.

---

**DESTINAZIONE D'USO DELLA POMPA**

La pompa automatica per uso domestico e da giardino è destinata all'irrigazione delle aree verdi. L'apparecchio è dotato di un filtro preliminare e può essere utilizzato anche per pompare acqua da serbatoi di raccolta dell'acqua piovana, cisterne, pozzi, laghetti e ruscelli. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso privato. Può essere utilizzato solo per il pompaggio di acqua pulita o acqua piovana (priva di impurità solide) con una temperatura massima di 35 °C.

Qualsiasi altro impiego non espressamente indicato nel presente manuale

(come il pompaggio di liquidi alimentari, acqua salata, carburanti, sostanze chimiche o acqua contenente particelle abrasive), non sono consentiti e possono causare danni all'apparecchio e costituire un grave pericolo per l'utente. L'apparecchio non è destinato ad applicazioni professionali o commerciali; in caso di tale utilizzo, la garanzia decade. L'utente dell'apparecchio è responsabile di eventuali incidenti, danni a terzi o ai loro beni. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso non conforme alla destinazione d'uso o da un utilizzo improprio.

**DATI TECNICI**

| HANDY 5000 AUTO | Valore | Unità |
|---|---|---|
| Potenza nominale | 1300 | In |
| Tensione di rete | ~230 | V (CA) |
| Frequenza di rete | 50 | Hz |
| Portata massima | 85 | L/MIN |
| Pressione massima | 5 | BAR |
| Altezza massima di sollevamento | 50 | M |
| Profondità massima di aspirazione | 8 | M |
| Temperatura massima dell'acqua | 35 | °C |
| Attacco di mandata / aspirazione | G1 | CAL |
| Cavo | 1,2 | M |
| Dimensione massima delle impurità | 1 | MM |
| Classe di protezione | IPX4 | |

**ATTENZIONE!** È vietato qualsiasi intervento sulla struttura degli apparecchi. Apportare modifiche alla struttura o alterare la forma originale del prodotto può comportare l'annullamento della garanzia.

**INSTALLAZIONE**

Nel luogo di installazione e di utilizzo degli apparecchi è necessario adottare adeguate misure di sicurezza.

La pompa deve essere installata in un locale asciutto e ventilato o sotto una tettoia, dove la temperatura ambiente non superi i 35 °C (Fig. A).

La pompa deve essere fissata saldamente al pavimento con viti adeguate per limitare le vibrazioni. La pompa deve essere montata in posizione orizzontale per garantire il corretto funzionamento del cuscinetto.

Il diametro dei tubi di collegamento deve corrispondere a quello degli attacchi della pompa e non può essere inferiore. Il tubo di aspirazione deve presentare una pendenza verso lo scarico e la sua estremità deve rimanere costantemente immersa nell'acqua per almeno mezzo metro, per impedire che la pompa aspiri aria.

È necessario garantire la tenuta degli elementi dell'impianto e dei relativi raccordi. L'allagamento del motore della pompa con acqua ne causerà il guasto. Nell'impianto deve essere installata una valvola di non ritorno. I tubi di distribuzione dell'acqua devono essere fissati saldamente per limitare le vibrazioni (Fig. C).

Durante il serraggio dei componenti, prestare attenzione a non danneggiare le filettature o i raccordi.

ATTENZIONE! È importante tenere presente che l'utilizzo di componenti quali riduzioni, curve, valvole, flussometri, raccordi a T ecc., nonché le grandi distanze tra il punto di prelievo e quello di erogazione dell'acqua, comportano una maggiore resistenza dell'impianto e, di conseguenza, perdite in termini di portata e pressione. I filtri diversi da quelli da pozzetto possono ostacolare il corretto funzionamento degli apparecchi.

**COLLEGAMENTO ELETTRICO**

- L'installatore è responsabile del collegamento elettrico.
- Durante il collegamento è necessario adottare le misure di sicurezza adeguate.
- L'impianto deve essere assolutamente dotato di un interruttore differenziale con

corrente nominale di intervento non superiore a 30 mA. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni causati dall'omissione o dal malfunzionamento dell'interruttore.

- Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda al valore indicato sulla targhetta identificativa della pompa (Fig. D)
- Collegare la pompa a un circuito di messa a terra adeguato, quindi collegare le fasi secondo lo schema riportato sul coperchio dell'alloggiamento del condensatore o sulla targhetta di identificazione.
- Le pompe monofase sono dotate di una protezione termica integrata nell'avvolgimento del motore. È necessario utilizzare una protezione supplementare contro il sovraccarico. Anche nel caso delle pompe trifase è necessario provvedere a protezioni adeguate.
- Nelle pompe trifase, verificare che il rotore ruoti in senso orario. In caso contrario, invertire l'ordine di collegamento delle fasi (Fig. E).

**ATTENZIONE!** In caso di danneggiamento dell'isolamento del cavo elettrico, è vietato utilizzare la pompa. Per la sostituzione del cavo, contattare il garante. I danni meccanici non sono coperti dalla garanzia.

**ATTENZIONE!** È vietato utilizzare la pompa su una rete con tensione inferiore a 210 V. Una tensione troppo bassa causerà sovraccarichi e guasti.

**RIEMPIMENTO E SPURGO DELLA POMPA**

Prima della messa in funzione, è necessario riempire completamente la pompa e il tratto di aspirazione con acqua pulita. Per il riempimento utilizzare l'apertura indicata nella Fig. F. Quando non vi sarà più aria nella pompa, tappare l'apertura e assicurarsi che tutti i rubinetti e le valvole dell'impianto siano aperti; a questo punto è possibile avviare il motore collegando l'alimentazione elettrica. L'operazione di riempimento deve essere ripetuta ogni volta che la pompa viene riavviata dopo un periodo di inattività prolungato, reinstallata nell'impianto o quando è entrata aria nella pompa.

**Accensione e spegnimento dell'apparecchio**

Collegare il cavo di alimentazione all'impianto elettrico. Una volta effettuato il collegamento, il display LCD si accenderà e la pompa entrerà in modalità standby.

Premere il pulsante ON. La pompa si avvierà in modalità automatica.

Sul display LCD apparirà il messaggio «Automatic Mode» e i simboli «L» e «P»:

«L» indica la presenza di flusso d'acqua rilevato,

«P» indica la presenza di pressione dell'acqua.

In modalità automatica, la pompa si spegnerà se il flusso d'acqua si interrompe per più di 10 secondi. Non appena la pressione dell'acqua scenderà nuovamente al livello appropriato, la pompa si avvierà automaticamente.

**Protezione contro il funzionamento a secco**

L'apparecchio è dotato di un sensore integrato che protegge la pompa dal funzionamento a secco.

Se la pompa funziona per 30 secondi senza rilevare né flusso né pressione dell'acqua, si attiva la protezione contro il funzionamento a secco e la pompa viene arrestata.

Trascorsi 20 secondi, la pompa effettua un tentativo di riavvio.

Dopo il terzo tentativo di questo tipo, è necessario premere il pulsante ON. La pompa effettuerà altri tre tentativi di avvio, come descritto

Se al termine di questi tentativi non viene raggiunta la pressione richiesta, l'apparecchio passerà automaticamente in modalità standby.

Se durante uno qualsiasi dei tentativi la pompa genera la pressione richiesta, l'apparecchio passerà automaticamente alla modalità di funzionamento automatico.

**Sistema di accensione temporizzata**

Durante il funzionamento della pompa in modalità automatica, premere il pulsante ON (6). Dopo circa 2 secondi, sul display apparirà il menu delle impostazioni del timer.

Seguire le istruzioni visualizzate sullo schermo, configurando in sequenza i tre parametri:

Time now – impostazione dell'ora corrente,

Time on – impostazione dell'ora di accensione automatica della pompa, Time

off – impostazione dell'ora di spegnimento automatico della pompa.

**Descrizione delle funzioni del display durante l'impostazione del timer**

Time now – serve per impostare l'ora corrente. Time on –

determina l'ora di avvio della pompa. Time off – determina

l'ora di arresto della pompa.

SET – accesso alla modalità di impostazione delle ore o dei minuti per il parametro selezionato.

(premere il pulsante OFF)

NEXT – passaggio dall'impostazione delle ore a quella dei minuti o al parametro temporale successivo.

(premere il tasto CHECK)

„+" – aumenta il valore dell'ora o dei minuti di 1. (premere il

pulsante OFF)

«–» – diminuisce il valore dell'ora o dei minuti di 1. (premere

il pulsante ON)

SAVE – salva l'impostazione corrente e passa al parametro temporale successivo. (premere il

tasto CHECK)

EXIT – uscita dal menu del programmatore e ritorno alla modalità automatica. (premere il

tasto ON)

**Funzionamento continuo**

Durante il funzionamento della pompa secondo il programma orario impostato, premere il pulsante ON.

L'apparecchio passerà alla modalità di funzionamento continuo.

Per terminare la modalità di funzionamento continuo, premere nuovamente il pulsante ON. La pompa si arresterà e passerà alla modalità standby.

**Attenzione:**

Durante il funzionamento in modalità continua, la pompa deve essere costantemente monitorata. La mancanza d'acqua può causare il funzionamento a secco, con il rischio di surriscaldamento e danneggiamento dell'apparecchio.

**MANUTENZIONE**

È necessario effettuare controlli periodici dello stato degli apparecchi (almeno una volta all'anno). Se utilizzata secondo le istruzioni, la pompa non dovrebbe richiedere ulteriori interventi di manutenzione. Durante il periodo invernale, è necessario proteggere l'apparecchio dal gelo. Per lo scarico dell'acqua sono presenti degli fori di scarico nella parte inferiore del corpo della pompa. Se la pompa non verrà messa in funzione per un periodo prolungato (Fig. G), si raccomanda di scollegarla dall'alimentazione, sciacquarla con acqua pulita, asciugarla accuratamente e riporla in un luogo asciutto, al riparo dal gelo. Prima di rimetterla in funzione, verificare nuovamente la tenuta dei collegamenti e il corretto funzionamento delle valvole, nonché riempire e spurgare la pompa e l'impianto. Se la ventola non gira liberamente, muoverla manualmente con l'aiuto di un cacciavite (Fig. H). Se il problema persiste, rimuovere l'alloggiamento della ventola e pulire i componenti.

**ATTENZIONE! Prima di procedere allo smontaggio o alle operazioni di manutenzione e riparazione, è assolutamente necessario scollegare l'alimentazione elettrica.**

**SMALTIMENTO**



È vietato smaltire l'apparecchio fuori uso insieme ad altri rifiuti. Gli apparecchi elettrici devono ıaltiti esclusivamente tramite le campagne di raccolta differenziata organizzate dalla Rete dei Punti di colta Comunali per i Rifiuti Elettrici ed Elettronici. Per ottenere informazioni più dettagliate, contattare l'impianto di smaltimento dei rifiuti urbani, il municipio o l'ufficio comunale. Il consumatore ha diritto alla restituzione gratuita dell'apparecchiatura esaurita presso la rete del distributore, il grossista o il negozio in cui ha acquistato la merce, a condizione che l'apparecchio restituito sia del tipo corretto e svolga la stessa funzione di quello appena acquistato.

**POSSIBILI PROBLEMI E SOLUZIONI**

| PROBLEMA | POSSIBILE CAUSA | SOLUZIONE |
|---|---|---|
| **IL MOTORE NON SI AVVIA** | MANCANZA DI ALIMENTAZIONE | VERIFICARE CHE LA SPINA SIA COLLEGATA CORRETTAMENTE; CHE LA PRESA SIA SOTTO TENSIONE; CHE I FUSIBILI SIANO AL LORO POSTO // SEGUIRE LE ISTRUZIONI DELLA SEZIONE «MANUTENZIONE» |
| | ROTORE BLOCCATO | |
| | È SCATTATA LA PROTEZIONE TERMICA | IL MOTORE SI È SURRISCALDATO ECCESSIVAMENTE; ATTENDERE 20-30 MINUTI FINCHÉ NON SI RAFFREDDA; (PUÒ DIPENDERE DALLE CONDIZIONI ESTERNE) |
| **IL MOTORE FUNZIONA, MA LA POMPA NON POMPA L'ACQUA** | PERDITA NEL TUBO DI ASPIRAZIONE | CONTROLLARE LO STATO DEL TUBO DI ASPIRAZIONE E RIMEDIARE ALLA LA PERDITA |
| | BLOCCAGGIO DELLA VALVOLA DI RITORNO | CONTROLLARE LA VALVOLA DI RITORNO |
| | NELLA POMPA O NEL TUBO DI ASPIRAZIONE C'È ARIA | SPURGARE E RIEMPIRE D'ACQUA |
| | IL LIVELLO DELL'ACQUA È INFERIORE DELL'ALTEZZA MASSIMA DI ASPIRAZIONE | POSIZIONARE LA POMPA PIÙ VICINO ALLA FONTE D'ACQUA PER RIDURRE LA RESISTENZA |
| | CARENZE NELLA TENUTA MECCANICA | CONTROLLARE L'IMPIANTO PER VERIFICARE LA PRESENZA DI PERDITE; RIPARARE I PUNTI NON A TENUTA GIUNZIONI |

| PROBLEMA | POSSIBILE CAUSA | SOLUZIONE |
|---|---|---|
| **RENDIMENTO DELLA POMPA TROPPO BASSO** | ALTEZZA DI SOLLEVAMENTO ECCESSIVA DI SOLLEVAMENTO | CAMBIARE LA POSIZIONE DI MONTAGGIO O UTILIZZARE UNA POMPA PIÙ POTENTE |
| | PERDITA D'ACQUA ALL'INGRESSO; PRESSIONE TROPPO BASSA NEL SERBATOIO | CONTROLLARE E RIPARARE I COLLEGAMENTI; RABBOCCHARE ACQUA/ARIA |
| | DIFETTO DELLA TENUTA MECCANICA | CONTROLLARE O SOSTITUIRE GUARNIZIONE |
| | DANNO PARZIALE DEL ROTORE | RIPARARE O SOSTITUIRE IL ROTORE |
| **ELEVATO LIVELLO DI VIBRAZIONI E RUMORE** | VITI NON SERRATE | Serrare le viti |
| | ROTORE DANNEGGIATO O BLOCCATO | CONTROLLARE LO STATO – PULIRE O SOSTITUIRE IL ROTORE |
| | CONTAMINAZIONE ALL'INTERNO DELLA POMPA | RIMUOVERE LE IMPURITÀ |
| | SFREGAMENTO DELLE PARTI IDRAULICHE (ROTORE) | CORREGGERE O PULIRE ELEMENTI |
| | VITI NON SERRATE | Serrare le viti |
| **LA POMPA SI ACCENDE E SI SPEGNE FREQUENTEMENTE** | IMPOSTAZIONE ERRATA DELL'INTERRUTTORE A PRESSIONE; PRESSIONE DI ATTIVAZIONE TROPPO ALTA DELL'ATTIVAZIONE | REGOLARE L'INTERRUTTORE; IMPOSTARE UNA PRESSIONE ADEGUATA Al PARAMETRI DELLA POMPA |
| | BASSA PRESSIONE NEL SERBATOIO DELL'IDROFORO | RIEMPIRE D'ARIA IL SERBATOIO; VERIFICARNE TENUTA |

**È indispensabile attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate nel presente manuale per preparare la pompa per un funzionamento conforme alla sua destinazione d'uso.**

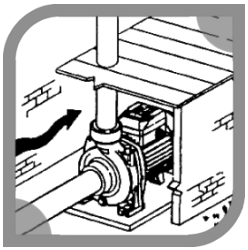


Fig. A

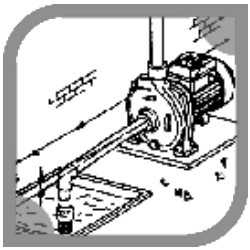


Fig. B

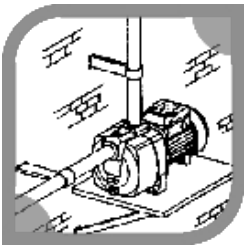


Fig. C

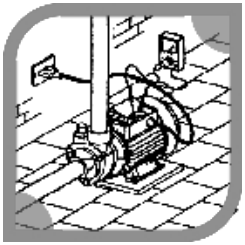


Fig. D

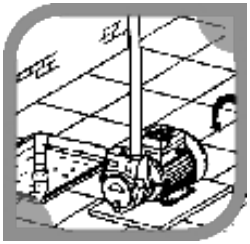


Fig. E

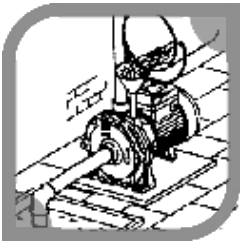


Fig. R

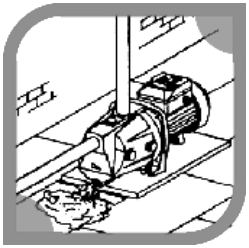


Fig. G

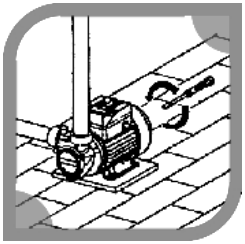


Fig. H

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ 7/2026**

Anno di apposta del marchio CE sul prodotto…….. (da compilare dal venditore in base alla targhetta identificativa)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE/UE

1. Pompa HANDY 5000 AUTO
2. BG INVEST SP Z.O.O 05-825 Grodzisk Maz. Natolin 28B, Polonia, NIP: 118-229-41-88 biuro@bginvest.eu
3. La dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del produttore.
4. Pompe di superficie e gruppi di pressione di cui al punto 1.
5. Ai sensi della legge del 13 aprile 2016 sul sistema di conformità (Gazzetta Ufficiale del 2016, n. 542), dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che i prodotti a cui si riferisce la presente dichiarazione sono realizzati in conformità alle seguenti direttive e ai riferimenti alle norme armonizzate in esse contenuti:

- Direttiva MD n. 2006/42/CE;
- Direttiva LDV n. 2014/35/UE;
- Direttiva EMC n. 2014/30/UE; norme applicate:
  EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15, EN IEC 60335-2-41:2021+A11, EN 62233:2008, EN ISO 12100:2010, AfPS GS 2019:01 PAK, EK1 527-12 Rev. 2, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1, EN 61000-3-3:2013+A1+A2

02/01/2026

Przemysław Goździkowski

Przemysław Goździkowski

# SCHEDA DI GARANZIA

La scheda di garanzia è valida solo se accompagnata dal documento di acquisto (ad es. ricevuta/scontrino/fattura)

1. Il garante dell'apparecchio è BG INVEST. Indirizzo della sede legale: 05-825 Grodzisk Maz. Natolin 28B
2. Al cliente viene concessa una garanzia della durata di 24 mesi a partire dalla data di acquisto.
3. La garanzia non esclude, non limita né sospende i diritti dell'acquirente derivanti dalle disposizioni in materia di garanzia per i vizi della cosa venduta.
4. La garanzia è valida a condizione che vengano rispettate le indicazioni d'uso riportate nel manuale.
5. Qualsiasi intervento sulla struttura del prodotto comporterà l'annullamento della garanzia.
6. La garanzia copre l'eliminazione gratuita dei difetti di fabbricazione del prodotto e, in casi particolari, il rimborso in contanti.
7. L'esame dei reclami avviene in conformità alle disposizioni di legge in materia di garanzia vigenti nella Repubblica di Polonia.
8. La garanzia non copre i danni causati da un uso improprio degli apparecchi né quelli provocati da fattori esterni.
9. Al di fuori dei termini della garanzia, l'acquirente non ha diritto ad alcun risarcimento.
10. Per poter usufruire della garanzia è necessario consegnare il prodotto al punto vendita insieme alla documentazione richiesta, a spese dell'utente o tramite un corriere con cui il garante ha stipulato un contratto. Le informazioni aggiornate sono disponibili sul sito www.aluvra.pl

Da compilare:

**Modello dell'apparecchio:** …….. **Data di vendita:** ……..

**Numero di serie:** …….. **Timbro e firma del venditore:** ……..

# MANUEL D'UTILISATION

# ORIGINAL

*Pompes de surface et surpresseurs*

**ATTENTION ! Avant de procéder à l'installation et à la mise en service, veuillez lire attentivement l'intégralité du présent manuel.**

Le présent manuel fait partie intégrante du contrat de vente. Il définit les conditions d'utilisation et les recommandations dont le non-respect rendra caduques toutes les réclamations liées à une éventuelle panne.

**ATTENTION !** Le non-respect des dispositions du manuel peut présenter un danger pour l'entourage, notamment pour les personnes et l'environnement. Il peut également entraîner une panne des appareils ou réduire leur durée de vie.

La déclaration de conformité aux normes de l'Union européenne figure plus loin dans ce manuel.

---

**UTILISATION PRÉVUE DE LA POMPE**

Cette pompe automatique à usage domestique et de jardin est destinée à l'arrosage des espaces verts. L'appareil est équipé d'un préfiltre et peut également être utilisé pour pomper de l'eau provenant de citernes d'eau de pluie, de puits, d'étangs et de ruisseaux. Ce produit est destiné exclusivement à un usage privé. Il ne peut être utilisé que pour le pompage d'eau propre ou d'eau de pluie (sans impuretés solides) dont la température maximale est de 35 °C.

Toute autre utilisation non expressément mentionnée dans le présent mode d'emploi

(telles que le pompage de liquides alimentaires, d'eau salée, de carburants, de produits chimiques ou d'eau contenant des particules abrasives), sont interdites et peuvent entraîner des dommages à l'appareil ainsi qu'un danger grave pour l'utilisateur. L'appareil n'est pas destiné à un usage professionnel ou commercial ; en cas d'utilisation de ce type, la garantie devient caduque. L'utilisateur de l'appareil est responsable de tout accident, de tout dommage causé à des tiers ou à leurs biens. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme ou d'une mauvaise manipulation.

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

| HANDY 5000 AUTO | Valeur | Unité |
|---|---|---|
| **Puissance nominale** | **1 300** | **W** |
| **Tension d'alimentation** | **~230** | **V (CA)** |
| **Fréquence du réseau** | **50** | **Hz** |
| **Débit max.** | **85** | **L/MIN** |
| **Pression max.** | **5** | **BAR** |
| **Hauteur de refoulement max.** | **50** | **M** |
| **Profondeur d'aspiration max.** | **8** | **M** |
| **Température maximale de l'eau** | **35** | **°C** |
| **Raccord de refoulement / d'aspiration** | **G1** | **pouces** |
| **Câble** | **1,2** | **M** |
| **Taille maximale des impuretés** | 1 | **MM** |
| **Indice de protection** | **IPX4** | |

**ATTENTION !** Il est interdit d'intervenir de quelque manière que ce soit sur la structure des appareils. Toute modification de la structure ou altération de la forme d'origine du produit peut entraîner l'annulation de la garantie.

**INSTALLATION**

Des mesures de sécurité appropriées doivent être prises sur le lieu de montage et d'utilisation des appareils.

La pompe doit être installée dans un local sec et aéré ou sous un auvent, où la température ambiante ne dépasse pas 35 °C (Fig. A).

La pompe doit être solidement fixée au sol à l'aide de vis adaptées afin de limiter les vibrations. La pompe doit être montée en position horizontale pour garantir le bon fonctionnement du roulement.

Le diamètre des tuyaux de raccordement doit correspondre à celui des raccords de la pompe ; il ne doit en aucun cas être inférieur. La conduite d'aspiration doit présenter une pente vers le point de refoulement, et son extrémité doit rester en permanence immergée dans l'eau sur une profondeur d'au moins un demi-mètre afin d'empêcher la pompe d'aspirer de l'air.

Veillez à l'étanchéité des éléments de l'installation et de leurs raccords. L'immersion du moteur de la pompe dans l'eau entraînera sa panne. Un clapet anti-retour doit être installé dans le circuit. Les tuyaux de distribution d'eau doivent être solidement fixés afin de limiter les vibrations (Fig. C).

Lors du serrage des éléments, il convient de faire preuve de prudence afin de ne pas endommager les filetages ni les raccords.

ATTENTION ! Il faut garder à l'esprit que l'utilisation d'éléments tels que les réductions, les coudes, les vannes, les débitmètres, les tés, etc., ainsi que les grandes distances entre le point de prélèvement et le point de distribution d'eau, se traduisent par une augmentation des résistances de l'installation et, par conséquent, par des pertes en termes de débit et de pression. Les filtres autres que ceux de puits peuvent nuire au bon fonctionnement des appareils.

**RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE**

- Le raccordement électrique relève de la responsabilité de l'installateur.
- Lors du raccordement, il convient de respecter les mesures de sécurité appropriées.
- L'installation doit impérativement être équipée d'un disjoncteur différentiel avec

un courant nominal de déclenchement ne dépassant pas 30 mA. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant de l'absence ou du dysfonctionnement de ce disjoncteur.

- Assurez-vous que la tension du réseau correspond à la valeur indiquée sur la plaque signalétique de la pompe (Fig. D)
- Il convient de raccorder la pompe à un circuit de mise à la terre conforme, puis de raccorder les phases conformément au schéma figurant sur le couvercle du boîtier du condensateur ou sur la plaque signalétique.
- Les pompes monophasées sont équipées d'une protection thermique intégrée dans le bobinage du moteur. Il est nécessaire d'utiliser une protection supplémentaire contre les surcharges. Pour les pompes triphasées, il convient également de prévoir des protections appropriées.
- Sur une pompe triphasée, vérifiez que le rotor tourne dans le sens des aiguilles d'une montre. Si ce n'est pas le cas, inversez l'ordre de raccordement des phases (Fig. E).

**ATTENTION !** En cas de détérioration de l'isolation du câble électrique, il est interdit d'utiliser la pompe. Pour remplacer le câble, veuillez contacter le garant. Les dommages mécaniques ne sont pas couverts par la garantie.

**ATTENTION !** Il est interdit d'utiliser la pompe sur un réseau dont la tension est inférieure à 210 V. Une tension trop faible entraînera une surcharge et une panne.

**REMPLISSAGE ET PURGE DE LA POMPE**

Avant la mise en service, il convient de remplir entièrement la pompe et la conduite d'aspiration avec de l'eau propre. L'orifice indiqué sur la figure F sert au remplissage. Une fois que la pompe est entièrement purgée, boucher cet orifice et s'assurer que tous les robinets et vannes de l'installation sont ouverts, puis démarrer le moteur en le raccordant à l'alimentation électrique. L'opération de remplissage doit être répétée chaque fois que la pompe est remise en marche après une longue période d'inactivité, qu'elle est réinstallée dans le circuit ou que de l'air s'est introduit dans la pompe.

**Mise en marche et arrêt de l'appareil**

Branchez le câble d'alimentation au réseau électrique. Une fois le branchement effectué, l'écran LCD s'allume et la pompe passe en mode veille (standby).

Appuyez sur le bouton ON. La pompe démarre en mode automatique.

Le message « Automatic Mode » ainsi que les symboles « L » et « P » s'affichent sur l'écran LCD :

« L » indique qu'un débit d'eau a été détecté,

« P » indique la présence de pression d'eau.

En mode automatique, la pompe s'arrête si le débit d'eau est interrompu pendant plus de 10 secondes. Dès que la pression d'eau redescend au niveau requis, la pompe redémarre automatiquement.

**Protection contre le fonctionnement à sec**

L'appareil est équipé d'un capteur intégré qui protège la pompe contre le fonctionnement à sec.

Si la pompe fonctionne pendant 30 secondes sans détecter de débit ni de pression d'eau, la protection contre le fonctionnement à sec se déclenche et la pompe s'arrête.

Au bout de 20 secondes, la pompe tente de redémarrer.

Après la troisième tentative, il faut appuyer sur le bouton ON. La pompe effectuera alors trois nouvelles tentatives de démarrage, comme décrit ci-dessus.

Si, à l'issue de ces tentatives, la pression requise n'est pas atteinte, l'appareil passe automatiquement en mode veille (standby).

Si, au cours de l'une de ces tentatives, la pompe atteint la pression requise, l'appareil passe automatiquement en mode de fonctionnement automatique.

**Système de mise en marche programmable**

Lorsque la pompe fonctionne en mode automatique, appuyez sur le bouton ON (6). Au bout d'environ 2 secondes, le menu de réglage de la minuterie s'affiche à l'écran.

Suivez les messages affichés à l'écran pour configurer successivement les trois paramètres suivants :

Time now – réglage de l'heure actuelle,

Time on – réglage de l'heure de mise en marche automatique de la pompe,

Time off – réglage de l'heure d'arrêt automatique de la pompe.

**Description des fonctions de l'écran lors du réglage de la minuterie**

Time now – permet de régler l'heure actuelle. Time on –

définit l'heure de démarrage de la pompe. Time off – définit

l'heure d'arrêt de la pompe.

SET – permet d'accéder au mode de réglage des heures ou des minutes pour le paramètre sélectionné. (appuyez sur la touche OFF)

NEXT – passage du réglage des heures à celui des minutes ou au paramètre temporel suivant. (appuyez sur la touche CHECK)

« + » – augmente la valeur de l'heure ou des minutes de 1.

(appuyez sur la touche OFF)

« – » – diminue la valeur de l'heure ou des minutes de 1.

(appuyez sur la touche ON)

SAVE – enregistre le réglage actuel et passe au paramètre de temps suivant. (appuyez sur la touche CHECK)

EXIT – quitte le menu du programmateur et revient au mode automatique. (appuyez sur la touche ON)

**Fonctionnement continu**

Lorsque la pompe fonctionne selon le programme horaire défini, appuyez sur le bouton ON. L'appareil passe en mode de fonctionnement continu.

Pour quitter le mode de fonctionnement continu, appuyez à nouveau sur le bouton ON. La pompe s'arrêtera et passera en mode veille (standby).

**Remarque :**

En mode continu, la pompe doit être surveillée en permanence. Un manque d'eau peut entraîner un fonctionnement à sec, ce qui risque de provoquer une surchauffe et d'endommager l'appareil.

**ENTRETIEN**

Effectuez des contrôles périodiques de l'état des appareils (au moins une fois par an). Utilisée conformément aux recommandations, la pompe ne devrait pas nécessiter d'entretien supplémentaire. En hiver, protégez l'appareil contre le gel. Les orifices de vidange situés dans la partie inférieure du corps de pompe permettent de vidanger l'eau. Si la pompe n'est pas mise en service pendant une longue période (Fig. G), il est recommandé de la débrancher de l'alimentation électrique, de la rincer à l'eau claire, de la sécher soigneusement et de la stocker dans un endroit sec, à l'abri du gel. Avant la remise en service, il convient de vérifier à nouveau l'étanchéité des raccords, le bon fonctionnement des vannes, ainsi que de remplir d'eau et de purger la pompe et l'installation. Si le ventilateur ne tourne pas librement, il faut le faire tourner manuellement à l'aide d'un tournevis (Fig. H). Si le problème persiste, retirez le carter de l'éolienne et nettoyez les composants.
**ATTENTION ! Avant de procéder au démontage ou à toute opération d'entretien ou de réparation, il est impératif de couper l'alimentation électrique.**

**ÉLIMINATION**



Il est interdit de jeter l'appareil usagé avec les autres déchets. Les appareils électriques ...re éliminés exclusivement dans le cadre des collectes sélectives organisées par le réseau des points ... communaux des déchets électriques et électroniques. Pour obtenir des informations plus détaillées, veuillez contacter le centre de traitement des déchets municipaux, la mairie ou la commune. Le consommateur a le droit de retourner gratuitement l'appareil usagé au sein du réseau du distributeur, chez le grossiste ou dans le magasin où il a acheté le produit, à condition que l'appareil retourné soit du type approprié et remplisse même fonction que l'appareil neuf.

**PROBLÈMES ÉVENTUELS ET SOLUTIONS**

| PROBLÈME | CAUSE POSSIBLE | SOLUTION |
|---|---|---|
| **LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS** | ABSENCE D'ALIMENTATION | VÉRIFIEZ QUE LA PRISE EST BIEN BRANCHÉE ; QUE LA PRISE DE COURANT EST SOUS TENSION ; QUE LES FUSIBLES SONT EN PLACE // SUIVEZ LES CONSIGNES DE LA LA SECTION « ENTRETIEN » |
| | ROTOR BLOQUÉ | |
| | LE DISJONCTEUR THERMIQUE S'EST DÉCLENCHÉ | LE MOTEUR A TROP CHAUFFÉ ; ATTENDRE 20 À 30 MINUTES QU'IL REFROIDISSE ; (CELA PEUT DÉPENDRE DES CONDITIONS EXTÉRIEURES EXTERNES) |
| **LE MOTEUR FONCTIONNE, MAIS LA POMPE NE POMPE PAS D'EAU** | FUITE AU NIVEAU DU TUYAU D'ASPIRATION | VÉRIFIER L'ÉTAT DU TUYAU D'ASPIRATION ET RÉPARER LA FUITE |
| | BLOCAGE DU CLAPET ANTI-RETOUR | VÉRIFIER LE CLAPET ANTI-RETOUR |
| | DANS LA POMPE OU DANS LE LE TUYAU D'ASPIRATION CONTIENT DE L'AIR | PURGER ET REMPLIR D'EAU |
| | LE NIVEAU D'EAU EST INFÉRIEUR LA HAUTEUR MAXIMALE D'ASPIRATION | PLACER LA POMPE PLUS PRÈS DE LA SOURCE D'EAU POUR RÉDUIRE LA RÉSISTANCE |
| | DÉFAUTS DANS L'ÉTANCHÉITÉ MÉCANIQUE | VÉRIFIER L'INSTALLATION POUR DÉTECTER D'ÉVENTUELLES FUITES ; RÉPARER LES RACCORDS QUI FUITENT RACCORDS |

| PROBLÈME | CAUSE POSSIBLE | SOLUTION |
|---|---|---|
| **DÉBIT DE LA POMPE TROP FAIBLE** | HAUTEUR DE REFOULEMENT TROP ÉLEVÉE DE REFOULEMENT | CHANGER L'EMPLACEMENT D'INSTALLATION OU UTILISER UNE POMPE PLUS PUISSANTE |
| | FUITE D'EAU À L'ENTRÉE ; PRESSION TROP FAIBLE DANS LE RÉSERVOIR | VÉRIFIER ET RÉPARER LES RACCORDS ; RÉAPPROVISIONNER D'EAU/D'AIR |
| | DÉFAUT D'ÉTANCHÉITÉ MÉCANIQUE | VÉRIFIER OU REMPLACER JOINT |
| | ENDOMMAGEMENT PARTIEL ROTOR | RÉPARER OU REMPLACER LE ROTOR |
| **NIVEAU ÉLEVÉ DE VIBRATIONS ET DE BRUIT** | VIS MAL SERRÉES | SERRER LES VIS |
| | ROTOR ENDOMMAGÉ OU BLOQUÉ | VÉRIFIER L'ÉTAT – NETTOYER OU REMPLACER LE ROTOR |
| | SALISSURES À L'INTÉRIEUR DE LA POMPE | ÉLIMINER LES IMPURETÉS |
| | FROTTEMENT DES PIÈCES HYDRAULIQUES (ROTOR) | RÉPARER OU NETTOYER LES ÉLÉMENTS |
| | VIS MAL SERRÉES | SERRER LES VIS |
| **LA POMPE S'ENCLENCHE ET S'ARRÊTE FRÉQUEMMENT** | MAUVAIS RÉGLAGE DU CONTACTEUR DE PRESSION ; PRESSION D'ACTIONNEMENT TROP ÉLEVÉE PRESSION DE DÉCLENCHEMENT | RÉGLER LE CONTACTEUR ; RÉGLER LA PRESSION EN FONCTION AUX PARAMÈTRES DE LA POMPE |
| | FAIBLE PRESSION DANS LE RÉSERVOIR DU SURPRESSEUR | REMPLIR LE RÉSERVOIR D'AIR ; VÉRIFIER SON ÉTANCHÉITÉ |

**Il est impératif de respecter les recommandations figurant dans la présente notice afin de mettre la pompe à fonctionner conformément à sa destination.**

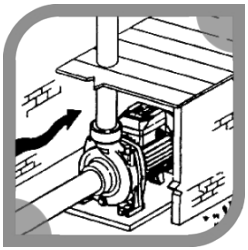


Fig. A

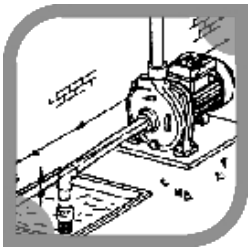


Fig. B

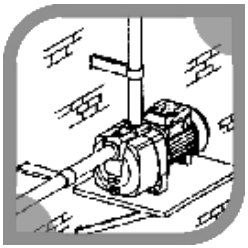


Fig. C

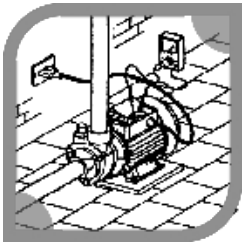


Fig. D

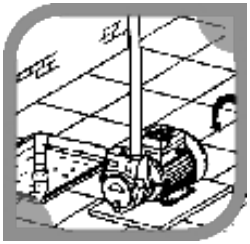


Fig. E

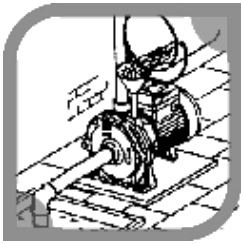


Fig. R

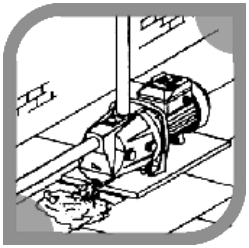


Fig. G

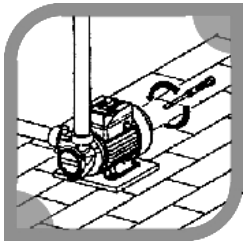


Fig. H

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ 7/2026**

Année d'apposition du marquage CE sur le produit..... (à compléter par le vendeur conformément à la plaque signalétique)

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE/UE

1. Pompe HANDY 5000 AUTO
2. BG INVEST SP Z.O.O 05-825 Grodzisk Maz. Natolin 28B, Pologne, NIP : 118-229-41-88 biuro@bginvest.eu
3. La déclaration de conformité est établie sous la responsabilité exclusive du fabricant.
4. Pompes de surface et surpresseurs visés au point 1.
5. Conformément à la loi du 13 avril 2016 relative au système de conformité (Journal officiel de 2016, n° 542), nous déclarons sous notre entière responsabilité que les produits auxquels se rapporte la présente déclaration sont fabriqués conformément aux directives suivantes et aux références aux normes harmonisées qui y sont mentionnées :

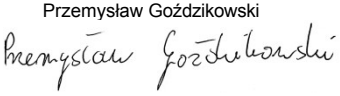
- Directive MD n° 2006/42/CE ;
- Directive LDV n° 2014/35/UE ;
- Directive CEM n° 2014/30/UE ;

normes appliquées :

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15, EN CEI 60335-2-41:2021+A11, EN 62233:2008, EN ISO 12100:2010, AfPS GS 2019:01 PAK, EK1 527-12 Rév. 2, EN CEI 55014-1:2021, EN CEI 55014-2:2021, EN CEI 61000-3-2:2019+A1, EN 61000-3-3:2013+A1+A2

02/01/2026

Przemysław Goździkowski



# CARTE DE GARANTIE

La carte de garantie n'est valable qu'accompagnée d'un justificatif d'achat (par exemple, un ticket de caisse, un reçu ou une facture)

1. Le garant de l'appareil est BG INVEST. Adresse du siège social : 05-825 Grodzisk Maz. Natolin 28B
2. Le client bénéficie d'une garantie d'une durée de 24 mois à compter de la date d'achat.
3. La garantie n'exclut, ne limite ni ne suspend les droits de l'acheteur découlant des dispositions relatives à la garantie pour les défauts de la marchandise vendue.
4. La garantie est valable à condition de respecter les consignes d'utilisation figurant dans le mode d'emploi.
5. Toute modification apportée à la structure du produit entraînera l'annulation de la garantie.
6. La garantie couvre la réparation gratuite des défauts de fabrication du produit et, dans des cas particuliers, le remboursement en espèces.
7. Le traitement des réclamations s'effectue conformément aux dispositions légales en matière de garantie en vigueur en République de Pologne.
8. La garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une utilisation inappropriée des appareils ni ceux causés par des facteurs externes.
9. En dehors des conditions de garantie, l'acheteur ne peut prétendre à aucune indemnisation.
10. Pour bénéficier de la garantie, il est nécessaire de rapporter le produit au point de vente accompagné des documents requis, aux frais de l'utilisateur ou en faisant appel à un transporteur avec lequel le garant a conclu un contrat. Vous trouverez les informations actualisées sur le site www.aluvra.pl

Veuillez indiquer :

**Modèle de l'appareil :** ……..

**Date de vente :** ……..

**Numéro de série :** ……..

**Cachet et signature du vendeur :** ……..

# ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING

*Oppervlaktpompen en drukpompen*

**LET OP! Lees deze handleiding grondig door voordat u met de installatie en het gebruik begint.**

Deze handleiding vormt een onlosmakelijk onderdeel van de koopovereenkomst. Hierin worden de gebruiksvoorwaarden en aanbevelingen uiteengezet; het niet naleven hiervan leidt tot het vervallen van eventuele aanspraken in verband met een mogelijke storing.

**LET OP!** Het niet naleven van de bepalingen in deze handleiding kan een gevaar vormen voor de omgeving – waaronder mensen en het milieu. Het kan ook leiden tot storingen aan de apparatuur of een verkorting van de levensduur ervan.

De verklaring van overeenstemming met de EU-normen is verderop in deze handleiding te vinden.

---

**BESTEMMING VAN DE POMP**

Deze automatische pomp voor huishoudelijk en tuingebruik is bedoeld voor het besproeien van groene terreinen. Het apparaat is uitgerust met een voorfilter en kan ook worden gebruikt voor het verpompen van water uit regenwaterreservoirs, cisternen, putten, vijvers en beken. Het product is uitsluitend bestemd voor particulier gebruik. Het mag alleen worden gebruikt voor het verpompen van schoon water of regenwater (zonder vaste verontreinigingen) met een maximale temperatuur van 35 °C.

Alle andere vormen van gebruik die niet uitdrukkelijk in deze gebruiksaanwijzing

(zoals het verpompen van levensmiddelen, zout water, brandstoffen, chemische stoffen of water dat schurende deeltjes bevat), zijn niet toegestaan en kunnen leiden tot schade aan het apparaat en een ernstig gevaar voor de gebruiker vormen. Het apparaat is niet bestemd voor professioneel of commercieel gebruik; bij dergelijk gebruik vervalt de garantie. De gebruiker van het apparaat is aansprakelijk voor alle ongevallen, schade aan derden of aan hun eigendommen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of onjuiste bediening.

**TECHNISCHE GEGEVENS**

| HANDY 5000 AUTO | Waarde | Eenheid |
|---|---|---|
| Nominaal vermogen | 1300 | In |
| Netspanning | ~230 | V (AC) |
| Netfrequentie | 50 | Hz |
| Max. capaciteit | 85 | L/MIN |
| Max. druk | 5 | BAR |
| Max. hefhoogte | 50 | M |
| Max. zuigdiepte | 8 | M |
| Max. watertemperatuur | 35 | °C |
| Pers-/zuigaansluiting | G1 | CAL |
| Kabel | 1,2 | M |
| Max. grootte van verontreinigingen | 1 | MM |
| Dichtheidsklasse | IPX4 | |

**LET OP!** Het is verboden om op enigerlei wijze in te grijpen in de constructie van de apparaten. Het aanbrengen van wijzigingen in de constructie of het aantasten van de oorspronkelijke vorm van het product kan leiden tot het vervallen van de garantie.

**INSTALLATIE**

Op de plaats van montage en verder gebruik van de apparaten moeten passende veiligheidsmaatregelen worden genomen.

De pomp moet worden geïnstalleerd in een droge, geventileerde ruimte of onder een afdak, waar de omgevingstemperatuur niet hoger is dan 35 °C (Afb. A).

Bevestig de pomp stevig aan de ondergrond met behulp van geschikt gekozen schroeven om trillingen te beperken. De pomp moet horizontaal worden gemonteerd om een correcte werking van het lager te garanderen.

De diameter van de aansluitleidingen moet overeenkomen met de diameter van de pompaansluitingen en mag niet kleiner zijn. De zuigleiding moet een helling hebben in de richting van de afvoer, en het uiteinde ervan moet permanent ten minste een halve meter in het water ondergedompeld zijn om te voorkomen dat de pomp lucht aanzuigt.

Zorg ervoor dat de onderdelen van de installatie en hun verbindingen lekvrij zijn. Als de pompmotor met water wordt overspoeld, zal deze defect raken. In de installatie moet een terugslagklep zijn gemonteerd. De waterverdeelbuizen moeten stevig worden bevestigd om trillingen te beperken (Afb. C).

Wees voorzichtig bij het vastdraaien van de onderdelen, zodat de schroefdraden of aansluitingen niet worden beschadigd.

LET OP! Houd er rekening mee dat het gebruik van onderdelen zoals verloopstukken, bochten, kleppen, debietmeters, T-stukken enz., evenals grote afstanden tussen de wateronttrekkings- en watertoevoerpunten, leiden tot een hogere weerstand in de installatie en daarmee tot verliezen in termen van debiet en druk. Andere filters dan putfilters kunnen de goede werking van de apparatuur belemmeren.

**ELEKTRISCHE AANSLUITING**

- De installateur is verantwoordelijk voor de elektrische aansluiting.
- Tijdens de aansluiting moet u zorgen voor passende veiligheidsmaatregelen.
- De installatie moet absoluut zijn uitgerust met een aardlekschakelaar met

een nominale uitschakelstroom van maximaal 30 mA. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door het ontbreken of de storing van de aardlekschakelaar.

- Zorg ervoor dat de netspanning overeenkomt met de waarde die op het typeplaatje van de pomp staat vermeld (Afb. D)
- Sluit de pomp aan op een correct geaard circuit en sluit vervolgens de fasen aan volgens het schema op het deksel van de condensatorbehuizing of op het typeplaatje.
- Eenfasige pompen zijn voorzien van een thermische beveiliging die in de motorwikkeling is ingebouwd. Het is vereist om een extra overbelastingsbeveiliging te gebruiken. Ook bij driefasige pompen moet u zorgen voor de juiste beveiligingen.
- Bij een driefasige pomp moet worden gecontroleerd of de rotor met de klok mee draait. Als dit niet het geval is, moet de volgorde van de fasenaansluitingen worden gewijzigd (Afb. E).

**LET OP!** Bij beschadiging van de isolatie van de elektrische kabel is het gebruik van de pomp verboden. Neem contact op met de garantieverstrekker om de kabel te laten vervangen. Mechanische schade valt niet onder de garantie.

**LET OP!** Het is verboden de pomp te gebruiken op een net met een spanning lager dan 210 V. Een te lage spanning leidt tot overbelasting en defecten.

**VULLEN EN ONTLUCHTEN VAN DE POMP**

Vóór het opstarten moeten de pomp en het aanzuigsysteem volledig met schoon water worden gevuld. Gebruik hiervoor de opening die is aangegeven in afb. F. Zodra er geen lucht meer in de pomp zit, moet u de opening afsluiten en controleren of alle kranen en afsluiters in het systeem zijn opengezet; vervolgens kunt u de motor starten door de elektrische voeding aan te sluiten. Het vullen moet telkens worden herhaald wanneer de pomp na een langere stilstand opnieuw wordt gestart, opnieuw in de installatie wordt gemonteerd of wanneer er lucht in de pomp is gekomen.

**Het apparaat in- en uitschakelen**

Sluit de voedingskabel aan op het elektriciteitsnet. Na het aansluiten licht het LCD-display op en gaat de pomp over naar de stand-bymodus.

Druk op de ON-knop. De pomp start in de automatische modus.

Op het LCD-scherm verschijnt de melding „Automatic Mode" en de symbolen „L" en „P":

„L" betekent dat er een waterstroom is gedetecteerd,

"P" betekent dat er waterdruk aanwezig is.

In de automatische modus schakelt de pomp uit als de waterstroom langer dan 10 seconden stilvalt. Zodra de waterdruk weer tot het juiste niveau daalt, start de pomp automatisch opnieuw.

**Beveiliging tegen drooglopen**

Het apparaat beschikt over een ingebouwde sensor die de pomp beschermt tegen drooglopen.

Als de pomp 30 seconden draait zonder dat er een waterstroom of waterdruk wordt gedetecteerd, treedt de droogloopbeveiliging in werking en wordt de pomp gestopt.

Na 20 seconden probeert de pomp opnieuw te starten.

Na de derde poging moet u op de ON-knop drukken. De pomp zal nog drie keer proberen op te starten, zoals beschreven

Als na deze pogingen de vereiste druk niet wordt bereikt, schakelt het apparaat automatisch over naar de stand-bymodus.

Als de pomp tijdens een van de pogingen de juiste druk bereikt, schakelt het apparaat automatisch over naar de automatische bedrijfsmodus.

**Tijdschakeling**

Druk tijdens het werken van de pomp in de automatische modus op de ON-knop (6). Na ongeveer 2 seconden verschijnt het instellingenmenu van de tijdschakelaar op het display.

Volg de instructies op het scherm en stel achtereenvolgens de volgende drie parameters in:
Time now – instelling van de huidige tijd,
Time on – het instellen van het tijdstip waarop de pomp automatisch wordt ingeschakeld, Time off – het instellen van het tijdstip waarop de pomp automatisch wordt uitgeschakeld.

**Beschrijvingen van de displayfuncties tijdens het instellen van de timer**

Time now – dient voor het instellen van de huidige tijd.
Time on – bepaalt het tijdstip waarop de pomp wordt ingeschakeld. Time off – bepaalt het tijdstip waarop de pomp wordt uitgeschakeld.
SET – om de instellingsmodus voor uren of minuten van de geselecteerde parameter te openen. (druk op de OFF-knop)
NEXT – overschakelen van het instellen van uren naar minuten of naar de volgende tijdparameter. (druk op de knop CHECK)
„+" – de waarde van het uur of de minuut met 1 verhogen. (druk op de OFF-knop)
„–" – de waarde van het uur of de minuut met 1 verlagen. (druk op de ON-knop)
SAVE – slaat de huidige instelling op en gaat naar de volgende tijdparameter. (druk op de CHECK-knop)
EXIT – verlaat het menu van de programmeereenheid en keert terug naar de automatische modus. (druk op de knop ON)

**Continu bedrijf**

Druk op de ON-knop terwijl de pomp volgens het ingestelde tijdprogramma werkt. Het apparaat schakelt over naar de continue bedrijfsmodus.
Om de continue bedrijfsmodus te beëindigen, drukt u nogmaals op de ON-knop. De pomp wordt gestopt en schakelt over naar de stand-bymodus.

**Let op:**

Tijdens continu bedrijf moet de pomp voortdurend worden gecontroleerd. Een gebrek aan water kan leiden tot drooglopen, wat oververhitting en schade aan het apparaat kan veroorzaken.

**ONDERHOUD**

Voer regelmatig controles uit (minstens één keer per jaar). Als de pomp volgens de aanbevelingen wordt gebruikt, zijn er geen extra onderhoudswerkzaamheden nodig. Bescherm het apparaat in de winter tegen bevriezing. Gebruik de afvoeropeningen aan de onderkant van de behuizing om het water af te tappen. Als de pomp gedurende langere tijd niet wordt gebruikt (Afb. G), wordt aanbevolen de stroomtoevoer los te koppelen, de pomp met schoon water door te spoelen, grondig te drogen en op een droge plaats op te bergen, uit de buurt van vorst. Controleer vóór het opnieuw in gebruik nemen nogmaals of de aansluitingen lekvrij zijn en of de kleppen goed werken, en vul de pomp en de installatie met water en ontlucht deze. Als de ventilator niet soepel draait, moet u deze handmatig met een schroevendraaier in beweging brengen (Afb. H). Als het probleem hierdoor niet wordt verholpen, moet u de behuizing van de ventilator verwijderen en de onderdelen reinigen.

**LET OP! Schakel vóór het begin van demontage- of onderhouds- en reparatiewerkzaamheden altijd de stroomtoevoer uit.**

**AFVALVERWERKING**



Het is verboden om afgedankte apparatuur samen met ander afval af te voeren. Elektrische apparaten mogen uitsluitend worden afgevoerd via de gescheiden inzameling van elektrisch en elektronisch afval, georganiseerd door het netwerk van gemeentelijke inzamelpunten voor elektrisch en elektronisch afval. Neem voor meer gedetailleerde informatie contact op met de afvalverwerkingsinstantie, het stadsbestuur of het gemeentebestuur. De consument heeft het recht om afgedankte apparatuur kosteloos in te leveren bij het distributienetwerk, de groothandel of de winkel waar het product is gekocht, mits het ingeleverde apparaat van het juiste type is en dezelfde functie vervult als het nieuw aangeschafte apparaat.

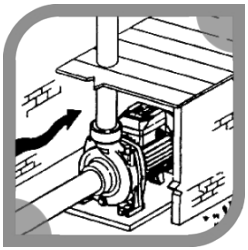
**MOGELIJKE PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN**

| PROBLEEM | MOGELIJKE OORZAAK | OPLOSSING |
|---|---|---|
| **DE MOTOR START NIET** | GEEN STROOMTOEVOER | CONTROLEER OF DE STEKKER GOED IS AANGESLOTEN; OF ER SPANNING OP HET STOPCONTACT STAAT; OF DE ZEKERINGEN OP HUN PLAATS ZITTEN // VOLG DE AANWIJZINGEN IN HET HOOFDSTUK „ONDERHOUD” |
| | BLOKKERING VAN DE ROTOR | |
| | DE THERMISCHE BEVEILIGING IS IN WERKING GETREDEN | DE MOTOR IS TE WARM GEWORDEN; WACHT 20-30 MINUTEN TOT HIJ IS AFGEKOELD; (DIT KAN AFHANKELIJK ZIJN VAN ZWARE ) |
| **DE MOTOR DRAAIT, MAAR DE POMP POMPT GEEN WATER** | LEK IN DE AANZUIGLEIDING | CONTROLEER DE TOESTAND VAN DE AANZUIGLEIDING EN VERHELP LEK |
| | BLOKKADE VAN DE TERUGSLAGKLEP | CONTROLEER DE TERUGSLAGKLEP |
| | IN DE POMP OF IN DE ZUIGLEIDING ZIT VOL LUCHT | ONTLUCHTEN EN MET WATER VULLEN |
| | HET WATERPEIL LIGT ONDER MAXIMALE AANZUIGHOOGTE | PLAATS DE POMP DICHTER BIJ DE WATERBRON OM DE WEERSTAND TE VERMINDEREN |
| | GATEN IN DE MECHANISCHE AFDICHTING | CONTROLEER DE INSTALLATIE OP LEKKAGES; VERHELP ONDICHTE VERBINDINGEN |

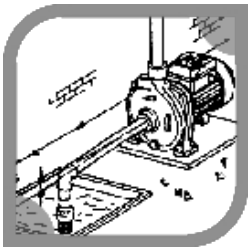
| PROBLEEM | MOGELIJKE OORZAAK | OPLOSSING |
|---|---|---|
| **TE LAGE POMPCAPACITEIT** | TE GROTE OPVOERHOOGTE HEFHOOGTE | VERPLAATS DE POMP OF EEN KRACHTIGERE POMP GEBRUIKEN |
| | WATERLEK BIJ DE INLAAT; TE LAGE DRUK IN DE TANK | CONTROLEER EN VERBETER DE AANSLUITINGEN; VUL WATER/LUCHT BIJVULLEN |
| | DEFECT AAN DE MECHANISCHE | CONTROLEER OF VERVANG AFDICHTING |
| | GEDEELTELIJKE BESCHADIGING ROTOR | ROTOR REPAREREN OF VERVANGEN |
| **HOGE TRILLINGEN EN LAWAAI** | NIET GOED AANGEDRAAIDE SCHROEVEN | SCHROEVEN VASTDRAAIEN |
| | ROTOR BESCHADIGD OF VASTGELOPEN | CONTROLEER DE TOESTAND – REINIG OF ROTOR VERVANGEN |
| | VERVUILING IN DE POMP | VERWIJDER DE VERONTREINIGING |
| | SCHURING VAN (ROTOR) | HYDRAULISCHE ONDERDELEN (ROTOR) ONDERDELEN |
| | NIET GOED AANGEDRAAIDE SCHROEVEN | SCHROEVEN VASTDRAAIEN |
| **DE POMP SCHAKELT VAAK IN EN UIT** | VERKEERDE INSTELLING VAN DE DRUKSCHAKELAAR; TE HOOG INSCHAKELDRAUK | STEL DE DRUKSCHAKELAAR BIJ; STEL DE DRUK IN VOLGENS AAN DE PARAMETERS VAN DE POMP |
| | LAGE DRUK IN HET DRUKVAT | VOEG LUCHT TOE AAN HET RESERVOIR; CONTROLEER DE DICHTHEID |

**De aanbevelingen in deze handleiding moeten strikt worden opgevolgd om**

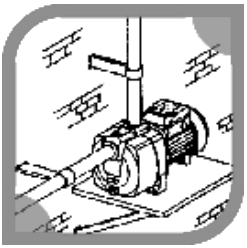
**de pomp voor gebruik volgens de bestemming.**



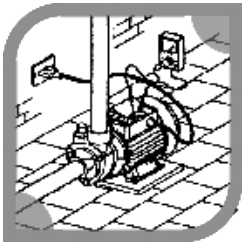
Afb. A



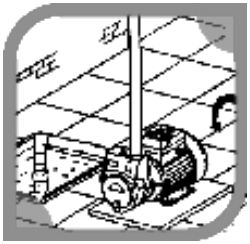
Afb. B



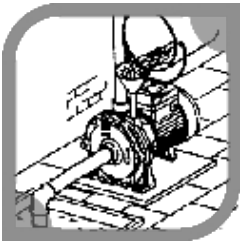
Afb. C



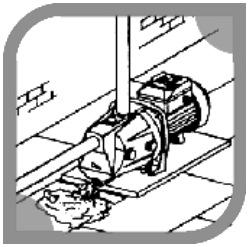
Afb. D



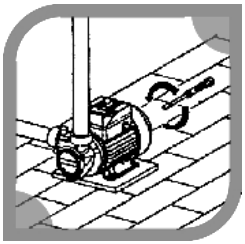
Afb. E



Afb. R



Afb. G



Afb. H

**CONFORMITEITSVERKLARING 7/2026**

Jaar waarin het product van de CE-markering is

voorzien..... (door de verkoper in te vullen volgens

het typeplaatje) EG/EU-CONFORMITEITSVERKLARING

1. HANDY 5000 AUTO-pomp
2. BG INVEST SP Z.O.O 05-825 Grodzisk Maz. Natolin 28B, Polen, NIP:

118-229-41-88 biuro@bginvest.eu

3. De conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant.
4. Oppervlaktepompen en drukpompen zoals bedoeld in punt 1.
5. Op grond van de wet van 13 april 2016 inzake het conformiteitssysteem (Staatsblad van 2016, nr. 542) verklaren wij onder volledige verantwoordelijkheid dat de producten waarop deze verklaring betrekking heeft, zijn vervaardigd in overeenstemming met de volgende richtlijnen en de daarin opgenomen verwijzingen naar geharmoniseerde normen:

- Richtlijn MD nr. 2006/42/EG;
- LDV-richtlijn nr. 2014/35/EU;
- EMC-richtlijn nr. 2014/30/EU;

toegepaste normen:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15, EN IEC 60335-2-41:2021+A11, EN 62233:2008, EN ISO 12100:2010, AfPS GS 2019:01 PAK, EK1 527-12 Rev. 2, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1, EN 61000-3-3:2013+A1+A2

02-01-2026

Przemysław Goździkowski

Przemysław Goździkowski

# GARANTIEKAART

De garantiekaart is alleen geldig in combinatie met een aankoopbewijs (bijv. kassabon/bon/factuur)

1. BG INVEST staat garant voor het apparaat. Adres van de maatschappelijke zetel: 05-825 Grodzisk Maz. Natolin 28B
2. De klant krijgt een garantie voor een periode van 24 maanden vanaf het moment van aankoop.
3. De garantie sluit de rechten van de koper die voortvloeien uit de bepalingen inzake de aansprakelijkheid voor gebreken aan de verkochte zaak niet uit, beperkt deze niet en schort deze niet op.
4. Voorwaarde voor de geldigheid van de garantie is dat de gebruiksaanwijzingen in de handleiding worden nageleefd.
5. Ingrijpen in de constructie van het product leidt tot het vervallen van de garantie.
6. De garantie omvat het kosteloos verhelpen van fabrieksfouten aan het product en, in bijzondere gevallen, terugbetaling van het aankoopbedrag.
7. De afhandeling van klachten vindt plaats in overeenstemming met de wettelijke bepalingen inzake garantie die van kracht zijn in de Republiek Polen.
8. De garantie dekt geen schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik van de apparaten, noch schade die is veroorzaakt door externe factoren.
9. Buiten de garantievoorwaarden heeft de koper geen recht op enige schadevergoeding.
10. Voorwaarde voor het inroepen van de garantie is dat het product, samen met de vereiste documenten, op kosten van de gebruiker of via een transportbedrijf waarmee de garant een overeenkomst heeft gesloten, bij het verkooppunt wordt afgeleverd. Actuele informatie is te vinden op de website www.aluvra.pl

Vul het volgende in:

**Model van het apparaat:** ……..

**Verkoopdatum:** ……..

**Serienummer:** ……..

**Stempel en handtekening van de verkoper:** ……..

# ORIGINÁLNÍ NÁVOD K POUŽITÍ

*Povrchové čerpadla a tlakové čerpadla*

**UPOZORNĚNÍ! Před zahájením instalace a používání se důkladně seznámte s obsahem níže uvedeného návodu.**

Tento návod je nedílnou součástí kupní smlouvy. Stanovuje podmínky používání a doporučení, jejichž nedodržení vylučuje možnost jakýchkoli nároků souvisejících s případnou poruchou.

**POZOR!** Nedodržování ustanovení tohoto návodu může představovat nebezpečí pro okolí – včetně lidí a životního prostředí. Může také vést k poruchám zařízení nebo ke zkrácení jejich životnosti.

Prohlášení o shodě s normami EU se nachází v další části návodu.

---

**ÚČEL ČERPADLA**

Automat pro domácí a zahradní použití slouží k zavlažování zelených ploch. Zařízení je vybaveno předfiltrem a lze jej také použít k čerpání vody z nádrží na dešťovou vodu, cisteren, studní, rybníků a potoků. Výrobek je určen výhradně pro soukromé použití. Smí být používán pouze k čerpání čisté vody nebo dešťové vody (bez pevných nečistot) o maximální teplotě 35 °C.

Jakékoli jiné způsoby použití, které nejsou výslovně uvedeny v tomto návodu

(jako je čerpání potravinářských kapalin, slané vody, paliv, chemických látek nebo vody obsahující abrazivní částice), jsou nepřípustné a mohou vést k poškození zařízení a představovat vážné nebezpečí pro uživatele. Zařízení není určeno pro profesionální ani komerční použití; v případě takového použití zaniká záruka. Za veškeré nehody, škody na třetích osobách nebo jejich majetku odpovídá uživatel zařízení. Výrobce nenese odpovědnost za škody vyplývající z použití v rozporu s určením nebo nesprávné obsluhy.

**TECHNICKÉ ÚDAJE**

| HANDY 5000 AUTO | Hodnota | Jednotka |
|---|---|---|
| Jmenovitý výkon | 1300 | V |
| Síťové napětí | ~230 | V (střídavé napětí) |
| Síťová frekvence | 50 | Hz |
| Max. výkon | 85 | l/min |
| Max. tlak | 5 | BAR |
| Max. výška zdvihu | 50 | M |
| Max. hloubka sání | 8 | M |
| Max. teplota vody | 35 | °C |
| Výtlačná / sací přípojka | G1 | CAL |
| Kabel | 1,2 | M |
| Max. velikost nečistot | 1 | MM |
| Třída krytí | IPX4 | |

**POZOR!** Je zakázáno jakkoli zasahovat do konstrukce zařízení. Změny konstrukce nebo narušení původního tvaru výrobku mohou vést ke zrušení záruky.

**INSTALACE**

V místě montáže a dalšího používání zařízení je třeba dodržovat příslušná bezpečnostní opatření.

Čerpadlo by mělo být instalováno v suché, větrané místnosti nebo pod přístřeškem, kde teplota okolí nepřesahuje 35 °C (obr. A).

Čerpadlo je třeba pevně připevnit k podkladu pomocí vhodně zvolených šroubů, aby se omezilo chvění. Čerpadlo je třeba montovat ve vodorovné poloze, aby byl zajištěn správný chod ložiska.

Průměr připojovacích trubek by měl odpovídat průměru přípojek čerpadla, nesmí být menší. Sací potrubí by mělo mít sklon směrem k výtoku a jeho konec by měl být trvale ponořen ve vodě nejméně půl metru, aby se zabránilo nasávání vzduchu čerpadlem.

Je třeba dbát na těsnost součástí instalace a jejich spojů. Zaplavení motoru čerpadla vodou povede k jeho poruše. V instalaci musí být namontován zpětný ventil. Potrubí rozvádějící vodu by mělo být pevně upevněno, aby se omezily vibrace (obr. C).

Při utahování součástí je třeba postupovat opatrně, aby nedošlo k poškození závitů nebo přípojek.

POZOR! Je třeba mít na paměti, že použití prvků, jako jsou redukce, kolena, ventily, průtokoměry, T-kousky atd., a velké vzdálenosti mezi místem odběru a místem dodávky vody se promítají do vyššího odporu potrubí, a tím pádem ke ztrátám z hlediska výkonu a tlaku. Filtry jiné než studniční mohou ztěžovat správnou funkci zařízení.

**ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ**

- Za elektrické připojení odpovídá instalatér.
- Při připojování je třeba dbát na dodržení příslušných bezpečnostních opatření.
- Instalace musí být bezpodmínečně vybavena proudovým chráničem s

jmenovitým spouštěcím proudem nejvýše 30 mA. Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené vynecháním nebo nefunkčností jističe.

- Ujistěte se, že síťové napětí odpovídá hodnotě uvedené na typovém štítku čerpadla (obr. D)
- Čerpadlo je třeba připojit ke správnému uzemňovacímu obvodu a poté připojit fáze podle schématu na krytu kondenzátoru nebo na typovém štítku.
- Jednofázové čerpadla jsou vybavena tepelnou pojistkou zabudovanou do vinutí motoru. Je nutné použít dodatečnou ochranu proti přetížení. U třífázových čerpadel je rovněž třeba zajistit odpovídající ochranu.
- U třífázového čerpadla je třeba zkontrolovat, zda se rotor otáčí ve směru hodinových ručiček. Pokud ne, změňte pořadí připojení fází (obr. E).

**POZOR!** V případě poškození izolace elektrického kabelu je zakázáno čerpadlo používat. Pro výměnu kabelu se obraťte na poskytovatele záruky. Mechanická poškození nejsou kryta zárukou.

**UPOZORNĚNÍ!** Je zakázáno používat čerpadlo v síti s napětím nižším než 210 V. Příliš nízké napětí povede k přetížení a poruše.

**NAPLŇOVÁNÍ A ODVZDUŠŇOVÁNÍ ČERPADLA**

Před spuštěním je třeba čerpadlo a sací úsek zcela naplnit čistou vodou. K naplnění slouží otvor znázorněný na obr. F. Jakmile v čerpadle již nebude žádný vzduch, je třeba otvor uzavřít a ujistit se, že jsou všechny kohouty a ventily v instalaci otevřené, a teprve poté lze spustit motor připojením k elektrickému napájení. Náplň je třeba opakovat pokaždé, když se čerpadlo znovu spouští po delším odstávce, znovu se montuje do potrubí nebo když se do čerpadla dostalo vzduch.

**Zapínání a vypínání zařízení**

Připojte napájecí kabel k elektrické síti. Po připojení se rozsvítí LCD displej a čerpadlo přejde do pohotovostního režimu (standby).

Stiskněte tlačítko ON. Čerpadlo se spustí v automatickém režimu.

Na LCD displeji se zobrazí hlášení „Automatic Mode“ a symboly „L“ a „P“:

„L“ znamená detekovaný průtok vody,

„P“ znamená přítomnost tlaku vody.

V automatickém režimu se čerpadlo vypne, pokud dojde k zastavení průtoku vody na dobu delší než 10 sekund. Jakmile tlak vody opět klesne na příslušnou úroveň, čerpadlo se automaticky spustí.

**Ochrana proti chodu nasucho**

Zařízení je vybaveno vestavěným senzorem, který chrání čerpadlo před provozem bez vody. Pokud čerpadlo běží 30 sekund bez detekce průtoku a tlaku vody, spustí se ochrana proti chodu nasucho a čerpadlo se zastaví.

Po uplynutí 20 sekund se čerpadlo pokusí o opětovné spuštění.

Po třetím takovém pokusu je třeba stisknout tlačítko ON. Čerpadlo provede ještě tři další pokusy o spuštění, jak je popsáno

Pokud po těchto pokusech nebude dosaženo požadovaného tlaku, zařízení automaticky přejde do pohotovostního režimu (standby).

Pokud během některého z pokusů čerpadlo vytvoří požadovaný tlak, zařízení se automaticky přepne do režimu automatického provozu.

**Časové spínání**

Během provozu čerpadla v automatickém režimu stiskněte tlačítko ON (6). Po přibližně 2 sekundách se na displeji zobrazí nabídka nastavení časovače.

Postupujte podle pokynů zobrazených na displeji a postupně nastavte tři parametry:
Time now – nastavení aktuálního času,
Time on – nastavení času automatického zapnutí čerpadla, Time off –
nastavení času automatického vypnutí čerpadla.

**Popis funkcí displeje při nastavování časovače**

Time now – slouží k nastavení aktuálního času. Time
on – určuje čas spuštění čerpadla. Time off – určuje
čas zastavení čerpadla.
SET – vstup do režimu nastavení hodin nebo minut pro vybraný parametr. (stiskněte
tlačítko OFF)
NEXT – přechod z nastavení hodin na minuty nebo na další časový parametr. (stiskněte tlačítko
CHECK)
„+“ – zvýšení hodnoty hodiny nebo minuty o 1.
(stiskněte tlačítko OFF)
„–“ – snížení hodnoty hodiny nebo minuty o 1.
(stiskněte tlačítko ON)
SAVE – uloží aktuální nastavení a přejde k dalšímu časovému parametru. (stiskněte
tlačítko CHECK)
EXIT – opuštění menu programátoru a návrat do automatického režimu.
(stiskněte tlačítko ON)

**Nepřetržitý provoz**

Během provozu čerpadla podle nastaveného časového programu stiskněte tlačítko ON. Zařízení přepne do režimu nepřetržitého provozu.
Chcete-li režim nepřetržitého provozu ukončit, stiskněte znovu tlačítko ON. Čerpadlo se zastaví a přepne se do pohotovostního režimu (standby).

**Upozornění:**

Během provozu v nepřetržitém režimu musí být čerpadlo neustále pod dohledem. Nedostatek vody může vést k chodu nasucho, což hrozí přehřátím a poškozením zařízení.

**ÚDRŽBA**

Je třeba provádět pravidelné kontroly stavu zařízení (alespoň jednou ročně). Čerpadlo používané v souladu s doporučeními by nemělo vyžadovat žádné další údržbové úkony. V zimním období je třeba zařízení zabezpečit proti zamrznutí. K vypuštění vody slouží odtokové otvory ve spodní části tělesa. Pokud čerpadlo nebude delší dobu v provozu (obr. G), doporučuje se odpojit napájení, propláchnout jej čistou vodou, důkladně vysušit a uložit na suchém místě, kde nebude vystaveno mrazu. Před opětovným spuštěním je třeba znovu zkontrolovat těsnost připojení, funkčnost ventilů a také napustit a odvzdušnit čerpadlo i potrubí. Pokud se ventilátor neotáčí volně, je třeba jej ručně roztočit pomocí šroubováku (obr. H). Pokud se problém nevyřeší, sejměte kryt ventilátoru a vyčistěte jeho součásti.

**POZOR! Před zahájením demontáže nebo údržbových a opravných prací je bezpodmínečně nutné odpojit elektrické napájení.**

**LIKVIDACE**



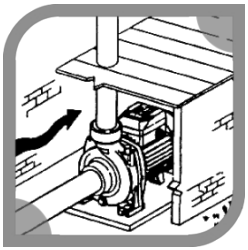
Je zakázáno likvidovat opotřebované zařízení spolu s ostatním odpadem. Elektrická zařízení se smí likvidovat výhradně v rámci akcí tříděného sběru odpadu organizovaných sítí obecních sběrných míst pro elektrický a elektronický odpad. Pro získání podrobnějších informací se obraťte na zařízení pro likvidaci komunálního odpadu, městský úřad nebo obecní úřad. Spotřebitel má právo na bezplatný vrácení opotřebovaného zařízení v síti distributora, velkoobchodu nebo obchodu, kde zboží zakoupil, pokud je vracené zařízení správného typu a plní stejnou funkci jako nově zakoupené zařízení.

**MOŽNÉ PROBLÉMY A ŘEŠENÍ**

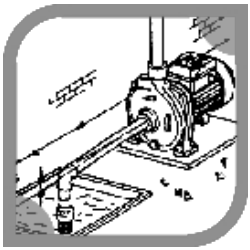
| PROBLÉM | MOŽNÁ PŘÍČINA | ŘEŠENÍ |
|---|---|---|
| **MOTOR SE NESPOUŠTÍ** | NEDOSTATEK NAPÁJENÍ | ZKONTROLUJTE, ZDA JE ZÁSTRČKA SPRÁVNĚ ZAPOJENA; ZDA JE V ZÁSUVCE NAPĚTÍ; ZDA JSOU POJISTKY NA SVÉM MÍSTĚ // POSTUPUJTE PODLE POKYNŮ V ČÁSTI „ÚDRŽBA“ |
| | ZABLOKOVANÉ TOČNÉ KOLO | |
| | SPUSTILA SE TEPELNÁ POJISTKA | MOTOR SE PŘÍLIŠ ZAHŘÁL; POČKEJTE 20–30 MINUT, AŽ VYCHLADNE; (MŮŽE ZÁVISET NA NÁROČNÝCH ) |
| **MOTOR BĚŽÍ, ALE ČERPADLO NEPUŠTÍ VODU** | NETĚSNOST SÁCÍHO POTRUBÍ | ZKONTROLUJTE STAV SÁCÍHO POTRUBÍ A ODSTRANĚTE NETĚSNOST |
| | ZABLOKOVÁNÍ ZPĚTNÉHO VENTILU | ZKONTROLUJTE ZPĚTNÝ VENTIL |
| | V ČERPADLE NEBO V SÁCÍM POTRUBÍ V SÁCÍM POTRUBÍ JE VZDUCH | ODVZDUŠNIT A NAPLNIT VODOU |
| | HLADINA VODY JE POD MAXIMÁLNÍ VÝŠKY NASÁVÁNÍ | UMÍSTĚTE ČERPADLO BLÍŽ K ZDROJI VODY, ABYSTE SNÍŽILI ODPOR |
| | NEDOSTATKY V MECHANICKÉM TĚSNĚNÍ | ZKONTROLUJTE INSTALACI Z HLEDISKA ÚNIKŮ; OPRAVTE NETĚSNÁ SPOJE |

| PROBLÉM | MOŽNÁ PŘÍČINA | ŘEŠENÍ |
|---|---|---|
| **PŘÍLIŠ NÍZKÝ VÝKON ČERPADLA** | PŘÍLIŠ VELKÁ VÝŠKA ČERPÁNÍ | ZMĚNIT MÍSTO MONTÁŽE NEBO POUŽÍT VÝKONNĚJŠÍ ČERPADLO |
| | ÚNIK VODY NA VSTUPU; PŘÍLIŠ NÍZKÝ TLAK V NÁDRŽI | ZKONTROLUJTE A OPRAVTE SPOJE; DOPLŇTE VODU/VZDUCH |
| | VADA MECHANICKÉHO TĚSNĚNÍ MECHANICKÉHO | ZKONTROLUJTE NEBO VYMĚŇTE TĚSNĚNÍ |
| | ČÁSTEČNÉ POŠKOZENÍ ROTORU | OPRAVIT NEBO VYMĚNIT ROTOR |
| **VYSOKÁ ÚROVEŇ VIBRACÍ A HLUKU** | NEDOTÁHNUTÉ ŠROUBY | UTAŽIT ŠROUBY |
| | POŠKOZENÝ NEBO ZASEKNUTÝ | ZKONTROLUJTE STAV – VYČISTĚTE NEBO VYMĚŇTE ROTOR |
| | NEČISTOTY UVNITŘ ČERPADLA | ODSTRANIT NEČISTOTY |
| | ODĚR HYDRAULICKÝCH (ROTOR) | OPRAVTE NEBO VYČISTĚTE PRVKY |
| | NEDOTÁHNUTÉ ŠROUBY | UTAŽIT ŠROUBY |
| **ČERPADLO SE ČASTO ZAPÍNÁ A VYPÍNÁ** | NESPRÁVNÉ NASTAVENÍ TLAKOVÉHO SPÍNAČE; PŘÍLIŠ VYSOKÝ SPOUŠTĚCÍ TLAK | SEŘÍDIT SPÍNAČ; NASTAVIT TLAK ODPOVÍDAJÍCÍ PARAMETRŮM ČERPADLA |
| | NÍZKÝ TLAK V HYDROFOROVÉ NÁDRŽI | DOPLNIT VZDUCH DO NÁDRŽE; ZKONTROLOVAT JEJÍ TĚSNOST |

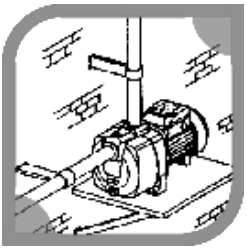
**Je nutné bezpodmínečně dodržovat pokyny uvedené v tomto návodu, aby bylo možné připravit čerpadlo pro provoz v souladu s jeho určením.**



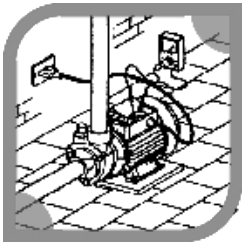
Obr. A



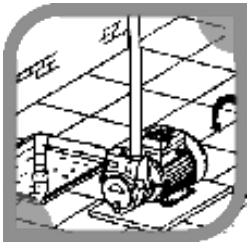
Obr. B



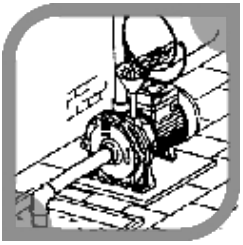
Obr. C



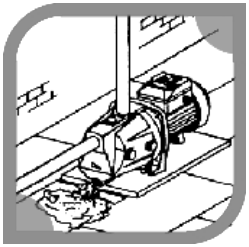
Obr. D



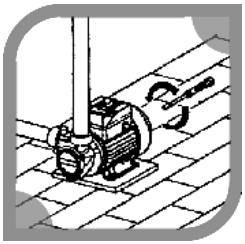
Obr. E



Obr. R



Obr. G



Obr. H

**PROHLÁŠENÍ O SHODĚ 7/2026**

Rok označení výrobku značkou CE..... (vyplní

prodejce podle typového štítku) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES/EU

1. Čerpadlo HANDY 5000 AUTO
2. BG INVEST SP Z.O.O 05-825 Grodzisk Maz. Natolin 28B, Polsko,

DIČ: 118-229-41-88 biuro@bginvest.eu

3. Prohlášení o shodě je vydáno na výlučnou odpovědnost výrobce.
4. Povrchové čerpadla a tlakové stanice uvedené v bodě 1.
5. Na základě zákona ze dne 13. dubna 2016 o systému shody (Sb. z roku 2016, položka 542) prohlašujeme s plnou odpovědností, že výrobky, na které se tato prohlášení vztahuje, jsou vyrobeny v souladu s následujícími směrnicemi a odkazy na harmonizované normy v nich obsažené:

- směrnice MD č. 2006/42/ES;
- směrnice LDV č. 2014/35/EU;
- Směrnice EMC č. 2014/30/EU;

použité normy:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15, EN IEC 60335-2-41:2021+A11, EN 62233:2008, EN ISO 12100:2010, AfPS GS 2019:01 PAK, EK1 527-12 Rev. 2, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1, EN 61000-3-3:2013+A1+A2

2. 1. 2026

Przemysław Goździkowski

Przemysław Goździkowski

# ZÁRUČNÍ LIST

Záruční list je platný pouze ve spojení s dokladem o nákupu (např. účtenka/stvrzenka/faktura)

1. Záruku na zařízení poskytuje společnost BG INVEST. Adresa sídla společnosti: 05-825 Grodzisk Maz. Natolin 28B
2. Zákazníkovi se poskytuje záruka na dobu 24 měsíců od data nákupu.
3. Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje práva kupujícího vyplývající z předpisů o záruce za vady prodané věci.
4. Podmínkou platnosti záruky je dodržování pokynů k používání uvedených v návodu.
5. Zásahy do konstrukce výrobku budou mít za následek zrušení záruky.
6. Záruka zahrnuje bezplatné odstranění výrobních vad výrobku a ve výjimečných případech vrácení peněz.
7. Reklamace se vyřizují v souladu s právními předpisy o záruce platnými v Polské republice.
8. Záruka se nevztahuje na poškození způsobená nesprávným používáním zařízení ani na škody způsobené vnějšími vlivy.
9. Mimo podmínky záruky nemá kupující nárok na žádné odškodnění.
10. Podmínkou uplatnění záruky je doručení výrobku do prodejny spolu s požadovanými doklady, a to na náklady uživatele nebo prostřednictvím přepravní společnosti, s níž má garant uzavřenou smlouvu. Aktuální informace naleznete na stránkách www.aluvra.pl

Je třeba vyplnit:

**Model zařízení:** …….. **Datum prodeje:** ……..

**Sériové číslo:** …….. **Razítko a podpis prodávajícího:** ……..

# ORIGINÁLNY NÁVOD

# NA POUŽITIE

*Povrchové čerpadlá a tlakové čerpadlá*

**WWW.ALUVRA.PL**

**TEL. +48 534 721 122**
**BIURO@ALUVRA.PL**
**SERWIS@ALUVRA.PL**

**POZOR! Pred začatím inštalácie a používania sa dôkladne oboznámte s obsahom nasledujúceho návodu.**

Tento návod je neoddeliteľnou súčasťou kúpnej zmluvy. Stanovuje podmienky používania a odporúčania, ktorých nedodržanie znemožní uplatnenie akýchkoľvek nárokov súvisiacich s prípadnou poruchou.

**POZOR!** Nedodržanie ustanovení tohto návodu môže predstavovať ohrozenie okolia – vrátane ľudí a životného prostredia. Môže tiež viesť k poruche zariadení alebo skráteniu ich životnosti.

Vyhlásenie o zhode s normami EÚ sa nachádza v ďalšej časti návodu.

---

**URČENIE ČERPADLA**

Automatické zariadenie pre domáce a záhradné použitie slúži na zavlažovanie zelených plôch. Zariadenie je vybavené predfiltrom a môže sa používať aj na čerpanie vody zo zberných nádrží na dažďovú vodu, cisterien, studní, rybníkov a potokov. Výrobok je určený výlučne na súkromné použitie. Môže sa používať iba na čerpanie čistej vody alebo dažďovej vody (bez pevných nečistôt) s maximálnou teplotou 35 °C.

Akékoľvek iné spôsoby použitia, ktoré nie sú jednoznačne uvedené v tomto návode

(ako je čerpanie potravín, slanej vody, palív, chemických látok alebo vody obsahujúcej abrazívne častice), sú zakázané a môžu viesť k poškodeniu zariadenia a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa. Zariadenie nie je určené na profesionálne ani komerčné použitie; v prípade takéhoto použitia zaniká záruka. Za všetky nehody, škody spôsobené tretím osobám alebo na ich majetku zodpovedá používateľ zariadenia. Výrobca nenesie zodpovednosť za škody vyplývajúce z použitia v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

**TECHNICKÉ ÚDAJE**

| HANDY 5000 AUTO | Hodnota | Jednotka |
|---|---|---|
| Menovitý výkon | 1300 | V |
| Sieťové napätie | ~230 | V (AC) |
| Sieťová frekvencia | 50 | Hz |
| Max. výkon | 85 | L/MIN |
| Max. tlak | 5 | BAR |
| Max. zdvihová výška | 50 | M |
| Max. hĺbka sania | 8 | M |
| Max. teplota vody | 35 | °C |
| Výtlačná / sacia prípojka | G1 | CAL |
| Kábel | 1,2 | M |
| Max. veľkosť nečistôt | 1 | MM |
| Trieda krytia | IPX4 | |

**POZOR!** Je zakázané akýmkoľvek spôsobom zasahovať do konštrukcie zariadení. Zmeny v konštrukcii alebo narušenie pôvodného tvaru výrobku môžu viesť k zrušeniu záruky.

**INŠTALÁCIA**

V mieste montáže a ďalšieho používania zariadení je potrebné dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia.

Čerpadlo by malo byť namontované v suchom, vetranom priestore alebo pod strechou, kde teplota okolia neprekračuje 35 °C (obr. A).

Čerpadlo je potrebné pevne pripevniť k podkladu pomocou vhodne zvolených skrutiek, aby sa obmedzilo chvenie. Čerpadlo sa musí montovať vo vodorovnej polohe, aby sa zabezpečil správny chod ložiska.

Priemer pripojovacích rúrok by mal zodpovedať priemeru prípojok čerpadla, nesmie byť menší. Sací potrubie by malo mať sklon smerom k výtoku a jeho koniec by mal byť neustále ponorený vo vode najmenej pol metra, aby sa zabránilo nasávaniu vzduchu čerpadlom.

Je potrebné dbať na tesnosť komponentov inštalácie a ich spojov. Zaplavenie motora čerpadla vodou povedie k jeho poruche. V inštalácii musí byť namontovaný spätný ventil. Potrubia rozvádzajúce vodu by mali byť pevne upevnené, aby sa obmedzili vibrácie (obr. C).

Pri dotiahnutí komponentov postupujte opatrne, aby nedošlo k poškodeniu závitov ani prípojok.

POZOR! Treba mať na pamäti, že použitie komponentov, ako sú redukcie, kolená, ventily, prietokomery, trojníky atď., ako aj veľké vzdialenosti medzi odberným a výstupným bodom vody, sa prejavujú väčším odporom v inštalácii, a tým aj stratami z hľadiska výkonu a tlaku. Filtry iné ako studňové môžu sťažiť správnu prevádzku zariadení.

**ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE**

- Za elektrické pripojenie zodpovedá inštalatér.
- Pri pripájaní je potrebné dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia.
- Inštalácia musí byť bezpodmienečne vybavená diferenčným ističom s

menovitým spúšťacím prúdom najviac 30 mA. Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené vynechaním alebo poruchou ističa.

- Uistite sa, že sieťové napätie zodpovedá hodnote uvedenej na typovom štítku čerpadla (obr. D)
- Čerpadlo je potrebné pripojiť k správnemu uzemňovaciemu obvodu a následne pripojiť fázy podľa schémy na kryte skrine kondenzátora alebo na typovom štítku.
- Jednofázové čerpadlá sú vybavené tepelnou ochranou zabudovanou v vinutí motora. Je potrebné použiť dodatočnú ochranu proti preťaženiu. Aj v prípade trojfázových čerpadiel je potrebné zabezpečiť vhodné ochrany.
- Pri trojfázovom čerpadle skontrolujte, či sa rotor otáča v smere hodinových ručičiek. Ak nie, zmeňte poradie pripojenia fáz (obr. E).

**POZOR!** V prípade poškodenia izolácie elektrického kábla je zakázané čerpadlo používať. Na výmenu kábla sa obráťte na záručného servisného technika. Mechanické poškodenia nie sú kryté zárukou.

**POZOR!** Zakazuje sa používať čerpadlo v sieti s napätím nižším ako 210 V. Príliš nízke napätie povedie k preťaženiu a poruche.

**NAPLNENIE A ODVZDUŠNENIE ČERPADLA**

Pred spustením je potrebné čerpadlo a sací úsek úplne naplniť čistou vodou. Na napustenie slúži otvor znázornený na obr. F. Keď už v čerpadle nebude žiadny vzduch, otvor je potrebné uzavrieť a uistiť sa, že všetky kohútiky a ventily v inštalácii sú otvorené, a až potom je možné spustiť motor pripojením k elektrickému napájaniu. Postup napĺňania je potrebné zopakovať vždy, keď sa čerpadlo opäť spúšťa po dlhšom odstávaní, keď sa opäť montuje do inštalácie alebo keď sa do čerpadla dostal vzduch.

**Zapínanie a vypínanie zariadenia**

Pripojte napájací kábel k elektrickej sieti. Po pripojení sa rozsvieti LCD displej a čerpadlo prejde do pohotovostného režimu (standby).

Stlačte tlačidlo ON. Čerpadlo sa spustí v automatickom režime.

Na LCD displeji sa zobrazí hlásenie „Automatic Mode“ a symboly „L“ a „P“:

„L“ znamená zistený prietok vody,

„P“ znamená prítomnosť tlaku vody.

V automatickom režime sa čerpadlo vypne, ak prietok vody ustane na dlhšie ako 10 sekúnd. Po opätovnom poklese tlaku vody na príslušnú úroveň sa čerpadlo automaticky spustí.

**Ochrana proti chodu nasucho**

Zariadenie je vybavené vstavaným senzorom, ktorý chráni čerpadlo pred prevádzkou bez vody. Ak čerpadlo pracuje 30 sekúnd bez zistenia prietoku a tlaku vody, aktivuje sa ochrana proti chodu nasucho a čerpadlo sa zastaví.

Po uplynutí 20 sekúnd sa čerpadlo pokúsi opäť naštartovať.

Po treťom takomto pokuse je potrebné stlačiť tlačidlo ON. Čerpadlo vykoná ešte tri ďalšie pokusy o spustenie, ako je popísané

Ak sa po týchto pokusoch nedosiahne požadovaný tlak, zariadenie automaticky prejde do pohotovostného režimu (standby).

Ak počas ktoréhokoľvek z pokusov čerpadlo vytvorí požadovaný tlak, zariadenie sa automaticky prepne do režimu automatického chodu.

**Systém časového spínania**

Počas prevádzky čerpadla v automatickom režime stlačte tlačidlo ON (6). Po približne 2 sekundách sa na displeji zobrazí menu nastavení časového spínača.

Postupujte podľa pokynov zobrazených na obrazovke a postupne nastavte tri parametre:

Time now – nastavenie aktuálneho času,

Time on – nastavenie času automatického zapnutia čerpadla, Time off

– nastavenie času automatického vypnutia čerpadla.

**Popisy funkcií displeja pri nastavovaní časovača**

Time now – slúži na nastavenie aktuálneho času.

Time on – určuje čas spustenia čerpadla. Time off –

určuje čas zastavenia čerpadla.

SET – prechod do režimu nastavenia hodín alebo minút pre vybraný parameter.

(stlačte tlačidlo OFF)

NEXT – prechod z nastavenia hodín na minúty alebo na ďalší časový parameter. (stlačte

tlačidlo CHECK)

„+“ – zvýšenie hodnoty hodiny alebo minúty o 1.

(stlačte tlačidlo OFF)

„–“ – zníženie hodnoty hodiny alebo minúty o 1.

(stlačte tlačidlo ON)

SAVE – uloží aktuálne nastavenie a prejde na ďalší časový parameter. (stlačte

tlačidlo CHECK)

EXIT – opustenie menu programátora a návrat do automatického režimu.

(stlačte tlačidlo ON)

**Neprerušovaná prevádzka**

Počas prevádzky čerpadla podľa nastaveného časového programu stlačte tlačidlo ON.

Zariadenie prejde do režimu nepretržitej prevádzky.

Ak chcete ukončiť režim nepretržitej prevádzky, opäť stlačte tlačidlo ON. Čerpadlo sa zastaví a prejde do pohotovostného režimu (standby).

**Upozornenie:**

Počas prevádzky v nepretržitom režime musí byť čerpadlo neustále pod dohľadom. Nedostatok vody môže viesť k chodu nasucho, čo môže spôsobiť prehriatie a poškodenie zariadenia.

**ÚDRŽBA**

Je potrebné vykonávať pravidelné kontroly stavu zariadení (minimálne raz ročne). Čerpadlo používané v súlade s odporúčaniami by nemalo vyžadovať žiadne dodatočné údržbárske úkony. V zimnom období je potrebné zariadenie chrániť pred zamrznutím. Na vypustenie vody slúžia odtokové otvory v spodnej časti telesa. Ak sa čerpadlo nebude dlhší čas používať (obr. G), odporúča sa odpojiť napájanie, prepláchnuť ho čistou vodou, dôkladne vysušiť a umiestniť na suché miesto, kde nebude vystavené mrazu. Pred opätovným spustením je potrebné znovu skontrolovať tesnosť pripojení, funkčnosť ventilov, ako aj naplniť a odvzdušniť čerpadlo a inštaláciu. Ak sa ventilátor neotáča voľne, je potrebné ho ručne pohnúť pomocou skrutkovača (obr. H). Ak sa problém nevyrieši, odstráňte kryt ventilátora a vyčistite jeho súčasti.

**POZOR! Pred začatím demontáže alebo údržbových a opravných prác je bezpodmienečne potrebné odpojiť napájanie.**

**LIKVIDÁCIA**



Je zakázané likvidovať opotrebované zariadenie spolu s iným odpadom. Elektrické zariadenia sa môžu likvidovať výlučne v rámci selektívneho zberu odpadu organizovaného sieťou obecných zberných miest pre elektrický a elektronický odpad. Pre získanie podrobnejších informácií sa obráťte na zariadenie na likvidáciu komunálneho odpadu, mestský úrad alebo obecný úrad. Spotrebiteľ má právo na bezplatné vrátenie opotrebovaného zariadenia v sieti distribútora, veľkoobchode alebo obchode, v ktorom tovar zakúpil, pokiaľ je vrátené zariadenie správneho druhu a plní tú rovnakú funkciu ako novo zakúpené zariadenie.

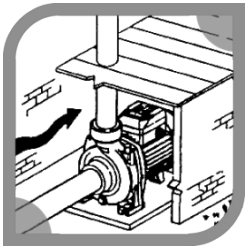
## MOŽNÉ PROBLÉMY A RIEŠENIA

| PROBLÉM | MOŽNÁ PRÍČINA | RIEŠENIE |
|---|---|---|
| **MOTOR SA NESPÚŠŤA** | CHÝBA NAPÁJANIE | SKONTROLUJTE, ČI JE ZÁSTRČKA SPRÁVNE PRIPOJENÁ; ČI JE V ZÁSUVKE NAPÄTIE; ČI SÚ POISTKY NA SVOJOM MIESTE // POSTUPUJTE PODĽA POKYNOV V ČASTI „ÚDRŽBA“ |
| | ZABLOKOVANÉ ROTOR | |
| | SPUSTILA SA TEPLÁ POISTKA | MOTOR SA PRÍLIŠ PREHRIAV; POČKAJTE 20–30 MINÚT, Kým VYCHLADNE; (MÔŽE TO ZÁVISIEŤ OD NÁROČNÝCH ) |
| **MOTOR BEŽÍ, ALE ČERPADLO NEPREČERPÁVA VODU** | NETESNOSŤ SACIEHO POTRUBIE | SKONTROLUJTE STAV SACIEHO POTRUBIE A ODSTRÁŇTE NETESNOSŤ |
| | ZABLOKOVANIE SPÄTNÉHO VENTILU | SKONTROLUJTE SPÄTNÝ VENTIL |
| | V ČERPADLE ALEBO V SACOM JE VZDUCH | ODVZDUŠNIŤ A NAPLNIŤ VODOU |
| | HĽADINA VODY JE NIŽŠIA MAXIMÁLNEJ VÝŠKY NASÁVANIA | UMIESTNITE ČERPADLO BLÍŽ K ZDROJU VODY, ABY STE ZNÍŽILI ODPOR |
| | NEDOSTATKY V MECHANICKOM UTESNENÍ | SKONTROLUJTE INŠTALÁCIU Z HĽADISKA ÚNIKOV; OPRAVTE NETESNÉ SPOJE |

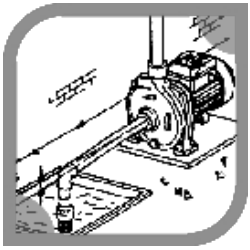
| PROBLÉM | MOŽNÁ PRÍČINA | RIEŠENIE |
|---|---|---|
| **NÍZKY VÝKON ČERPADLA** | PRÍLIŠ VEĽKÁ VÝŠKA VÝŠKY | ZMENIŤ MIESTO MONTÁŽE ALEBO POUŽIŤ VÝKONNEJŠIE ČERPADLO |
| | ÚNIK VODY NA VSTUPE; PRÍLIŠ NÍZKY TLAK V NÁDRŽI | SKONTROLUJTE A OPRAVTE SPOJE; DOPLNITE VODU/VZDUCH |
| | VADA MECHANICKÉHO TESNENIA MECHANICKÉHO | SKONTROLUJTE ALEBO VYMENITE TESNENIE |
| | ČIASTOČNÉ POŠKODENIE ROTORA | OPRAVIŤ ALEBO VYMENIŤ ROTOR |
| **VYSOKÁ ÚROVEŇ VIBRÁCIÍ A HLUKU** | NEDOTIAHNUTÉ SKRUTKY | UTIAHNUŤ SKRUTKY |
| | POŠKODENÉ ALEBO ZASEKNUTÝ | SKONTROLUJTE STAV – VYČISTITE ALEBO VYMENIŤ ROTOR |
| | NEČISTOTY VO VNÚTRI ČERPADLA | ODSTRÁŇTE NEČISTOTY |
| | ODSTRÁŇTE ZNEČISTENIE (ROTOR) | OPRAVTE ALEBO VYČISTITE NEDOTIAHNUTÉ |
| | NEDOTIAHNUTÉ SKRUTKY | UTIAHNUŤ SKRUTKY |
| **ČERPADLO SA ČASTO ZAPÍNA A VYPNÍ** | NESPRÁVNE NASTAVENIE TLAKOVÉHO SPÍNAČA; PRÍLIŠ VYSOKÝ SPÚŠŤACÍ TLAK | NASTAVIŤ TLAKOVÝ SPÍNAČ; NASTAVIŤ TLAK V SÚLADE PARAMETROM ČERPADLA |
| | NÍZKY TLAK V HYDROFOROVOM NÁDRŽI | DOPLNITE VZDUCH DO NÁDRŽE; SKONTROLUJTE JEJ TESNOSŤ |

**Je nevyhnutné bezpodmienečne dodržiavať odporúčania uvedené v tomto návode, aby bolo možné pripraviť**

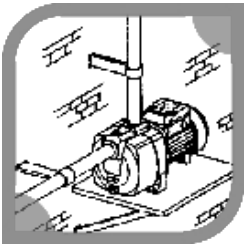
**čerpadlo na prevádzku v súlade s jeho určením.**



Obr. A



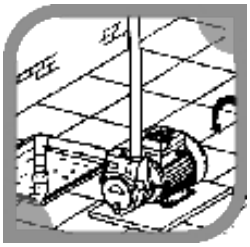
Obr. B



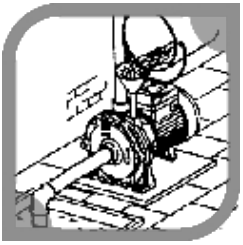
Obr. C



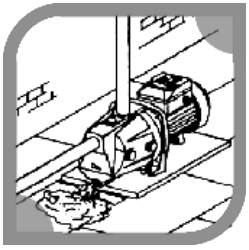
Obr. D



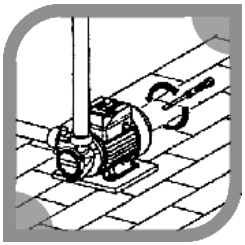
Obr. E



Obr. R



Obr. G



Obr. H

**DEKLARÁCIA O ZHODE 7/2026**

Rok označenia výrobku značkou CE..... (doplní

predajca podľa typového štítku) VYHLÁSENIE O ZHODE ES/EÚ

1. Čerpadlo HANDY 5000 AUTO
2. BG INVEST SP Z.O.O 05-825 Grodzisk Maz. Natolin 28B, Poľsko,

NIP: 118-229-41-88 biuro@bginvest.eu

3. Vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.
4. Povrchové čerpadlá a tlakové stanice uvedené v bode 1.
5. Na základe zákona z 13. apríla 2016 o systéme zhody (Úradný vestník z roku 2016, č. 542) s plnou zodpovednosťou vyhlasujeme, že výrobky, na ktoré sa táto deklarácia vzťahuje, sú vyrobené v súlade s nasledujúcimi smernicami a odkazmi na harmonizované normy v nich obsiahnutými:

- Smernica MD č. 2006/42/ES;
- smernica LDV č. 2014/35/EÚ;
- Smernica EMC č. 2014/30/EÚ;

použité normy:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15, EN IEC 60335-2-41:2021+A11, EN 62233:2008, EN ISO 12100:2010, AfPS GS 2019:01 PAK, EK1 527-12 Rev. 2, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1, EN 61000-3-3:2013+A1+A2

2. 1. 2026

Przemysław Goździkowski

Przemysław Goździkowski

# ZÁRUKOVÝ LIST

Záručný list je platný iba v spojení s dokladom o kúpe (napr. účtenka/pokladničný blok/faktúra)

1. Záruku na zariadenie poskytuje spoločnosť BG INVEST. Adresa sídla spoločnosti: 05-825 Grodzisk Maz. Natolin 28B
2. Zákazníkovi sa poskytuje záruka na obdobie 24 mesiacov odo dňa nákupu.
3. Záruka nevylučuje, neobmedzuje ani nepozastavuje práva kupujúceho vyplývajúce z predpisov o záruke za vady predanej veci.
4. Podmienkou platnosti záruky je dodržiavanie pokynov na používanie uvedených v návode.
5. Zásah do konštrukcie výrobku bude mať za následok zrušenie záruky.
6. Záruka zahŕňa bezplatné odstránenie výrobných vád výrobku a v osobitných prípadoch vrátenie peňazí.
7. Reklamácia sa vybavuje v súlade s právnymi predpismi o záruke platnými v Poľskej republike.
8. Záruka sa nevzťahuje na poškodenia spôsobené nesprávnym používaním zariadení ani na škody spôsobené vonkajšími vplyvmi.
9. Okrem podmienok záruky nemá kupujúci nárok na žiadnu náhradu škody.
10. Podmienkou uplatnenia záruky je doručenie výrobku do predajne spolu s požadovanými dokumentmi na náklady používateľa alebo prostredníctvom prepravnej spoločnosti, s ktorou má garant podpísanú zmluvu. Aktuálne informácie nájdete na stránke www.aluvra.pl

Je potrebné vyplniť:

**Model zariadenia:** …….. **Dátum predaja:** ……..

**Sériové číslo:** …….. **Pečiatka a podpis predajcu:** ……..

# EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

*Felszíni szivattyúk és nyomásfokozók*

WWW.ALUVRA.PL

TEL. +48 534 721 122
BIURO@ALUVRA.PL
SERWIS@ALUVRA.PL

**FIGYELEM! A telepítés és használat megkezdése előtt alaposan olvassa el az alábbi útmutató tartalmát.**

Jelen útmutató az adásvételi szerződés szerves részét képezi. Meghatározza a használati feltételeket és az ajánlásokat, amelyek figyelmen kívül hagyása kizárja az esetleges meghibásodásokkal kapcsolatos bármilyen igény érvényesítésének lehetőségét.

**FIGYELEM!** A használati utasítás rendelkezéseinek be nem tartása veszélyt jelenthet a környezetre – beleértve az embereket és a természeti környezetet is. Ezenkívül a készülékek meghibásodásához vagy élettartamuk lerövidüléséhez is vezethet.

Az uniós szabványoknak való megfelelésről szóló nyilatkozat a használati utasítás későbbi részében található.

---

**A SZIVATTYÚ RENDELTETÉSE**

A háztartási és kerti felhasználásra szánt automata szivattyú zöldterületek öntözésére szolgál. A készülék előszűrővel van felszerelve, és esővíztartályokból, ciszternákból, kutakból, tavakból és patakokból is szivattyúzhat vizet. A termék kizárólag magáncélú használatra szánják. Csak tiszta víz vagy esővíz (szilárd szennyeződésektől mentes) szivattyúzására használható, legfeljebb 35 °C hőmérsékleten.

Minden egyéb, a jelen használati utasításban kifejezetten nem javasolt felhasználás

(például élelmiszeripari folyadékok, sós víz, üzemanyagok, vegyi anyagok vagy koptató részecskéket tartalmazó víz szivattyúzása), tilosak, és a készülék megrongálódásához vezethetnek, valamint súlyos veszélyt jelenthetnek a felhasználóra nézve. A készülék nem alkalmas professzionális vagy kereskedelmi célú felhasználásra; ilyen használat esetén a jótállás érvényét veszti. Minden balesetért, valamint harmadik személyekben vagy azok vagyonában okozott károkért a készülék használója felel. A gyártó nem vállal felelősséget a rendeltetéstől eltérő használatból vagy a nem megfelelő kezelésből eredő károkért.

**MŰSZAKI ADATOK**

| HANDY 5000 AUTO | Érték | Mértékegység |
|---|---|---|
| Névleges teljesítmény | 1300 | W |
| Hálózati feszültség | ~230 | V (AC) |
| Hálózati frekvencia | 50 | Hz |
| Max. teljesítmény | 85 | L/MIN |
| Max. nyomás | 5 | BAR |
| Max. emelési magasság | 50 | M |
| Max. szívómélység | 8 | M |
| Max. vízhőmérséklet | 35 | °C |
| Kimeneti / beszívó csatlakozó | G1 | CAL |
| Kábel | 1,2 | M |
| Max. szennyeződésméret | 1 | MM |
| Vízállósági osztály | IPX4 | |

**FIGYELEM!** Tilos bármilyen beavatkozást végrehajtani a készülékek szerkezetébe. A szerkezetben végzett módosítások vagy a termék eredeti alakjának megváltoztatása a garancia érvénytelenné válásához vezethet.

**TELEPÍTÉS**

A készülékek felszerelésének és későbbi használatának helyszínén megfelelő biztonsági intézkedéseket kell alkalmazni.

A szivattyút száraz, szellőző helyiségben vagy fedett helyen kell felszerelni, ahol a környezeti hőmérséklet nem haladja meg a 35 °C-ot (A. ábra).

A rezgés csökkentése érdekében a szivattyút megfelelően kiválasztott csavarokkal stabilan rögzíteni kell az aljzathoz. A szivattyút vízszintes helyzetben kell felszerelni a csapágy megfelelő működésének biztosítása érdekében.

A csatlakozócsövek átmérőjének meg kell felelnie a szivattyú csatlakozócsöveinek átmérőjének, nem lehet kisebb. A szívóvezetéknek a kifolyás irányába lejtőnek kell lennie, és végének legalább fél méter mélységig folyamatosan vízben kell lennie, hogy a szivattyú ne szívjon be levegőt.

Gondoskodni kell a rendszer elemeinek és csatlakozásainak szivárgásmentességéről. A szivattyú motorjának vízzel való elárasztása a motor meghibásodásához vezet. A rendszerbe visszacsapó szelepet kell beépíteni. A vizet elosztó csöveket stabilan kell rögzíteni a rezgések csökkentése érdekében (C. ábra).

Az alkatrészek meghúzásakor ügyeljen arra, hogy ne sértse meg a meneteket vagy a csatlakozókat.

FIGYELEM! Ne feledje, hogy az olyan alkatrészek használata, mint a redukciók, könyökök, szelepek, áramlásmérők, T-idomok stb., valamint a vízfelvételi és -adagolási pontok közötti nagy távolságok a rendszer nagyobb ellenállásához vezetnek, ami teljesítmény- és nyomásveszteséget eredményez. A kút szűrőktől eltérő szűrők megnehezíthetik a berendezések megfelelő működését.

**ELEKTROMOS CSATLAKOZÁS**

- Az elektromos csatlakozásért a szerelő felel.
- A csatlakoztatás során gondoskodni kell a megfelelő biztonsági intézkedésekről.
- A rendszert feltétlenül felszerelni kell egy differenciáláram-megszakítóval, amelynek

névleges kioldási áramát nem haladja meg a 30 mA-t. A gyártó nem vállal felelősséget az áramkör-megszakító elhagyása vagy meghibásodása miatt bekövetkező károkért.

- Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megegyezik a szivattyú típustábláján feltüntetett értékkel (D. ábra)
- A szivattyút megfelelő földelőáramkörhöz kell csatlakoztatni, majd a fázisokat a kondenzátor burkolatán vagy a típustáblán található ábra szerint kell bekötni.
- Az egyfázisú szivattyúk a motor tekercsében beépített hővédővel vannak felszerelve. Kiegészítő túlterhelés elleni védelem alkalmazása szükséges. Háromfázisú szivattyúk esetében is gondoskodni kell a megfelelő védelmi intézkedésekről.
- Háromfázisú szivattyú esetén ellenőrizze, hogy a járókerék az óramutató járásával megegyező irányban forog-e. Ha nem, változtassa meg a fázisok csatlakozási sorrendjét (E. ábra).

**FIGYELEM!** A tápkábel szigetelésének sérülése esetén tilos a szivattyút használni. A kábel cseréjéhez vegye fel a kapcsolatot a garanciavállalóval. A mechanikai sérülések nem tartoznak a garancia hatálya alá.

**FIGYELEM!** Tilos a szivattyút 210 V-nál alacsonyabb feszültségű hálózatban üzemeltetni. A túl alacsony feszültség túlterheléshez és meghibásodáshoz vezet.

**A SZIVATTYÚ FELTÖLTÉSE ÉS LÉGKIVONÁSA**

Az üzembe helyezés előtt a szivattyút és a szívószakaszt teljesen töltsék fel tiszta vízzel. A feltöltéshez az F. ábrán látható nyílás szolgál. Amikor a szivattyúból már nincs levegő, a nyílást le kell zárni, és meg kell győződni arról, hogy a rendszer összes csapja és szelepe nyitva van, majd az áramellátás csatlakoztatásával beindítható a motor. A feltöltési műveletet minden alkalommal meg kell ismételni, amikor a szivattyút hosszabb leállás után újra beindítják, újra beépítik a rendszerbe, vagy ha levegő jutott a szivattyúba.

**A készülék be- és kikapcsolása**

Csatlakoztassa a tápkábelt az elektromos hálózathoz. A csatlakoztatás után az LCD-kijelző kigyullad, és a szivattyú készenléti üzemmódba vált.

Nyomja meg az ON gombot. A szivattyú automatikus üzemmódban indul el.

Az LCD-kijelzőn megjelenik az „Automatic Mode” felirat, valamint az „L” és a „P” szimbólumok:

az „L” a vízáramlás észlelését jelzi,

a „P” a víznyomás jelenlétét jelzi.

Automatikus üzemmódban a szivattyú kikapcsol, ha a vízáramlás 10 másodpercnél hosszabb ideig megszakad. Amint a víznyomás ismét a megfelelő szintre csökken, a szivattyú automatikusan beindul.

**Szárazfutás elleni védelem**

A készülék beépített érzékelővel rendelkezik, amely megvédi a szivattyút a víz nélküli működéstől. Ha a szivattyú 30 másodpercig működik anélkül, hogy vízáramlást vagy víznyomást észlelne, bekapcsol a szárazfutás elleni védelem, és a szivattyú leáll.

20 másodperc elteltével a szivattyú újraindulási kísérletet hajt végre.

A harmadik ilyen kísérlet után nyomja meg az ON gombot. A szivattyú a leírásnak megfelelően még három további indítási kísérletet hajt végre

Ha ezek után sem éri el a szükséges nyomást, a készülék automatikusan készenléti üzemmódba vált.

Ha a kísérletek bármelyike során a szivattyú eléri a megfelelő nyomást, a készülék automatikusan átvált automatikus üzemmódba.

**Időzített bekapcsolás**

Amikor a szivattyú automatikus üzemmódban működik, nyomja meg az ON gombot (6). Körülbelül 2 másodperc múlva a kijelzőn megjelenik az időzítő beállítási menüje.

Kövesse a képernyőn megjelenő utasításokat, és egymás után állítsa be a következő három paramétert:
Time now – az aktuális idő beállítása,
Time on – a szivattyú automatikus bekapcsolásának beállítása, Time off – a
szivattyú automatikus kikapcsolásának beállítása.

**A kijelző funkcióinak leírása az időzítő beállítása során**

Time now – az aktuális idő beállítására szolgál. Time on – a
szivattyú bekapcsolásának időpontját határozza meg. Time
off – a szivattyú kikapcsolásának időpontját határozza meg.
SET – belépés az idő vagy a percek beállítási módjába a kiválasztott paraméter esetében.
(nyomja meg az OFF gombot)
NEXT – átváltás az óra beállításáról a perc beállítására, vagy a következő időparaméterre. (nyomja meg a
CHECK gombot)
„+" – az óra vagy a perc értékének 1-gyel történő növelése.
(nyomja meg az OFF gombot)
„–" – az óra vagy a perc értékének 1-gyel történő
csökkentése. (nyomja meg az ON gombot)
SAVE – elmenti az aktuális beállítást, és átlép a következő időparaméterre. (nyomja meg a
CHECK gombot)
EXIT – kilépés a programozó menüből és visszatérés az automatikus üzemmódba.
(nyomja meg az ON gombot)

**Folyamatos működés**

Amikor a szivattyú a beállított időprogram szerint működik, nyomja meg az ON gombot. A készülék folyamatos üzemmódba vált.
A folyamatos üzemmód befejezéséhez nyomja meg újra az ON gombot. A szivattyú leáll, és készenléti (standby) üzemmódba vált.

**Figyelem:**

Folyamatos üzemmódban a szivattyút folyamatosan figyelni kell. A vízhiány szárazfutáshoz vezethet, ami a készülék túlmelegedését és megrongálódását okozhatja.

**KARBANTARTÁS**

Rendszeresen (legalább évente egyszer) ellenőrizni kell a készülékek állapotát. Az előírásoknak megfelelően használt szivattyú nem igényel további karbantartási műveleteket. Télen a készüléket fagy ellen kell védeni. A víz leeresztéséhez a ház alsó részén található leeresztőnyílások szolgálnak. Ha a szivattyút hosszabb ideig nem üzemeltetik (G. ábra), ajánlott leválasztani az áramellátásról, tiszta vízzel átöblíteni, alaposan megszárítani, majd fagymentes, száraz helyen tárolni. Az újraindítás előtt újra ellenőrizni kell a csatlakozások szivárgásmentességét, a szelepek működőképességét, valamint fel kell tölteni és le kell levegőzni a szivattyút és a rendszert. Ha a ventilátor nem forog szabadon, csavarhúzóval kézzel meg kell mozgatni (H. ábra). Ha a probléma nem oldódik meg, vegye le a ventilátor burkolatát, és tisztítsa meg az alkatrészeket.

**FIGYELEM! A szétszerelés vagy a karbantartási és javítási munkálatok megkezdése előtt feltétlenül válassza le az áramellátást.**

**HULLADÉKKEZELÉS**



Tilos a használhatatlan berendezést más hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Az elektromos keket kizárólag az Elektromos és Elektronikus Hulladékok Önkormányzati Gyűjtőpontjainak Hálózata ltal szervezett szelektív hulladékgyűjtési akciók keretében szabad ártalmatlanítani. További részletes információkért vegye fel a kapcsolatot a kommunális hulladékkezelő vállalattal, a városi vagy községi önkormányzattal. A fogyasztónak joga van a használt készüléket ingyenesen visszaváltani a forgalmazó hálózatában, a nagykereskedelemben vagy abban az üzletben, ahol a terméket megvásárolta, feltéve, hogy a visszaváltott készülék megfelelő típusú és ugyanazt ugyanazt a funkciót, mint az újonnan vásárolt.

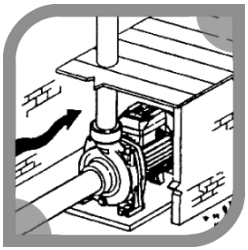
**LEHETSÉGES PROBLÉMÁK ÉS MEGOLDÁSOK**

| PROBLÉMA | LEHETSÉGES OK | MEGOLDÁS |
|---|---|---|
| **A MOTOR NEM INDUL EL** | NINCS ÁRAMELLÁTÁS | ELLENŐRIZZE, HOGY A DUGÓ MEGFELELŐEN VAN-E CSATLAKOZTATVA; VAN-E FESZÜLTSÉG A KONNECTORBAN; A BIZTOSÍTÉKOK A HELYÜKÖN VANNAK-E // KÖVESSE A „KARBANTARTÁS" CÍMŰ RÉSZBEN |
| | ELAKADT TENGELY | |
| | KIOLDOTT A HŐVÉDELEM | A MOTOR TÚL MELEGEDETT; VÁRJON 20–30 PERCET, AMÍG LEHŰL; (EZ A NEHÉZ ) |
| **A MOTOR MŰKÖDIK, DE A SZIVATTYÚ NEM SZIVAT VIZET** | A SZÍVÓCSŐ SZIVÁRGÁSA | ELLENŐRIZZÉK A SZÍVÓCSŐ ÁLLAPOTÁT, ÉS JAVÍTSÁK KI A SZIVÁRGÁST |
| | A VISSZACSAPÓSZELEP ELZÁRÓDÁSA | ELLENŐRIZZE A VISSZACSAPÓ SZELEPET |
| | A SZÍVÓCSŐBEN A SZÍVÓCSŐBEN LEVŐ LEVEGŐT | LEKÖZÖTTETNI ÉS VÍZZEL TÖLTENI |
| | A VÍZSZINT ALACSONYABB, MINT A MAXIMÁLIS SZÍVÓMAGASSÁG ALATT VAN | HELYEZZE A SZIVATTYÚT KÖZELEBB A VÍZFORRÁSHOZ, HOGY CSÖKKENTSÉ A SZIVATTYÚZÁRÓ |
| | HIÁNYOSSÁGOK A MECHANIKUS TÖMÍTÉSBEN | ELLENŐRIZZÉK A RENDSZERT SZIVÁRGÁS SZEMPONTJÁBÓL; JAVÍTSÁK KI A SZIVÁRGÓ CSATLAKOZÁSOKAT |

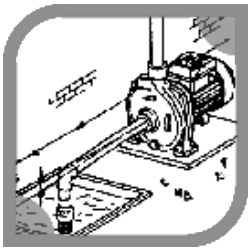
| PROBLÉMA | LEHETSÉGES OK | MEGOLDÁS |
|---|---|---|
| **Túl alacsony a szivattyú teljesítménye** | TÚL MAGAS EMELÉSI MAGASSÁG | VÁLTOZTATSA MEG A TELEPÍTÉSI HELYET, VAGY ERŐSEBB SZIVATTYÚT HASZNÁLNI |
| | VÍZSZIVÁRGÁS A BEMENETNÉL; TÚL ALACSONY NYOMÁS A TARTÁLYBAN | ELLENŐRIZZÉK ÉS JAVÍTSÁK KI A CSATLAKOZÁSOKAT; TÖLTSÉK FEL VÍZZEL/LEVEGŐVEL |
| | A MECHANIKUS TÖMÍTÉS HIBÁJA MECHANIKUS | ELLENŐRIZZÉK VAGY CSERÉLJÉK KI TÖMÍTÉST |
| | RÉSZLEGES KÁROSODÁS ROTOR | JAVÍTANI VAGY CSERÉLNI A TÖRZST |
| **MAGAS REZGÉS- ÉS ZAJSZINT** | NEM MEGHÚZOTT CSAVAROK | HÚZZA MEG A CSavarokat |
| | A TURBINA MEGSÉRÜLT VAGY ELAKADT | ELLENŐRIZZE AZ ÁLLAPOTOT – TISZTÍTSA MEG VAGY CSERÉLJE KI A TENGELYT |
| | SZENNYEZŐDÉS A A SZIVATTYÚBAN | TÁVOLÍTSA EL A SZENNYEZŐDÉST |
| | HIDRAULIKUS ALKATRÉSZEK (ROTOR) | ALKATRÉSZEK JAVÍTÁSA VAGY TISZTÍTÁSA ELEMEK |
| | NEM MEGHÚZOTT CSAVAROK | HÚZZA MEG A CSavarokat |
| **A SZIVATTYÚ GYAKRAN BE- ÉS KIKAPCSOL** | A NYOMÁSÉRZÉKELŐ HIBÁS BEÁLLÍTÁSA; TÚL MAGAS BEKAPCSOLÁSI NYOMÁS | ÁLLÍTSA BE A KAPCSOLÓT; ÁLLÍTSA BE A POMPA PARAMÉTEREINEK MEGFELELŐ A SZIVATTYÚ PARAMÉTEREIHEZ |
| | ALACSONY NYOMÁS A HIDROFOROS TARTÁLYBAN | TÖLTSE FEL A TARTÁLYT LEVEGŐVEL; VIZSGÁLJA MEG A SZIVÁRGÁSMENTESÉGÉT |

**A jelen útmutatóban szereplő utasításokat feltétlenül be kell tartani, hogy a**

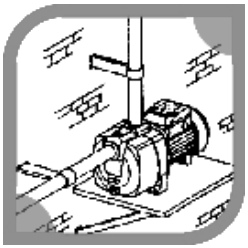
**a szivattyút a rendeltetésszerű működésre.**



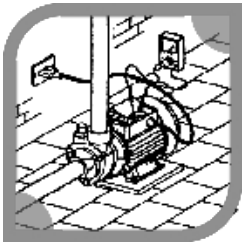
A. ábra



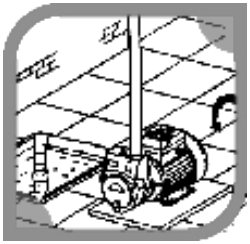
B. ábra



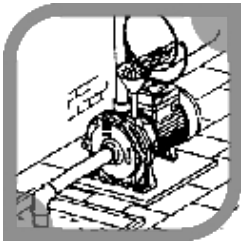
C. ábra



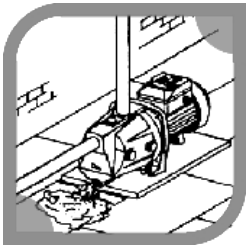
D. ábra



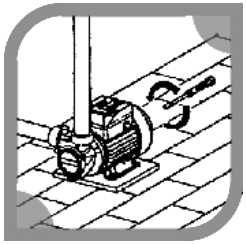
E. ábra



R ábra



G. ábra



H. ábra

**MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT 7/2026**

A termék CE-jelölésének éve..... (az eladó tölti ki a típustáblán szereplő adatok alapján) EK/EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

1. HANDY 5000 AUTO szivattyú
2. BG INVEST SP Z.O.O. 05-825 Grodzisk Maz. Natolin 28B, Lengyelország, adószám: 118-229-41-88 biuro@bginvest.eu
3. A megfelelőségi nyilatkozat kizárólag a gyártó felelősségére kerül kiadásra.
4. Az 1. pontban szereplő felszíni szivattyúk és nyomásfokozók.
5. A megfelelőségi rendszerről szóló, 2016. április 13-i törvény (2016. évi Hivatalos Közlöny, 542. pont) alapján teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a jelen nyilatkozat hatálya alá tartozó termékek a következő irányelveknek és az azokban szereplő, harmonizált szabványokra való hivatkozásoknak megfelelően készültek:

- 2006/42/EK MD irányelv;
- 2014/35/EU LDV irányelv;
- 2014/30/EU EMC-irányelv;

alkalmazott szabványok:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15, EN IEC 60335-2-41:2021+A11, EN 62233:2008, EN ISO 12100:2010, AfPS GS 2019:01 PAK, EK1 527-12 Rev. 2, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1, EN 61000-3-3:2013+A1+A2

2026. január 2.

Przemysław Goździkowski

Przemysław Goździkowski

# Garancialevél

A jótállási igazolás kizárólag a vásárlási bizonylattal (pl. számla/nyugta/számlázási bizonylat) együtt érvényes

1. A készülék garanciavállalója a BG INVEST. A cég székhelye: 05-825 Grodzisk Maz. Natolin 28B
2. Az ügyfél számára a vásárlás időpontjától számított 24 hónapos garancia biztosított.
3. A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a vevőnek az eladott áru hibáira vonatkozó szavatossági jogszabályokból eredő jogait.
4. A garancia érvényességének feltétele a használati utasításban szereplő használati előírások betartása.
5. A termék szerkezetébe való beavatkozás a garancia érvénytelenné válását vonja maga után.
6. A jótállás kiterjed a termék gyári hibáinak ingyenes kijavítására, valamint különleges esetekben a vételár visszatérítésére.
7. A reklamációk elbírálása a Lengyel Köztársaságban hatályos, a jótállásra vonatkozó jogszabályi rendelkezések szerint történik.
8. A jótállás nem terjed ki a készülékek nem rendeltetésszerű használatából eredő meghibásodásokra, valamint a külső tényezők által okozott károkra.
9. A jótállási feltételeken kívül a vásárlónak nincs joga kártérítésre.
10. A garancia igénybevételének feltétele, hogy a terméket a szükséges dokumentumokkal együtt a vásárló saját költségén, vagy a garanciavállalóval szerződésben álló szállítócég igénybevételével eljuttassa az értékesítési helyre. Az aktuális információk a www.aluvra.pl oldalon találhatók.

Kérjük, töltse ki:

**A készülék modellje:** …….. **Értékesítés dátuma:** ……..

**Sorozatszám:** …….. **Az eladó pecsétje és aláírása:** ……..

# MANUAL DE UTILIZARE

# ORIGINAL

*Pompe de suprafață și hidrofori*

**ATENȚIE! Înainte de instalare și utilizare, citiți cu atenție conținutul manualului de mai jos.**

Prezentul manual face parte integrantă din contractul de vânzare-cumpărare. Acesta stabilește condițiile de utilizare și recomandările, a căror nerespectare va exclude posibilitatea oricăror pretenții legate de o eventuală defecțiune.

**ATENȚIE!** Nerespectarea prevederilor din manual poate reprezenta un pericol pentru cei din jur – inclusiv pentru oameni și mediu. De asemenea, poate duce la defectarea echipamentelor sau la scăderea duratei lor de viață.

Declarația de conformitate cu standardele UE se regăsește în partea următoare a manualului.

---

**DESTINAȚIA POMPEI**

Pompa automată pentru uz casnic și de grădină este destinată irigării spațiilor verzi. Aparatul este echipat cu un filtru preliminar și poate fi utilizat, de asemenea, pentru pomparea apei din rezervoare de apă de ploaie, cisterne, fântâni, iazuri și pâraie. Produsul este destinat exclusiv utilizării private. Poate fi utilizat numai pentru pomparea apei curate sau a apei de ploaie (fără impurități solide) cu o temperatură maximă de 35 °C.

Orice alte forme de utilizare, care nu sunt menționate în mod explicit în prezentul manual

de utilizare (cum ar fi pomparea lichidelor alimentare, a apei sărate, a combustibililor, a substanțelor chimice sau a apei care conține particule abrazive), sunt interzise și pot duce la deteriorarea aparatului, precum și la apariția unor pericole grave pentru utilizator. Aparatul nu este destinat utilizării profesionale sau comerciale; în cazul unei astfel de utilizări, garanția își pierde valabilitatea. Utilizatorul aparatului este responsabil pentru orice accidente, vătămări ale terților sau daune aduse bunurilor acestora. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daunele rezultate din utilizarea neconformă cu destinația sau din exploatarea necorespunzătoare.

**DATE TEHNICE**

| HANDY 5000 AUTO | Valoare | Unitate |
|---|---|---|
| Putere nominală | 1300 | W |
| Tensiune de alimentare | ~230 | V (CA) |
| Frecvența rețelei | 50 | Hz |
| Debit maxim | 85 | L/MIN |
| Presiune maximă | 5 | BAR |
| Înălțime maximă de ridicare | 50 | M |
| Adâncimea maximă de aspirare | 8 | M |
| Temperatura maximă a apei | 35 | °C |
| Racord de refulare / aspirație | G1 | CAL |
| Cablu | 1,2 | M |
| Dimensiunea maximă a impurităților | 1 | MM |
| Clasa de etanșeitate | IPX4 | |

**ATENȚIE!** Este interzisă orice intervenție asupra structurii dispozitivelor. Modificarea structurii sau alterarea formei originale a produsului poate duce la anularea garanției.

**INSTALARE**

La locul de montare și de utilizare ulterioară a echipamentelor trebuie aplicate măsurile de siguranță corespunzătoare.

Pompa trebuie montată într-un spațiu uscat și ventilat sau sub un acoperiș, unde temperatura mediului înconjurător nu depășește 35 °C (Fig. A).

Pompa trebuie fixată stabil pe suprafața de sprijin cu ajutorul unor șuruburi adecvate, pentru a limita vibrațiile. Pompa trebuie montată în poziție orizontală, pentru a asigura funcționarea corectă a rulmentului.

Diametrul conductelor de racordare trebuie să corespundă diametrului racordurilor pompei și nu poate fi mai mic. Conducta de aspirație trebuie să aibă o pantă în direcția de evacuare, iar capătul acesteia trebuie să fie scufundat permanent în apă pe o adâncime de cel puțin jumătate de metru, pentru a împiedica aspirarea aerului de către pompă.

Trebuie să vă asigurați că elementele instalației și îmbinările acestora sunt etanșe. Inundarea motorului pompei cu apă va duce la defectarea acestuia. În instalație trebuie montată o supapă de reținere. Țevile de distribuție a apei trebuie fixate stabil, pentru a limita vibrațiile (Fig. C).

La strângerea elementelor, trebuie să se acționeze cu precauție, pentru a nu deteriora filetele sau racordurile.

ATENȚIE! Trebuie reținut faptul că utilizarea unor elemente precum reductoare, coturi, supape, debitmetre, racorduri în T etc., precum și distanțele mari dintre punctul de prelevare și cel de alimentare cu apă se traduc printr-o rezistență mai mare a instalației și, prin urmare, prin pierderi în ceea ce privește debitul și presiunea. Filtrele, altele decât cele de puț, pot împiedica funcționarea corectă a echipamentelor.

**CONECTAREA ELECTRICĂ**

- Instalatorul este responsabil pentru racordarea electrică.
- În timpul racordării, trebuie respectate măsurile de siguranță corespunzătoare.
- Instalația trebuie neapărat să fie echipată cu un întrerupător diferențial cu

curent nominal de declanșare de cel mult 30 mA. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daunele cauzate de omiterea sau defectarea întrerupătorului.

- Asigurați-vă că tensiunea de rețea corespunde valorii indicate pe plăcuța de identificare a pompei (Fig. D)
- Conectați pompa la un circuit de împământare corespunzător, apoi conectați fazele conform schemei de pe capacul carcasei condensatorului sau de pe plăcuța de identificare.
- Pompele monofazate sunt echipate cu o protecție termică montată în bobinajul motorului. Este necesară utilizarea unei protecții suplimentare împotriva suprasarcinilor. În cazul pompelor trifazate, trebuie, de asemenea, să se asigure protecțiile corespunzătoare.
- La pompa trifazică, verificați dacă rotorul se rotește în sensul acelor de ceasornic. Dacă nu, schimbați ordinea de conectare a fazelor (Fig. E).

**ATENȚIE!** În cazul deteriorării izolației cablului electric, este interzisă utilizarea pompei. Pentru înlocuirea cablului, contactați garantul. Deteriorările mecanice nu sunt acoperite de garanție.

**ATENȚIE!** Este interzisă utilizarea pompei într-o rețea cu tensiune mai mică de 210 V. O tensiune prea mică va duce la suprasolicitare și defectare.

**UMPLEREA CU APĂ ȘI PURJAREA POMPEI**

Înainte de punerea în funcțiune, pompa și tronsonul de aspirație trebuie umplute complet cu apă curată. Pentru umplere se utilizează orificiul indicat în Fig. F. Când nu mai există aer în pompă, orificiul trebuie astupat și trebuie să vă asigurați că toate robinetele și supapele din instalație sunt deschise, după care puteți porni motorul prin conectarea la sursa de alimentare electrică. Operațiunea de umplere trebuie repetată de fiecare dată când pompa este repornită după o perioadă îndelungată de inactivitate, când este remontată în instalație sau când a pătruns aer în pompă.

**Pornirea și oprirea aparatului**

Conectați cablul de alimentare la rețeaua electrică. După conectare, ecranul LCD se va aprinde, iar pompa va intra în modul de așteptare (standby).

Apăsați butonul ON. Pompa va porni în modul automat.

Pe ecranul LCD va apărea mesajul „Automatic Mode” și simbolurile „L” și „P”:

„L” indică detectarea debitului de apă,

„P” indică prezența presiunii apei.

În modul automat, pompa se va opri dacă debitul de apă se oprește pentru mai mult de 10 secunde. După ce presiunea apei scade din nou la un nivel adecvat, pompa pornește automat.

**Protecție împotriva funcționării în gol**

Aparatul dispune de un senzor încorporat care protejează pompa împotriva funcționării fără apă.

Dacă pompa funcționează timp de 30 de secunde fără a detecta debitul și presiunea apei, se activează protecția împotriva funcționării în gol și pompa se oprește.

După 20 de secunde, pompa încearcă să se repornască.

După a treia astfel de încercare, trebuie apăsat butonul ON. Pompa va efectua încă trei încercări consecutive de pornire, conform descrierii

Dacă după aceste încercări nu se atinge presiunea necesară, dispozitivul va trece automat în modul de așteptare (standby).

Dacă, în timpul oricăreia dintre încercări, pompa generează presiunea corespunzătoare, dispozitivul va trece automat în modul de funcționare automată.

**Sistemul de pornire temporizată**

În timpul funcționării pompei în modul automat, apăsați butonul ON (6). După aproximativ 2 secunde, pe afișaj va apărea meniul de setări al temporizatorului.

Urmați instrucțiunile afișate pe ecran, configurând succesiv cele trei parametri:

Time now – setarea orei curente,

Time on – setarea orei de pornire automată a pompei, Time off – setarea orei de oprire automată a pompei.

**Descrieri ale funcțiilor afișajului în timpul configurării temporizatorului**

Time now – servește la setarea orei curente. Time on – determină ora de pornire a pompei. Time off – determină ora de oprire a pompei.

SET – intrare în modul de setare a orelor sau a minutelor pentru parametrul selectat. (apăsați butonul OFF)

NEXT – trecere de la setarea orelor la minute sau la următorul parametru de timp. (apăsați butonul CHECK)

„+" – creșterea valorii orei sau a minutului cu 1. (apăsați butonul OFF)

„–" – scade valoarea orei sau a minutului cu 1. (apăsați butonul ON)

SAVE – salvează setarea curentă și trece la următorul parametru de timp. (apăsați butonul CHECK)

EXIT – ieșire din meniul programatorului și revenire la modul automat. (apăsați butonul ON)

**Funcționare continuă**

În timpul funcționării pompei conform programului temporizat setat, apăsați butonul ON. Aparatul va trece în modul de funcționare continuă.

Pentru a ieși din modul de funcționare continuă, apăsați din nou butonul ON. Pompa se va opri și va trece în modul de așteptare (standby).

**Atenție:**

În timpul funcționării în mod continuu, pompa trebuie supravegheată permanent. Lipsa apei poate duce la funcționarea în gol, ceea ce prezintă riscul de supraîncălzire și deteriorare a aparatului.

**ÎNTREȚINERE**

Se recomandă efectuarea unor verificări periodice ale stării echipamentelor (cel puțin o dată pe an). Pompa utilizată conform instrucțiunilor nu ar trebui să necesite operațiuni suplimentare de întreținere. În perioada de iarnă, echipamentul trebuie protejat împotriva înghețului. Pentru evacuarea apei se utilizează orificiile de scurgere din partea inferioară a carcasei. Dacă pompa nu va fi pusă în funcțiune pentru o perioadă îndelungată (Fig. G), se recomandă deconectarea de la sursa de alimentare, clătirea acesteia cu apă curată, uscarea temeinică și depozitarea într-un loc uscat, ferit de îngheț. Înainte de repunerea în funcțiune, verificați din nou etanșeitatea racordurilor, funcționarea corectă a supapelor, precum și umplerea și aerisirea pompei și a instalației. Dacă ventilatorul nu se rotește liber, mișcați-l manual cu ajutorul unei șurubelnițe (Fig. H). Dacă problema nu se rezolvă, scoateți carcasa ventilatorului și curățați componentele.

**ATENȚIE! Înainte de a începe demontarea sau operațiunile de întreținere și reparații, este absolut necesar să se deconecteze alimentarea cu energie electrică.**

**ELIMINAREA DEȘEURILOR**



Este interzisă eliminarea echipamentelor uzate împreună cu alte deșeuri. Echipamentele electrice eliminate exclusiv în cadrul campaniilor de colectare selectivă a deșeurilor organizate de Rețeaua de puncte inale de colectare a deșeurilor electrice și electronice. Pentru informații mai detaliate, vă rugăm să contactați unitatea de gestionare a deșeurilor municipale, primăria orașului sau primăria comunei. Consumatorul are dreptul la returnarea gratuită a echipamentului uzat în rețeaua distribuitorului, la depozitul en-gros sau la magazinul de unde a achiziționat produsul, cu condiția ca echipamentul returnat să fie de tipul corespunzător și să îndeplinească aceeași funcție ca și cel nou achiziționat.

**PROBLEME POSIBILE ȘI SOLUȚII**

| PROBLEMĂ | CAUZĂ POSIBILĂ | SOLUȚIE |
|---|---|---|
| **MOTORUL NU PORNEȘTE** | LIPSA ALIMENTĂRII CU CURENT | VERIFICAȚI DACĂ PRIZA ESTE CONECTATĂ CORECT; DACĂ PRIZA ESTE ALIMENTATĂ CU CURENT; DACĂ SIGURANȚELE SUNT LA LOCUL LOR // URMAȚI INDICAȚIILE DIN SECȚIUNEA „ÎNTREȚINERE” |
| | ROTOR BLOCAT | |
| | S-A DECLANȘAT PROTECȚIA TERMICĂ | MOTORUL S-A ÎNCĂLZIT PREA MULT; AȘTEPTAȚI 20-30 DE MINUTE PÂNĂ SE RĂCEȘTE; (POATE DEPINDE DE CONDIȚIILE DIFICILE EXTERNE) |
| **MOTORUL FUNCȚIONEAZĂ, DAR POMPA NU POMPEAZĂ APĂ** | SCURGERI LA CONDUCTA DE ASPIRARE | VERIFICAȚI STAREȚA CONDUCTEI DE ASPIRARE ȘI ELIMINAȚI SCURGEREA |
| | BLOCAREA SUPAPEI DE RETUR | VERIFICAȚI SUPAPA DE RETUR |
| | DIN POMPĂ SAU DIN CONDUCTA DE ASPIRARE ESTE PLINĂ DE AER | DEPĂRĂȚI AERUL ȘI UMPLI CU APĂ |
| | NIVELUL APEI ESTE SUB ÎNĂLȚIMII MAXIME DE ASPIRARE | POZIȚIONAȚI POMPA MAI APROAPE DE SURSA DE APĂ, PENTRU A REDUCE REZISTENȚA |
| | DEFICIENȚE ÎN ETANȘAREA MECANICĂ | VERIFICAȚI INSTALAȚIA PENTRU A DETECTA EVENTUALE SCURGERI; REPARAȚI CONEXIUNILE NECETATE ÎMBINĂRILE |

| PROBLEMĂ | CAUZĂ POSIBILĂ | SOLUȚIE |
|---|---|---|
| **RENDIMENTUL PREA SCĂZUT AL POMPEI** | ÎNĂLȚIME PREA MARE DE RIDICARE | SCHIMBAȚI LOCUL DE MONTARE SAU UTILIZAȚI O POMPĂ MAI PUTERNICĂ |
| | SCURGERI DE APĂ LA ADMISIE; PRESIUNE PREA MICĂ ÎN REZERVOR | VERIFICAȚI ȘI REMEDIAȚI CONEXIUNILE; COMPLETAȚI APĂ/AER |
| | DEFECT DE ETANȘARE MECANICĂ | VERIFICAȚI SAU ÎNLOCUIȚI ETANȘAREA |
| | DETERIORARE PARȚIALĂ ROTORULUI | REPARAȚI SAU ÎNLOCUIȚI ROTORUL |
| **NIVEL RIDICAT DE VIBRAȚII ȘI ZGOMOT** | ȘURUBURI NESTRÂNSITE | STRÂNGEȚI ȘURUBURILE |
| | ROTORUL ESTE DEFECT SAU BLOCAT | VERIFICAȚI STARE – CURĂȚAȚI SAU ÎNLOCUIȚI ROTORUL |
| | CONTAMINARE ÎN INTERIORUL POMPEI | ÎNLĂTURĂ CONTAMINAREA |
| | FRECAREA PIESELOR HIDRAULICE (ROTOR) | REMEDIAȚI SAU CURĂȚAȚI ELEMENTE |
| | ȘURUBURI NESTRÂNSITE | STRÂNGEȚI ȘURUBURILE |
| **POMPA SE PORNEȘTE ȘI SE OPRIȘTE FRECVENT** | REGLAJ INCORECT AL COMUTATORULUI DE PRESIUNE; PRESIUNE DE PORNIRE PREA MARE A PRESIUNII DE ACTIVARE | REGLAȚI COMUTATORUL; SETAȚI PRESIUNEA CORESPUNZĂTOARE PARAAMETRILOR POMPEI |
| | PRESIUNE SCĂZUTĂ ÎN REZERVORUL DE APĂ | COMPLETAȚI CU AER REZERVORUL; VERIFICAȚI ETANȘEITATEA |

**Este absolut necesar să respectați recomandările din prezentul manual pentru a pregăti**

**pompa pentru funcționarea conform destinației.**

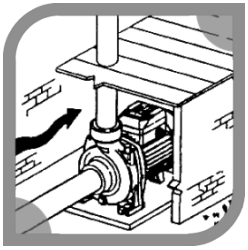


Fig. A

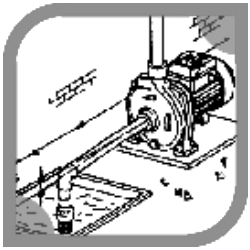


Fig. B

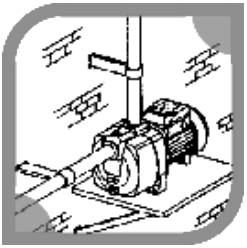


Fig. C

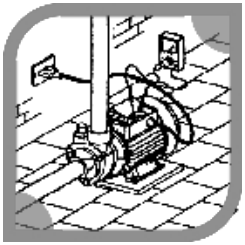


Fig. D

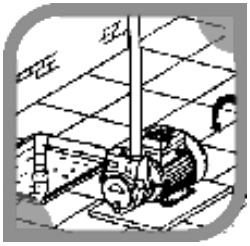


Fig. E

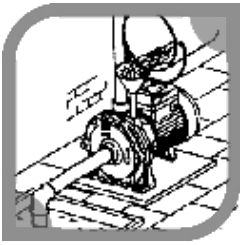


Fig. R

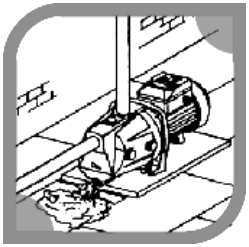


Fig. G

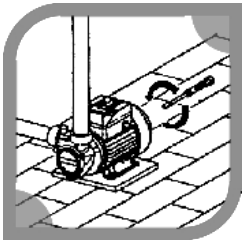


Fig. H

**DECLARAȚIE DE CONFORMITATE 7/2026**

Anul în care produsul a fost marcat cu semnul CE..... (se completează de către vânzător conform plăcuței de identificare) DECLARATIE DE CONFORMITATE CE/UE

1. Pompa HANDY 5000 AUTO
2. BG INVEST SP Z.O.O 05-825 Grodzisk Maz. Natolin 28B, Polonia, NIP: 118-229-41-88 biuro@bginvest.eu
3. Declarația de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.
4. Pompele de suprafață și hidroforii menționați la punctul 1.
5. În temeiul Legii din 13 aprilie 2016 privind sistemul de conformitate (Jurnalul Oficial din 2016, poziția 542), declarăm cu deplină responsabilitate că produsele la care se referă prezenta declarație sunt fabricate în conformitate cu următoarele directive și cu referințele la standardele armonizate conținute în acestea:

- Directiva MD nr. 2006/42/CE;
- Directiva LDV nr. 2014/35/UE;
- Directiva EMC nr. 2014/30/UE;

  standardele aplicate:

  EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15, EN IEC 60335-2-41:2021+A11, EN 62233:2008, EN ISO 12100:2010, AfPS GS 2019:01 PAK, EK1 527-12 Rev. 2, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1, EN 61000-3-3:2013+A1+A2

02.01.2026

Przemysław Goździkowski

Przemysław Goździkowski

# CERTIFICAT DE GARANȚIE

Cartea de garanție este valabilă numai împreună cu documentul de achiziție (de exemplu, chitanță/bon fiscal/factură)

1. Garantul aparatului este BG INVEST. Adresa sediului social: 05-825 Grodzisk Maz. Natolin 28B
2. Clientului i se acordă o garanție pe o perioadă de 24 de luni de la data achiziției.
3. Garanția nu exclude, nu limitează și nu suspendă drepturile cumpărătorului care decurg din prevederile legale privind răspunderea pentru defectele bunului vândut.
4. Condiția pentru valabilitatea garanției este respectarea recomandărilor de utilizare indicate în manual.
5. Orice intervenție asupra structurii produsului va duce la anularea garanției.
6. Garanția acoperă remedierea gratuită a defectelor de fabricație ale produsului și, în cazuri speciale, rambursarea sumei plătite.
7. Reclamațiile sunt soluționate în conformitate cu prevederile legale privind garanția în vigoare în Republica Polonă.
8. Garanția nu acoperă defectele cauzate de utilizarea necorespunzătoare a echipamentelor, precum și daunele provocate de factori externi.
9. În afara condițiilor de garanție, cumpărătorul nu are dreptul la nicio despăgubire.
10. Condiția pentru a beneficia de garanție este livrarea produsului la punctul de vânzare împreună cu documentele necesare, pe cheltuiala utilizatorului sau prin intermediul unei firme de transport cu care garantul are un contract încheiat. Informații actualizate se găsesc pe site-ul www.aluvra.pl

Trebuie completat:

**Modelul aparatului:** …….. **Data vânzării:** ……..

**Număr de serie:** …….. **Ștampila și semnătura vânzătorului:** ……..

# ОРИГИНАЛНО РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

*Повърхностни помпи и хидрофори*

WWW.ALUVRA.PL

Тел. +48 534 721 122
BIURO@ALUVRA.PL
SERWIS@ALUVRA.PL

**ВНИМАНИЕ! Преди да пристъпите към монтажа и експлоатацията, трябва да се запознаете изцяло със съдържанието на настоящото ръководство.**

Настоящото ръководство е неразделна част от договора за покупко-продажба. То определя условията за употреба и препоръките, чието неспазване ще лиши потребителя от правото да предяви каквито и да било претенции, свързани с евентуална повреда.

**ВНИМАНИЕ!** Неспазването на разпоредбите на инструкцията може да създаде опасност за околните – включително за хората и околната среда. Може също така да доведе до повреда на уредите или до съкращаване на техния експлоатационен срок.

Декларацията за съответствие с нормите на ЕС се намира по-нататък в инструкцията.

---

**ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА ПОМПАТА**

Автоматичната помпа за домашни и градински нужди служи за напояване на зелени площи. Устройството е оборудвано с предфилтър и може да се използва също за изпомпване на вода от резервоари за дъждовна вода, цистерни, кладенци, езера и потоци. Продуктът е предназначен изключително за частна употреба. Може да се използва само за изпомпване на чиста вода или дъждовна вода (без твърди замърсители) с максимална температура 35 °C.

Всякакви други начини на употреба, които не са изрично посочени в настоящото ръководство

(като изпомпване на течности за хранителни цели, солена вода, горива, химични вещества или вода, съдържаща абразивни частици), са недопустими и могат да доведат до повреда на устройството, както и да създадат сериозна опасност за потребителя. Устройството не е предназначено за професионална или търговска употреба; в случай на такава употреба гаранцията губи валидност. Потребителят на устройството носи отговорност за всички инциденти, вреди, нанесени на трети лица или на тяхното имущество. Производителят не носи отговорност за вреди, произтичащи от употреба, несъответстваща на предназначението, или от неправилна експлоатация.

**ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ**

| HANDY 5000 AUTO | Стойност | Единица |
|---|---|---|
| Номинална мощност | 1300 | B |
| Напрежение в мрежата | ~230 | V (променливо напрежение) |
| Честота на мрежата | 50 | Hz |
| Макс. производителност | 85 | л/мин |
| Макс. налягане | 5 | BAR |
| Макс. височина на повдигане | 50 | M |
| Макс. дълбочина на всмукване | 8 | M |
| Макс. температура на водата | 35 | °C |
| Изходна / всмукателна тръба | G1 | CAL |
| Кабел | 1,2 | M |
| Макс. размер на замърсяванията | 1 | мм |
| Клас на водоустойчивост | IPX4 | |

**ВНИМАНИЕ!** Забранява се всякаква намеса в конструкцията на устройствата. Внасянето на промени в конструкцията или нарушаването на първоначалната форма на продукта може да доведе до анулиране на гаранцията.

**ИНСТАЛИРАНЕ**

На мястото на монтажа и по-нататъшната експлоатация на устройствата трябва да се прилагат подходящи мерки за безопасност.

Помпата трябва да бъде монтирана в сухо, проветриво помещение или под навес, където температурата на околната среда не надвишава 35 °C (фиг. A).

Помпата трябва да бъде стабилно закрепена към основата с помощта на подходящо подбрани винтове, за да се ограничат вибрациите. Помпата трябва да се монтира в хоризонтално положение, за да се осигури правилната работа на лагера.

Диаметърът на свързващите тръби трябва да съответства на диаметъра на входните и изходните отвори на помпата и не може да бъде по-малък. Всмукателният тръбопровод трябва да има наклон към изхода, а краят му трябва постоянно да бъде потопен във вода на дълбочина поне половин метър, за да се предотврати всмукването на въздух от помпата.

Трябва да се осигури херметичността на елементите на инсталацията и на техните съединения. Наводняването на двигателя на помпата с вода ще доведе до негова повреда. В инсталацията трябва да бъде монтиран обратен клапан. Тръбите за разпределение на водата трябва да бъдат стабилно закрепени, за да се ограничат вибрациите (фиг. C).

При затягането на елементите трябва да се внимава, за да не се повредят резбите или фитингите.

ВНИМАНИЕ! Трябва да се има предвид, че използването на елементи като редуктори, колена, клапани, дебитомери, тройници и др., както и големите разстояния между точката на вземане и подаване на вода, водят до по-голямо съпротивление в инсталацията, а оттам и до загуби по отношение на дебита и наляганeто. Филтрите, различни от шахтните, могат да затруднят правилната работа на уредите.

**ЕЛЕКТРИЧЕСКО СВЪРЗВАНЕ**

- За електрическото свързване отговаря монтажникът.
- По време на свързването трябва да се вземат подходящи мерки за безопасност.
- Инсталацията задължително трябва да бъде оборудвана с диференциален прекъсвач с

номинална стойност на задействане не по-висока от 30 mA. Производителят не носи отговорност за щети, причинени от липса или неизправност на прекъсвача.

- Уверете се, че мрежовото напрежение съответства на стойността, посочена на типовата табелка на помпата (фиг. D)
- Помпата трябва да се свърже към подходяща заземителна верига, след което фазите да се свържат съгласно схемата, посочена върху капака на корпуса на кондензатора или върху типовата табелка.
- Еднофазните помпи са оборудвани с термична защита, монтирана в намотката на двигателя. Необходимо е да се използва допълнителна защита срещу претоварване. При трифазните помпи също трябва да се осигурят подходящи защити.
- При трифазната помпа трябва да се провери дали роторът се върти по часовниковата стрелка. Ако не е така, променете реда на свързване на фазите (фиг. E).

**ВНИМАНИЕ!** При повреда на изолацията на електрическия кабел е забранено използването на помпата. За подмяна на кабела се свържете с гаранционния сервиз. Механичните повреди не се покриват от гаранцията.

**ВНИМАНИЕ!** Забранено е използването на помпата в електрическа мрежа с напрежение по-ниско от 210 V. Прекалено ниското напрежение ще доведе до претоварване и повреда.

**НАПЪВАНЕ И ОТВЪДЪРЖАВАНЕ НА ПОМПАТА**

Преди пускането в експлоатация помпата и всмукателният участък трябва да бъдат напълно напълнени с чиста вода. За напълването се използва отворът, показан на фиг. F. Когато в помпата вече няма въздух, отворът трябва да се запуши и да се уверите, че всички кранове и клапани в инсталацията са отворени, след което можете да пуснете двигателя, като го свържете към електрозахранването. Процедурата по напълването трябва да се повтаря всеки път, когато помпата се пуска отново след по-дълъг период на престой, когато се монтира отново в инсталацията или когато в помпата е проникнал въздух.

**Включване и изключване на устройството**

Свържете захранващия кабел към електрическата инсталация. След свързването LCD дисплеят ще светне, а помпата ще премине в режим на готовност (standby).

Натиснете бутона ON. Помпата ще се включи в автоматичен режим.

На LCD дисплея ще се появи съобщението „Automatic Mode“ и символите „L“ и „P“:

„L“ означава, че е засечен дебит на вода,

„P“ означава наличие на налягане на водата.

В автоматичен режим помпата ще се изключи, ако водният поток спре за повече от 10 секунди. След като налягането на водата отново спадне до съответното ниво, помпата ще се включи автоматично.

**Защита срещу работа на сухо**

Устройството разполага с вграден сензор, който предпазва помпата от работа без вода.

Ако помпата работи в продължение на 30 секунди, без да се регистрира дебит и налягане на водата, се задейства защитата срещу работа на сухо и помпата се спира.

След изтичането на 20 секунди помпата прави опит за повторно стартиране.

След третия такъв опит трябва да натиснете бутона ON. Помпата ще направи още три последователни опита за стартиране, както е описано

Ако след тези опити не бъде достигнато необходимото налягане, устройството автоматично преминава в режим на готовност (standby).

Ако по време на някой от опитите помпата създаде необходимото налягане, устройството автоматично ще премине в режим на автоматична работа.

**Система за времево включване**

Докато помпата работи в автоматичен режим, натиснете бутона ON (6). След около 2 секунди на дисплея ще се появи менюто за настройки на таймера.

Следвайте указанията, показвани на екрана, като последователно конфигурирате трите параметъра:
Time now – настройка на текущия час,
Time on – настройка на часа за автоматично включване на помпата, Time off –
настройка на часа за автоматично изключване на помпата.

**Описания на функциите на дисплея при настройка на таймера**

Time now – служи за настройка на текущото време. Time on –
определя часа на включване на помпата. Time off – определя часа
на изключване на помпата.
SET – влизане в режим на настройка на часове или минути за избрания параметър. (натиснете бутона
OFF)
NEXT – преминаване от настройка на часовете към минутите или към следващия времеви параметър. (натиснете
бутона CHECK)
„+“ – увеличаване на стойността на часа или минутата с 1.
(натиснете бутона OFF)
„–“ – намаляване на стойността на часа или минутата с 1.
(натиснете бутона ON)
SAVE – запазва текущата настройка и преминава към следващия времеви параметър. (натиснете бутона
CHECK)
EXIT – излизане от менюто на програматора и връщане в автоматичен режим. (натиснете бутона
ON)

**Непрекъсната работа**

Докато помпата работи съгласно зададената времева програма, натиснете бутона ON. Устройството ще премине в режим на непрекъсната работа.
За да излезете от режима на непрекъсната работа, натиснете отново бутона ON. Помпата ще спре и ще премине в режим на готовност (standby).

**Внимание:**

По време на работа в режим на непрекъсната работа помпата трябва да бъде постоянно наблюдавана. Липсата на вода може да доведе до работа на сухо, което създава риск от прегряване и повреда на устройството.

**ПОДДРЪЖКА**

Необходимо е да се извършват периодични проверки на състоянието на уредите (поне веднъж годишно). Помпата, използвана съгласно указанията, не би трябвало да изисква допълнителни дейности по поддръжка. През зимния период уредът трябва да бъде защитен от замръзване. За източване на водата се използват отворите за изтичане в долната част на корпуса. Ако помпата няма да се използва за по-дълъг период от време (фиг. G), се препоръчва да се изключи захранването, да се изплакне с чиста вода, да се изсуши добре и да се съхранява на сухо място, без да се излага на замръзване. Преди повторно пускане в експлоатация трябва отново да се провери херметичността на връзките, изправността на клапаните, както и да се напълни с вода и да се обезвъздуши помпата и инсталацията. Ако вентилаторът не се върти свободно, трябва да се раздвижи ръчно с помощта на отвертка (фиг. H). Ако проблемът не бъде отстранен, свалете корпуса на вентилатора и почистете елементите.

**ВНИМАНИЕ! Преди да започнете демонтаж или дейности по поддръжка и ремонт, задължително изключете електрозахранването.**

**УТИЛИЗАЦИЯ**



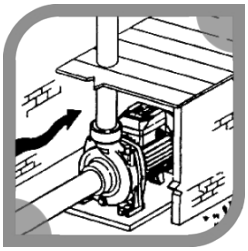
Забранява се изхвърлянето на излезлите от употреба уреди заедно с други отпадъци. Електрическите ежат на утилизация единствено в рамките на кампаниите за селективно събиране на отпадъци, организирани о на общинските пунктове за събиране на електрически и електронни отпадъци. За по-подробна информация се свържете с предприятието за утилизация на битови отпадъци, кметството или общинската администрация. Потребителят има право на безплатно връщане на изхабеното оборудване в мрежата на дистрибутора, в търговския център или в магазина, откъдето е закупил стоката, стига върнатото устройство да е от подходящия вид и да изпълнява същата функция като новозакупеното.

**ВЪЗМОЖНИ ПРОБЛЕМИ И РЕШЕНИЯ**

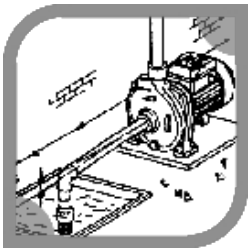
| ПРОБЛЕМ | ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА | РЕШЕНИЕ |
|---|---|---|
| **МОТОРЪТ НЕ СЕ ЗАДВИЖВА** | ЛИПСА НА ЗАХРАНВАНЕ | ПРОВЕРЕТЕ ДАЛИ ЩИПКАТА Е ПРАВИЛНО СВЪРЗАНА; ДАЛИ ИМА НАПРЕЖЕНИЕ В КОНТАКТА; ДАЛИ ПРЕДПАЗИТЕЛИТЕ СА НА МЯСТО // СЛЕДВАЙТЕ УКАЗАНИЯТА ОТ раздела „ПОДДРЪЖКА” |
| | ЗАБЛОКИРАН РОТОР | |
| | Сработила е термичната защита | ДВИГАТЕЛЯТ СЕ Е ПРЕГРЯЛ ПРЕКАЛЕНО; ИЗЧАКАЙТЕ 20–30 МИНУТИ, ДОКАТО ИЗСТИНЕ; (МОЖЕ ДА ЗАВИСИ ОТ ТЕЖКИТЕ ) |
| **МОТОРЪТ РАБОТИ, НО ПОМПАТА НЕ ИЗпомпва вода** | НЕХЕРМЕТИЧНОСТ НА ВСЪСВАЩАТА ТРЪБА | ПРОВЕРЕТЕ СЪСТОЯНИЕТО НА ВСЪСВАЩИЯ ТРЪБОПРОВОД И ОТСТРАНЕТЕ НЕХЕРМЕТИЧНОСТТА |
| | ЗАПУШВАНЕ НА ВЪЗВРАТНИЯ КЛАПАН | ПРОВЕРЕТЕ ВЪЗВРАТНИЯ КЛАПАН |
| | В ПОМПАТА ИЛИ В СЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪ СЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪ СЪСЪСЪСЪСЪС<br>В СЪСЪСНИЯ ТРЪБОПРОВОД ИМА ВЪЗДУХ | ПРОВЕРЕТЕ ЗА ВЪЗДУХ И НАПЪЛНЕТЕ С ВОДА |
| | НИВОТО НА ВОДАТА Е ПОД МАКСИМАЛНАТА ВИСОЧИНА НА ЗАСЪСКВАНЕ | ПОСТАВЕТЕ ПОМПАТА ПО-БЛИЗО ДО ИЗТОЧНИКА НА ВОДАТА, ЗА ДА НАМАЛИТЕ СЪПРОТИВАТА |
| | НЕИЗПРАВНОСТИ В МЕХАНИЧНОТО УПЛЪТНЕНИЕ | ПРОВЕРЕТЕ ИНСТАЛАЦИЯТА ЗА ТЕЧОВЕ; ОПРАВЕТЕ НЕХЕРМЕТИЧНИТЕ СЪЕДИНЕНИЯ |

| ПРОБЛЕМ | ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА | РЕШЕНИЕ |
|---|---|---|
| НИСКА ПРОИЗВОДИТЕЛНОСТ НА ПОМПАТА | ПРЕКАЛЕНО ГОЛЯМА ВИСОЧИНА НА ПОВДИГАНЕ | ПРОМЕНЕТЕ МЯСТОТО НА МОНТАЖА ИЛИ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПО-МОЩНА ПОМПА |
| | ИЗТИЧАНЕ НА ВОДА НА ВХОДА; ТВЪРДЕ НИСКО НАЛЯГАНЕ В РЕЗЕРВОАРА | ПРОВЕРЕТЕ И ОПРАВЕТЕ СВЪРЗВАНИЯТА; ДОПЪЛНЕТЕ ВОДА/ВЪЗДУХ |
| | ДЕФЕКТ В МЕХАНИЧНОТО УПЛЪТНЕНИЕ НА МЕХАНИЧНОТО | ПРОВЕРЕТЕ ИЛИ СМЕНЕТЕ УПЛЪТНЕНИЕТО |
| | ЧАСТИЧНО УВРЕЖДАНЕ НА РОТОРА | РЕМОНТ ИЛИ ЗАМЯНА НА РОТОРА |
| ВИСОКО НИВО НА ВИБРАЦИИ И ШУМ | НЕЗАВЪРТАНИ ВИНТОВЕ | ЗАТЕГНЕТЕ ВИНТОВЕТЕ |
| | РОТОРЪТ Е ПОВРЕДЕН ИЛИ ЗАКЛЮЧЕН | ПРОВЕРЕТЕ СЪСТОЯНИЕТО – ПОЧИСТЕТЕ ИЛИ СМЕНЕТЕ РОТОРА |
| | Замърсяване във вътрешността ПОМПАТА | ОТСТРАНЕТЕ ЗАМЪРСЯВАНЕТО |
| | ИЗНОСВАНЕ НА (РОТОР) | КОРИГИРАЙТЕ ИЛИ ПОЧИСТЕТЕ ЕЛЕМЕНТИ |
| | НЕЗАВЪРТАНИ ВИНТОВЕ | ЗАТЕГНЕТЕ ВИНТОВЕТЕ |
| ПОМПАТА ЧЕСТО СЕ ВКЛЮЧВА И ИЗКЛЮЧВА | НЕПРАВИЛНА НАСТРОЙКА НА НАПОРНИЯ ПРЕКИП; ТВЪРДЕ ВИСОКО НАЛЯГАНЕ НА ВКЛЮЧВАНЕ | НАСТРОЙТЕ ПРЕКИПАТЕЛЯ; НАСТРОЙТЕ НАЛЯГАНЕТО СЪОТВЕТНО НА ПАРАМЕТРИТЕ НА ПОМПАТА |
| | НИСКО НАЛЯГАНЕ В РЕЗЕРВОАРА НА ГИДРОФОРА | ДОПЪЛНЕТЕ ВЪЗДУХА В РЕЗЕРВОАРА; ПРОВЕРЕТЕ ХЕРметичност |

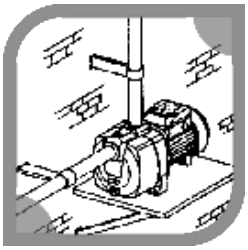
**Необходимо е стриктно да се спазват указанията, посочени в настоящата инструкция, за да се подготви помпата за работа съгласно предназначението ѝ.**



Фиг. А



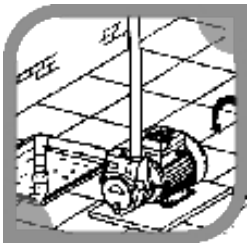
Фиг. Б



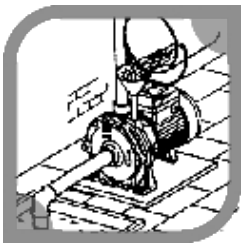
Фиг. В



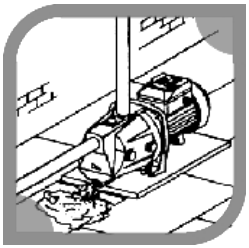
Фиг. D



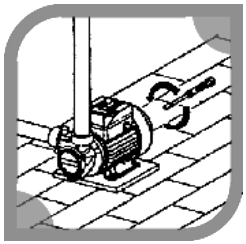
Фиг. E



Фиг. R



Фиг. G



Фиг. H

**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ 7/2026**

Година на маркиране на продукта със знака CE..... (попълва се от продавача съгласно типовата табелка) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ЕО/ЕС

1. Помпа HANDY 5000 AUTO

2. BG INVEST SP Z.O.O 05-825 Гродзиск Мазовец, Натолин 28B, Полша, НИП: 118-229-41-88 biuro@bginvest.eu

3. Декларацията за съответствие се издава на изключителна отговорност на производителя.

4. Повърхностни помпи и хидрофори, посочени в точка 1.

5. Въз основа на Закона от 13 април 2016 г. за системата за съответствие (Държавен вестник от 2016 г., позиция 542) декларираме с пълна отговорност, че продуктите, за които се отнася настоящата декларация, са произведени в съответствие със следните директиви и съдържащите се в тях препратки към хармонизираните стандарти:

- Директива MD № 2006/42/ЕО;
- Директива LDV № 2014/35/EC;
- Директива EMC № 2014/30/EC;

  приложени стандарти:

  EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15, EN IEC 60335-2-41:2021+A11, EN 62233:2008, EN ISO 12100:2010, AfPS GS 2019:01 PAK, EK1 527-12 Rev. 2, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1, EN 61000-3-3:2013+A1+A2

02.01.2026

Пшемислав Годзиковски

Przemysław Goździkowski

# ГАРАНЦИОННА КАРТА

Гаранционната карта е валидна само в съчетание с документ за покупка (например касова бележка/разписка/фактура)

1. Гарант на устройството е BG INVEST. Адрес на седалището на фирмата: 05-825 Гродзиск Мазовец, Натолин 28Б
2. На клиента се предоставя гаранция за срок от 24 месеца от датата на покупката.
3. Гаранцията не изключва, не ограничава и не суспендира правата на купувача, произтичащи от разпоредбите за отговорност за дефекти на продадената стока.
4. Условие за валидността на гаранцията е спазването на указанията за употреба, посочени в инструкцията.
5. Намесата в конструкцията на продукта ще доведе до анулиране на гаранцията.
6. Гаранцията включва безплатно отстраняване на фабричните дефекти на продукта, а в особени случаи – възстановяване на сумата в брой.
7. Разглеждането на рекламациите се извършва в съответствие с правните разпоредби относно гаранцията, действащи в Република Полша.
8. Гаранцията не покрива повреди, причинени от неправилна употреба на устройствата, както и щети, причинени от външни фактори.
9. Извън условията на гаранцията купувачът няма право на никакво обезщетение.
10. Условие за ползване на гаранцията е доставката на продукта до търговския обект заедно с необходимите документи, за сметка на потребителя или чрез куриерска фирма, с която гарантът има сключен договор. Актуална информация можете да намерите на сайта www.aluvra.pl

Моля, попълнете:

**Модел на устройството:** ……..

**Дата на продажбата:** ……..

**Сериен номер:** ……..

**Печат и подпис на продавача:** ……..